叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 多国诗歌(poems In Many Lands) 000001

2. 多国诗歌(poems In Many Lands) 000002

3. 多国诗歌(poems In Many Lands) 000003

4. 多国诗歌(poems In Many Lands) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多国诗歌(Poems in Many Lands)
第1/4页

['poʊəmz]	[ɪn]	['meni]	[lændz]
POEMS	**IN**	**MANY**	**LANDS**
诗歌	在	许多	土地

世界各地的诗歌

['bæˌlənˌtaɪn]	[pres]
Ballantyne	**Press**
巴兰坦	按

巴兰坦出版社

['bæˌlənˌtaɪn]	,	['hænsən]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'ənʊ]	.	,	['edɪnbrə]
BALLANTYNE	**,**	**HANSON**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**EDINBURGH**
巴兰坦	,	汉森	和	一氧化碳	.	,	爱丁堡

巴兰坦、汉森公司，爱丁堡

['tʃændɑːs]	[striːt]	,	['lʌndən]
CHANDOS	**STREET**	**,**	**LONDON**
钱多斯	街道	,	伦敦

伦敦钱多斯街

['poʊəmz]	[ɪn]	['meni]	[lændz]
POEMS	**IN**	**MANY**	**LANDS**
诗歌	在	许多	土地

世界各地的诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɛnəl]	[rɑːd]
RENNELL	**RODD**
伦内尔	杆

伦内尔·罗德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['deɪvɪd]	[bəʊg]	,	[θriː]	,	[ˌes 'tiː]	.	['mɑːrtɪnz]	[pleɪs]
DAVID	**BOGUE**	**,**	**3**	**,**	**ST**	**.**	**MARTIN'S**	**PLACE**
大卫	博格	,	3	,	英石	.	马丁的	地方

大卫·博格，圣马丁广场3号

[trə'fælgə(r)]	[skweə(r)]	,	['dʌbljuː]	.	[siː]	.	-	.
TRAFALGAR	**SQUARE**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**1883**	**.**
特拉法加	正方形	,	W	.	C	.	-	.

特拉法加广场，WC1883。

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪ][fɜ:st] [smɔ:l] ['vɒlju:m][ɒv; əv] “ [sɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ” [met] [wɪð] ,

The	kind	reception	my	first	small	volume	of	“	Songs	in	the	South	”	met	with	,
这	种类	接待	我的	第一的	小的	体积	的	“	歌曲	在	这	南	”	遇见	和	,

我的第一本小册子《南方歌曲集》受到了热烈欢迎，

[hæz; həz] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [mɔ:(r)] [kəm'pli:t]

has	induced	me	to	include	a	few	of	those	poems	in	this	more	complete
有	诱导	我	到	包括	一个	很少	的	那些	诗歌	在	这	更多的	完全的

['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['lɪrɪks] .

volume	of	early	lyrics	.
体积	的	早期的	歌词	.

这促使我将其中一些诗歌收录到这本更完整的早期歌词集中。

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['poʊəmz]

I	have	to	acknowledge	the	permission	to	reprint	one	or	two	poems
我	有	到	承认	这	允许	到	重印	一	或者	二	诗歌

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['pri:viəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mægəzi:nz] ,

which	have	been	previously	published	in	magazines	,
哪个	有	到过	之前	已发布	在	杂志	,

我必须获得许可才能转载之前已在杂志上发表过的一两首诗。

[ɔ:(r)][æz; əz] [sɔ:ŋz] .

or	as	songs	.
或者	作为	歌曲	.

或者以歌曲的形式。

[ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] .

R	.	R	.
拉	.	拉	.

RR

[dɪ'sembə(r)] , - .

December	,	1882	.
十二月	,	-	.

1882年12月。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ][stɑ:(r)] - [dri:m] [wʌn]

A	Star	-	Dream	1
一个	星星	-	梦	1

星梦1

[ðə; ði] ['deɪzi] [θri:]

The	Daisy	3
这	雏菊	3

雏菊3

“ [ðəʊz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [dɪ'pɑ:tɪd] ” [fɔ:r]

“	Those	days	are	long	departed	”	4
“	那些	天	是	长的	已离开	”	4

“那些日子早已远去” 4

[ɪn]['eɪprəl][sɪks]

In	April	6
在	四月	6

4月6日

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sɛvən]

In	the	Woods	7
在	这	伍兹	7

林中7

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] [eit]

A	Summer	Song	8
一个	夏天	歌曲	8

夏日之歌 8

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːtəm] -

The	Burden	of	Autumn	10
这	负担	的	秋天	-

秋季的重负 10

“ [tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ” -

“	To	Wonder	and	be	Still	”	11
“	到	想知道	和	是	仍然	”	-

“沉思与静默” 11

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] -

An	Answer	13
一个	回答	-

答案 13

[ðə; ði]['pəʊɪt] -

The	Poet	14
这	诗人	-

诗人14

['vɪktəri] -

Victory	15
胜利	-

胜利15

“ [ɑː] ! [waɪld] [swɒnz] ” -

“	Ah	!	Wild	Swans	”	16
“	啊	!	荒野	天鹅	”	-

《啊！野天鹅》16

[deɪz] [end] -

Day's	End	19
天	结尾	-

一日结束 19

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] -

From	the	Roadside	20
从	这	路边	-

来自路边 20

[ə; eɪ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] -

A	Dirge	for	Love	22
一个	挽歌	为了	爱	-

爱的挽歌 22

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kə'liːnz] - -

Nos	Collines	d'Autrefois	24
编号	山丘	-	-

Nos Collines d'Autrefois 24

[ðə; ði] [tuː] ['geɪts] -
The **Two** **Gates** **25**
这 二 盖茨 -

双门 25

- [əl]['vɛntoʊ] -
Gettati **al** **Vento** **26**
- al 风 -

Gettati al Vento 26

[ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [greɪv] -
The **Sea** **-** **King's** **Grave** **29**
这 海 - 国王学院 严重 -

海王之墓 29

[ˌdɪsɪ'luːʒn] -
Disillusion **33**
幻灭 -

幻灭 33

[ɒn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [hɪlz] -
On **the** **Border** **Hills** **35**
在 这 边界 丘陵 -

在边境山丘上 35

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] -
When **he** **had** **finished** **36**
什么时候 他 有 完成的 -

当他完成36项任务时

[ðə; ði] ['ləʊnli] [beɪ] -
The **Lonely** **Bay** **37**
这 孤独 湾 -

孤独湾 37

['mjuːzɪk] -
Music **40**
音乐 -

音乐 40

[wɒt] [həʊldz] [ðiː] [bæk] -
What **holds** **thee** **back** **41**
什么 持有 你 后退 -

是什么阻碍了你? 41

[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] -
Words **for** **Music** **42**
字 为了 音乐 -

音乐歌词 42

['belə] ['dɔːnə] -
Bella **Donna** **47**
贝拉 唐娜 -

贝拉·唐娜 47

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['baːraː] -
Joseph **Bara** **46**
约瑟夫 巴拉 -

约瑟夫·巴拉 46

[ɪn] ['ʃɑːtrə] [kə'θiːdrəl] -
In **Chartres** **Cathedral** **53**
在 沙特尔 大教堂 -

在沙特尔大教堂 53

[baɪ][ðə; ði][æniːoʊ] -
By **the** **Annio** **55**
经过 这 安尼奥 -

安尼奥 55

[baɪ][ðə; ði]['kruːsəfɪks] -
By **the** **Crucifix** **58**
经过 这 十字架 -

在十字架旁 58

“ [ˌjuː en 'iː] [ɜːr] [viːɛndrə][ˌkjuː juː 'aɪ] [taʊt] - ” -
“ **Une** **heure** **viendra** **qui** **tout** **paiera** **”** **60**
“ 一个 时间 维恩德拉 qui 兜售者 - ” -

“Une heure viendra qui tout piera” 60

[ɪn][ðə; ði] [ælps] -
In **the** **Alps** **61**
在 这 阿尔卑斯山 -

在阿尔卑斯山 61

[ɪn] [nɔːtr] [deɪm] [diː] -
In **Nôtre** **Dame** **de** **62**
在 我们的 贵妇人 德 -

在巴黎圣母院 62

[tuː] ['sɒnɪts] -
Two **Sonnets** **67**
二 十四行诗 -

两首十四行诗 67

[æt; ət] [lənuːviːəm] -
At **Lanuvium** **69**
在 拉努维姆 -

在 Lanuvium 69

[ə; eɪ]['rəʊmən]['mɪrə(r)] -
A **Roman** **Mirror** **71**
一个 罗马 镜子 -

罗马镜报 71

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] -
The **Song** **of** **the** **Dead** **Child** **73**
这 歌曲 的 这 死的 孩子 -

亡童之歌 73

[naɪt] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] -
Night **at** **Avignon** **78**
夜晚 在 阿维尼翁 -

阿维尼翁之夜 78

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊn] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -
Where **the** **Rhone** **goes** **down** **to** **the** **Sea** **80**
在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 -

罗纳河入海口 80

[æt; ət]['taɪbər] [maʊθ] -
At **Tiber** **Mouth** **82**
在 台伯河 嘴 -

在台伯河口 82

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ɪn] [rəʊm] -
Garibaldi **in** **Rome** **88**
加里波第 在 罗马 -

加里波第在罗马 88

- - - -
ΈΡΑΝ ΤΩΝ ΆΔΥΝΑΤΩΝ 89
- - - -

89

[træns'leʃən] -
Translations 92
翻译 -

译文 92

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] -
Ave atque vale 96
大道 atque 谷 -

96号大道

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜːn] ” -
“ If any one return ” 99
“ 如果 任何 一 返回 ” -

“如果有人返回”99

[hɪk] - -
Hic Jacet 101
嗝 - -

Hic Jacet 101

“ [wen] [aiˌeɪ 'em] [ded] ” -
“ When I am Dead ” 103
“ 什么时候 我 是 死的 ” -

《当我死去》103

[ˌes 'tiː] . ['kæθərin] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] -
St . Catharine of Egypt 105
英石 . 凯瑟琳 的 埃及 -

埃及的圣凯瑟琳 105

[ˌætə'læntə] -
Atalanta 109
亚特兰大 -

亚特兰大 109

- -
Theoretikos 111
- -

理论 111

[rəʊm] — [ai] . [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['gaːdnz] -
Rome — I . From the Hill of Gardens 114
罗马 — 我 . 从 这 爬坡道 的 花园 -

罗马——I. 从花园山上 114

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] -
In the Coliseum 116
在 这 罗马斗兽场 -

在罗马斗兽场 116

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] -
In a Church 117
在 一个 教会 -

在教堂里 117

[siː] - ['pɪktʃəz] — [frɑːns] .
Sea - Pictures — France .
海 - 图片 — 法国 .

海景图片——法国。

[ai] . ['sʌnset] -
I . Sunset 120
我 . 日落 -

一、日落 120

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['twaɪlaɪt] -
Twilight 121
暮 -

暮光之城 121

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[stɔːm] -
Storm 122
风暴 -

风暴122

[ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] - { [wʌn] }
A Last Word 124 { 1 }
一个 最后的 单词 - { 1 }

最后的话 124{1}

[ə; eɪ][stɑː(r)] - [driːm] .
A STAR - DREAM .
一个 星星 - 梦 .

一个星梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
There was a night when you and I
那里 曾是 一个 夜晚 什么时候 你 和 我

那晚，你和我

[lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ,
Looked up from where we lay ,
看起来 向上 从 在哪里 我们 躺 ,

我们抬起头，从躺着的地方望去

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
When we were children , and the sky
什么时候 我们 是 孩子们 , 和 这 天空

当我们还是孩子的时候，天空

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Was not so far away .
曾是 不是 所以 远的 离开 .

并不远。

[wiː; wi] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [bluː]

We	looked	towards	the	deep	dark	blue
我们	看起来	向	这	深的	黑暗的	蓝色的

我们望向深邃的蓝海。

[bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪndəʊ] [bɑːrz] ,

Beyond	our	window	bars	,
超过	我们的	窗户	酒吧	,

透过我们的窗户栏杆，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [druː]

And	into	all	our	dreaming	drew
和	进入	全部	我们的	做梦	画

于是，我们所有的梦想都沉入了其中。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

The	spirit	of	the	stars	.
这	精神	的	这	明星	.

星辰之灵。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈsliːp] —

We	did	not	see	the	world	asleep	—
我们	做过	不是	看	这	世界	睡着了	—

我们没有看到沉睡的世界——

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] !

We	were	already	there	!
我们	是	已经	那里	!

我们当时已经到了！

[wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [səʊ] [stiːp]

We	did	not	find	the	way	so	steep
我们	做过	不是	寻找	这	方式	所以	陡

我们没有发现这条路这么陡峭。

[tuː; tə][klaɪm] [ðæt] [ˈstɑːri] [steə(r)] .

To	climb	that	starry	stair	.
到	爬	那	繁星	楼梯	.

攀登那星光璀璨的阶梯。

[ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈfɪtfəli] ,

And	faint	at	first	and	fitfully	,
和	头晕的	在	第一的	和	断断续续地	,

起初昏厥，之后断断续续地昏厥，

[ðen] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd][nɪə(r)] ,

Then	sweet	and	shrill	and	near	,
然后	甜的	和	尖锐	和	靠近	,

然后甜美、尖锐而近在咫尺，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhɑːməni]

We	heard	the	eternal	harmony
我们	听到	这	永恒	和谐

我们听到了永恒的和谐

[ðæt] [ˈəʊnli][ˈeɪndʒəls][hɪə(r)] ; { [ˌtuːˈtuː] }

That	only	angels	hear	;	{	2	}
那	仅有的	天使	听到	;	{	2	}

只有天使才能听到；{2}

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][hjuː][ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][dʒem]

And	many	a	hue	of	many	a	gem
和	许多	一个	色调	的	许多	一个	宝石

以及各种宝石的多种颜色

[wiː; wi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weə(r)] ,

We	found	for	you	to	wear	,
我们	成立	为了	你	到	穿	,

我们找到了适合你穿的衣服，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['daɪədem]

And	many	a	shining	diadem
和	许多	一个	灼灼	冠冕

还有许多闪亮的冠冕

[tuː; tə] [baɪnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

To	bind	about	your	hair	.
到	绑定	关于	你的	头发	.

用来绑住你的头发。

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)]

We	saw	beneath	us	faint	and	far
我们	锯	下面	我们	头晕的	和	远的

我们看到下方隐约而遥远的景象。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdlɪt] [struːn] ,

The	little	cloudlets	strewn	,
这	小的	云朵	散落的	,

散落的小云朵，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [stɑː(r)] ,

And	I	became	a	wandering	star	,
和	我	成为	一个	漫游	星星	,

于是我变成了一颗漂泊的星辰，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [maɪ] [muːn] .

And	you	became	my	moon	.
和	你	成为	我的	月亮	.

你成了我的月亮。

[ɑː] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['stɑːri] [skaɪz] ?

Ah	!	have	you	found	our	starry	skies	?
啊	!	有	你	成立	我们的	繁星	天空	?

啊！你找到我们的星空了吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [j'iəz] ?

Where	are	you	all	the	years	?
在哪里	是	你	全部	这	年	?

这些年你都去哪儿了?

[əʊ] , [muːn] [ɒv; əv] ['meni] ['meməriz] !

Oh	,	moon	of	many	memories	!
哦	,	月亮	的	许多	回忆	!

哦，承载着无数回忆的月亮!

[əʊ] , [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['meni] [tɪəz] ! { [θriː] }

Oh	,	star	of	many	tears	!	{	3	}
哦	,	星星	的	许多	眼泪	!	{	3	}

哦，泪之星！{3}

[ðə; ðɪ] ['deɪzi] .

THE	DAISY	.
这	雏菊	.

雏菊。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [liːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [græs] ,

With	little	white	leaves	in	the	grasses	,
和	小的	白色的	树叶	在	这	草	,

草丛里长着一些白色的小叶子，

[spred] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Spread **wide** **for** **the** **smile** **of** **the** **sun** **,**
传播 宽的 为了 这 微笑 的 这 太阳 ,

张开双臂迎接太阳的微笑，

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈpɑːsɪz] ,
It **waits** **till** **the** **daylight** **passes** **,**
它 等待 直到 这 日光 通过 ,

它等到天黑以后，

[ænd; ənd] [kləuziz] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
And **closes** **them** **one** **by** **one** **.**
和 关闭 他们 一 经过 一 .

然后一个接一个地关上它们。

[ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] [æt; ət] [ˈiːv(ə)n] ,
I **have** **asked** **why** **it** **closed** **at** **even** **,**
我 有 问 为什么 它 关闭 在 甚至 ,

我问过为什么它晚上六点关门，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] :
And **I** **know** **what** **it** **wished** **to** **say** **:**
和 我 知道 什么 它 希望 到 说 :

我知道它想说什么：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ,
There **are** **stars** **all** **night** **in** **the** **heaven** **,**
那里 是 明星 全部 夜晚 在 这 天堂 ,

天上整夜繁星点点。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [deɪ] . { [fɔːr] }
And **I** **am** **the** **star** **of** **day** **.** **{** **4** **}**
和 我 是 这 星星 的 天 . { 4 }

而我，就是白昼之星。{4}

“ [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [dɪˈpɑːtɪd] .
“ **THOSE** **DAYS** **ARE** **LONG** **DEPARTED** **.**
“ 那些 天 是 长的 已离开 .

“那些日子早已远去。”

” [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [dɪˈpɑːtɪd] ,
” **Those** **days** **are** **long** **departed** **,**
” 那些 天 是 长的 已离开 ,

那些日子早已远去。

[gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Gone **where** **the** **dead** **dreams** **are** **,**
已消失 在哪里 这 死的 梦境 是 ,

去了那些死去的梦想所在的地方，

[sɪns] [wiː; wi] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːtɪd]
Since **we** **two** **children** **started**
自从 我们 二 孩子们 开始

自从我们两个孩子开始

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
To **look** **for** **the** **morning** **star** **.**
到 看 为了 这 早晨 星星 .

寻找晨星。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ˈaʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswɒləʊ]
We **asked** **our** **way** **of** **the** **swallow**
我们 问 我们的 方式 的 这 吞

我们询问了燕子的方式

[ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ,
In his language that we knew ,
在 他的 语言 那 我们 知道 ,

用我们所熟悉的他的语言来说，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sæd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ]
We were sad we could not follow
我们 是 伤心 我们 可以 不是 跟随

我们很遗憾无法参加

[səʊ] [swɪft] [ðə; ði] [dɑːk] [bɜːd] [fluː] .
So swift the dark bird flew .
所以 迅速 这 黑暗的 鸟 飞翔 .

那只黑鸟飞得如此迅捷。

[wiː; wi] [set] ['aʊə(r)] ['weri] ['drɪftɪŋ]
We set our wherry drifting
我们 放 我们的 惠利 漂流

我们让小艇顺流而下

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [triːz] ,
Between the poplar trees ,
之间 这 白杨 树木 ,

在白杨树之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [medəuz] ['ʃɪftɪŋ]
And the banks of meadows shifting
和 这 银行 的 草地 转变

草地的河岸在移动

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] .
Were the shores of unknown seas .
是 这 海岸 的 未知 海域 .

那是未知海洋的海岸。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ['prɛəriz]
We talked of the white snow prairies
我们 谈话 的 这 白色的 雪 草原

我们谈到了白雪皑皑的草原

[ðæt] [laɪ][baɪ][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ,
That lie by the Northern lights ,
那 说谎 经过 这 北方 灯 ,

那张躺在北极光下的床，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wʊdləndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz]
And of woodlands where the fairies
和 的 林地 在哪里 这 仙女

还有仙女居住的林地

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪts] . { [faɪv] }
Are seen in the moonlit nights . { 5 }
是 已见 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 . { 5 }

在月光皎洁的夜晚可以看到它们。{5}

[tɪl] [wʌn] [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
Till one long day was over
直到 一 长的 天 曾是 超过

直到漫长的一天结束

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][rəʊm] ,
And we grew too tired to roam ,
和 我们 生长 也 疲劳的 到 漫游 ,

我们渐渐疲惫不堪，再也走不动了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)]

And	through	the	corn	and	clover
和	通过	这	玉米	和	三叶草

穿过玉米和三叶草。

[wiː; wi] ['sləʊli] ['wɔndə] [həʊm] .

We	slowly	wandered	home	.
我们	缓慢地	漫步	家	.

我们慢慢地往家走。

[ɑː] [tʃaɪld] !

Ah	child	!
啊	孩子	!

啊，孩子!

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

with	love	and	laughter
和	爱	和	笑声

带着爱与欢笑

[wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [aʊt][səʊ][fɑː(r)] ;

We	had	journeyed	out	so	far	;
我们	有	旅程	出去	所以	远的	;

我们已经走了很远的路;

[wiː; wi] [huː] [went] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

We	who	went	in	the	big	years	after
我们	WHO	去	在	这	大的	年	后

我们这些在之后的大年代里走过的人

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ;

To	look	for	another	star	;
到	看	为了	其他	星星	;

寻找另一颗星星;

[bʌt; bət][ai][gəʊ] [ˌʌnbi'frendid]

But	I	go	unbefriended
但	我	去	不被关注

但我却无人问津。

[θruː] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][fəʊm] , —

Through	wind	and	rain	and	foam	,	—
通过	风	和	雨	和	泡沫	,	—

穿过风雨和泡沫，——

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [endid]

One	day	was	hardly	ended
一	天	曾是	几乎	结束

一天几乎没有结束。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [juː; jʊ] [həʊm] . { [sɪks] }

When	the	angel	took	you	home	.	{	6	}
什么时候	这	天使	采取	你	家	.	{	6	}

当天使带你回家的时候。{6}

[ɪn] ['eɪprəl] .

IN	APRIL	.
在	四月	.

四月份。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [djuː] [laɪz] [kuːl]

The	diamond	dew	lies	cool
这	钻石	露	谎言	凉爽的

钻石露珠静静地躺在冰凉处

[ɪn][ðə; ði]['vaɪələt][kʌps] [ə'θɜ:st] ,
In the violet cups athirst ,
在 这 紫色 杯子 口渴 ,

在紫罗兰色的杯子里，渴望着什么?

[ðə; ði][bʌdz][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][bɜ:st] ,
The buds are ready to burst ,
这 花蕾 是 准备好 到 爆裂 ,

花蕾即将绽放，

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][fʊl] ;
The heart of the spring is full ;
这 心 的 这 春天 是 满的 ;

春天的中心充满了;

[greɪt] [klaʊdz] [dri:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
Great clouds dream over the sky ,
伟大的 云 梦 超过 这 天空 ,

巨大的云朵在天空中飘荡，

[ðə; ði][drɒps][ɒn][ðə; ði][grɑ:s] - [bleɪdz] ['glɪs(ə)n] ,
The drops on the grass - blades glisten ,
这 滴 在 这 草 - 刀片 闪亮 ,

草叶上的水滴闪闪发光，

[ðə; ði]['dæfədɪl] [dru:p] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
The daffodil droops to listen
这 水仙花 下垂 到 听

水仙花低垂着头倾听。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [gəʊz][baɪ] ,
As the wind from the South goes by ,
作为 这 风 从 这 南 去 经过 ,

随着南风吹过，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [si:] [klɪfs] ['hɒləʊ] ,
For it came through the sea cliffs hollow ,
为了 它 来了 通过 这 海 悬崖 空洞的 ,

因为它穿过了海崖的凹陷处，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beɪ] ,
With the dawning over the bay ,
和 这 黎明 超过 这 湾 ,

随着海湾上空的黎明，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,
And the swallow , it said , the swallow ,
和 这 吞 , 它 说 , 这 吞 ,

它说，燕子，燕子，

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['kɒmz] [həʊm][tu:; tə] - [deɪ] . { ['sɛvən] }
The swallow comes home to - day . { 7 }
这 吞 来 家 到 - 天 . { 7 }

燕子今天归巢了。{7}

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
IN THE WOODS .
在 这 树林 .

在树林里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ]
This is a simple song
这 是 一个 简单的 歌曲

这是一首简单的歌。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪŋz] ['evri] [deɪ] ,
That the world sings every day ,
那 这 世界 唱歌 每一个 天 ,

世界每天都在歌唱，

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[æz; əz][jiː; ji] [pɑːs] [ə'lɒŋ]
as ye pass along
作为 是的 经过 沿着

当你经过时

[jiː; ji] [ðæt] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] !
Ye that go by the way !
叶 那 去 经过 这 方式 !

顺便一提！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊk] - [baʊ] [sɪŋz] ,
For the nightingale up in the oak - bough sings ,
为了 这 夜莺 向上 在 这 橡木 - 买 唱歌 ,

夜莺在橡树枝上歌唱，

“ [biː; bi] ['lɔɪəl] , [biː; bi] [truː] , [truː] , [truː] ,
“ Be loyal , be true , true , true ,
“ 是 忠诚 , 是 真的 , 真的 , 真的 ,

要忠诚，要真诚，真诚，真诚

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] [sɪts] [wɪð] [ɪts]['fəʊldɪd] [wɪŋz] ,
” And the wood - dove sits with its folded wings ,
” 和 这 木头 - 鸽子 坐着 和 它是 折叠 翅膀 ,

“而那只斑鸠则收拢着翅膀栖息着，

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] “ [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
And answers “ to you , to you .
和 答案 “ 到 你 , 到 你 .

并回答“给你，给你。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [biː; bi][glæd] ,
” And the thrush in the hedge , “ I am glad , be glad ,
” 和 这 画眉 在 这 对冲 , “ 我 是 高兴的 , 是 高兴的 ,

“篱笆里的画眉鸟说：‘我很高兴，你们也应该高兴。’”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [let] [lʌv] , [let][lɪv; laɪv] ,
” And the linnet , “ let love , let live ,
” 和 这 麻雀 , “ 让 爱 , 让 居住 ,

“还有那只金翅雀，‘让爱，让生命，’”

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [sez] , “ [waɪ] [səʊ][sæd] !
” And the wind in the rushes says , “ why so sad !
” 和 这 风 在 这 冲刺 说道 , “ 为什么 所以 伤心 !

“风吹过芦苇丛，说道：‘为什么这么悲伤！’”

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] “ [fə'gɪv] !
” And the wind in the trees “ forgive !
” 和 这 风 在 这 树木 “ 原谅 !

“还有树上的风”“原谅！

” [waɪl] ['evə(r)][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv]
” While ever so high in the skies above
” 尽管 曾经 所以 高的 在 这 天空 多于

“虽然高高地悬在空中，就在上方

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːk] - ,
The heart of the lark o'erflows ,
这 心 的 这 云雀 - ,

云雀的心汩汩流淌，

[ænd; ənd] “ [ai] [lʌv] , [ai] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] ,
And “ I love , I love , and I love ,
和 “ 我 爱 , 我 爱 , 和 我 爱 ,

还有“我爱，我爱，我爱”，

” [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sɒŋ] [hiː; hi] [nəʊz] .
” Is the only song he knows .
” 是 这 仅有的 歌曲 他 知道 .

这是他唯一会唱的歌。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[æz; əz][jiː; ji] [pɑːs] [ə'lɒŋ]
as ye pass along
作为 是的 经过 沿着

当你经过时

[jiː; ji] [ðæt] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] !
Ye that go by the way !
叶 那 去 经过 这 方式 !

顺便一提！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ]
This is the simple song
这 是 这 简单的 歌曲

这是一首简单的歌

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪŋz] ['evri] [deɪ] . { [eit] }
That the world sings every day . { 8 }
那 这 世界 唱歌 每一个 天 . { 8 }

世界每天都在歌唱。{8}

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] .
A SUMMER SONG .
一个 夏天 歌曲 .

一首夏日歌曲。

['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][fɑː(r)] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Summer in the world and morning , the far hills were in the mist ,
夏天 在 这 世界 和 早晨 , 这 远的 丘陵 是 在 这 薄雾 ,

夏日的清晨，远处的山峦笼罩在薄雾之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɔːdəz] , [haʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l] [kɪst] ,
And we watched the river borders , how the rush and ripple kist ,
和 我们 观看 这 河 边界 , 如何 这 匆忙 和 波纹 基斯特 ,

我们观察着河岸，观察着湍急的水流和涟漪，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] “ ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [sed] , “ [weə(r)] [ai][lɪst] .
While the bird sang “ Whither , whither , ” and the wind said , “ Where I list .
尽管 这 鸟 唱 “ 往哪里去 , 往哪里去 , ” 和 这 风 说 , “ 在哪里 我 列表 .

鸟儿唱着“往哪里去，往哪里去”，风儿说：“我往哪里去。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɪŋˌkʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊhed] [lʊk] [θruː] ,
” And we saw the yellow kingcup , and the arrowhead look through ,
” 和 我们 锯 这 黄色的 国王杯 , 和 这 箭头 看 通过 ,

“我们看到了黄色的帝王杯，以及透过它看到的箭头。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] , ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪrəd] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,

From	the	silent	,	shallow	waters	,	where	the	mirrored	skies	were	blue	,
从	这	沉默的	,	浅的	水	,	在哪里	这	镜像	天空	是	蓝色的	,

从寂静浅水中，映照着湛蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ə'baʊt][ðə; ði][swɑːnz] [nest] [kept] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] .

And	the	flags	about	the	swan's	nest	kept	the	secret	that	we	knew	.
和	这	旗帜	关于	这	天鹅的	巢	保留	这	秘密	那	我们	知道	.

天鹅巢穴周围的旗帜保守着我们知道的秘密。

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] - [ɑː(r); ə(r)] ,

In	the	hedge	a	thrush	was	singing	,	where	the	wild	hopclusters	are	,
在	这	对冲	一个	画眉	曾是	歌唱	,	在哪里	这	荒野	-	是	,

在长满野生啤酒花的树篱里，一只画眉鸟正在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] ['rægɪd] - ['rɒbɪn] , [wɪð] [ɪts] ['freɪli] ['fretɪd] [stɑː(r)] ,

And	the	lowly	ragged	-	robin	,	with	its	frailly	fretted	star	,
和	这	卑微的	破烂不堪	-	罗宾	,	和	它是	虚弱地	有格纹的	星星	,

还有那卑微的褴褛鸟，它头顶的星形羽毛脆弱不堪。

[waɪl] [ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)] . {

While	a	soft	wind	brought	the	fragrance	of	the	meadow	-	sweet	from	far	.	{
尽管	一个	柔软的	风	带来	这	香味	的	这	草地	-	甜的	从	远的	.	{

[naɪn] }

9	}
9	}

一阵微风吹来远处绣线菊的芬芳。{9}

[ɔːl][ɪts] ['blʌʃɪŋ] [belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ðə; ði] ['fɒksglʌv] [grəuz] ,

All	its	blushing	bells	a	'	ringing	,	on	a	bank	the	foxglove	grows	,
全部	它是	脸红	铃铛	一个	-	铃声	,	在	一个	银行	这	毛地黄	生长	,

它所有的铃铛都泛着红晕，河岸上长满了毛地黄。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['tæŋglz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][rəʊz] ,

Where	the	honeysuckle	tangles	in	the	thorns	of	the	wild	rose	,
在哪里	这	金银花	缠结	在	这	荆棘	的	这	荒野	玫瑰	,

金银花缠绕在野玫瑰的荆棘丛中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [siː] [ɒv; əv] [bluː] - [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [saɪd][ˌəʊvə'fləu, 'əʊvəfləu] .

And	a	sudden	sea	of	blue	-	bells	from	the	wood	-	side	overflows	.
和	一个	突然	海	的	蓝色的	-	铃铛	从	这	木头	-	边	溢出	.

突然间，林边的蓝铃花如海般倾泻而下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌv]

And	we	watched	the	silver	crescent	of	the	wings	of	the	wild	dove
和	我们	观看	这	银	新月	的	这	翅膀	的	这	荒野	鸽子

我们观赏着野鸽银色新月形的翅膀。

['sɜːk(ə)l] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði]['æspən][tɒps] [ə'bʌv] ,

Circle	swiftly	in	the	sunlight	through	the	aspen	tops	above	,
圆圈	迅速地	在	这	阳光	通过	这	白杨	最高额	多于	,

阳光下，它迅速地穿过上方白杨树的树梢盘旋。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] [hɑːt] [biːt] , [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] . { - }

And	we	felt	the	great	world's	heart	beat	,	in	the	gladness	of	our	love	.	{	10	}
和	我们	毛毡	这	伟大的	世界的	心	打	,	在	这	欢乐	的	我们的	爱	.	{	-	}

我们感受到了整个世界的心跳，因为我们相爱的喜悦。{10}

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

THE	BURDEN	OF	AUTUMN	.
这	负担	的	秋天	.

秋天的重担。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

We	are	dying	,	said	the	flowers	,
我们	是	垂死	,	说	这	花朵	,

"我们即将死去，"花儿们说。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ,

All	the	days	are	out	of	tune	,
全部	这	天	是	出去	的	调	,

所有的日子都失去了节奏，

[spent] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌnˌgoʊld] ['aʊəz] ,

Spent	are	all	the	sungold	hours	,
花费	是	全部	这	金太阳	小时	,

所有的黄金时光都已逝去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒuːn] ,

And	the	glory	that	was	June	,
和	这	荣耀	那	曾是	六月	,

还有六月的辉煌，

['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] [sed] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Dying	,	dying	said	the	flowers	.
垂死	,	垂死	说	这	花朵	.

花儿们说："凋零，凋零。"

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [haɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bed]

The	snow	will	hide	the	garden	bed
这	雪	将要	隐藏	这	花园	床

积雪会掩盖花坛。

[waɪl] [ðeɪ] [sliːp] [ˌʌndə'graʊnd] ,

While	they	sleep	underground	,
尽管	他们	睡觉	地下	,

当它们沉睡在地下时，

[waɪld] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [drɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'hed] ,

Wild	winds	will	drift	it	overhead	,
荒野	风	将要	漂移	它	开销	,

狂风会将它吹到头顶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['slʌmbə(r)] [saʊnd] .

But	they	will	slumber	sound	.
但	他们	将要	睡眠	声音	.

但他们会睡得很香。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['swɔləuz] ,

We	are	going	,	said	the	swallows	,
我们	是	去	,	说	这	燕子	,

"我们要走了，"燕子们说。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

All	the	singing	days	are	done	,
全部	这	歌唱	天	是	完毕	,

所有的歌唱生涯都结束了。

['sʌmərz] ['əʊvə(r)] , ['wɪntə(r)] [fˈɒləʊz] ,

Summer's	over	,	winter	follows	,
夏季	超过	,	冬天	跟随	,

夏天结束了，冬天来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [sʌn] ,

And	we	seek	a	warmer	sun	,
和	我们	寻找	一个	更温暖	太阳	,

我们渴望更温暖的阳光，

['gəʊɪŋ] ['saʊθwəd] , [sed] [ðə; ði] ['swɔləuz] .
Going **southward** **,** **said** **the** **swallows** **.**
去 向南 , 说 这 燕子 .

"向南飞去,"燕子们说道。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [dɪ'pɑ:t]
And **I** **must** **watch** **them** **all** **depart**
和 我 必须 手表 他们 全部 离开

我必须眼睁睁地看着他们离去。

[ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [sɒŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
And **find** **no** **song** **to** **sing** **,**
和 寻找 不 歌曲 到 唱歌 ,

找不到一首歌可唱,

[əʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t]
Oh **take** **the** **autumn** **from** **my** **heart**
哦 拿 这 秋天 从 我的 心

哦，请带走我心中的秋天

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði] [sprɪŋ] ! { - }
And **give** **me** **back** **the** **spring** **!** **{** **11** **}**
和 给 我 后退 这 春天 ! { - }

把春天还给我！{11}

" [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd][bi:; bi] [stɪl] .
" **TO** **WONDER** **AND** **BE** **STILL** **.**
" 到 想知道 和 是 仍然 .

"去思考，去静默。"

" [ɒft] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['mɪd(ə)l] [naɪt]
" **Oft** **in** **the** **starry** **middle** **night**
" 经常 在 这 繁星 中间 夜晚

"常常在繁星点点的午夜"

[ai][veks][maɪ] [hɑ:t] [ɪn][veɪn] ,
I **vex** **my** **heart** **in** **vain** **,**
我 烦恼 我的 心 在 徒劳 ,

我徒劳地烦恼着我的心,

[tu:; tə][set][ɪts] ['mɪstɪk] ['mju:zɪk] [raɪt] ,
To **set** **its** **mystic** **music** **right** **,**
到 放 它是 神秘 音乐 正确的 ,

为了使其神秘的音乐得以正确呈现,

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [streɪn] .
And **find** **the** **hidden** **strain** **.**
和 寻找 这 隐 拉紧 .

找出隐藏的压力源。

[tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mu:n] [ɪz] [strɒŋ] ,
To **-** **night** **the** **summer** **moon** **is** **strong** **,**
到 - 夜晚 这 夏天 月亮 是 强的 ,

今晚夏月皎洁明亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [drɪft] [pɑ:st] , —
The **little** **clouds** **drift** **past** **,** **—**
这 小的 云 漂移 过去的 , —

小云飘过，——

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒŋ] —
The **wonder** **is** **too** **deep** **for** **song** **—**
这 想知道 是 也 深的 为了 歌曲 —

这种惊奇太过深邃，无法用歌声来表达——

[ðə; ði]['saɪləns] [spiːks] [æt; ət][lɑːst] .
The silence speaks at last .
这 沉默 说话 在 最后的 .

沉默终于开口说话了。

“ [ðaʊ] [kænst][nɒt] [mætʃ] [ðəʊz] ['hɑːməni]
“ Thou canst not match those harmonies
“ 你 罐 不是 匹配 那些 和声

你无法与那些和声相媲美

[ɒn] [muːn] - [ɪ'næməd] [luːt] ,
On moon - enamoured lute ,
在 月亮 - 坠入爱河 琵琶 ,

在月爱鲁特琴上，

[sə'riːnli] ['saɪlənt] [ɑːtʃ] [ðə; ði][skaɪz] ,
Serenely silent arch the skies ,
平静地 沉默的 拱 这 天空 ,

天空静谧地拱起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] ;
And the great stars are mute ;
和 这 伟大的 明星 是 沉默的 ;

而伟大的星辰却沉默不语；

“ [ðaʊ] [kænst][nɒt] [tjuːn] [tuː; tə] [ðaɪn] [ʌn'rest]
“ Thou canst not tune to thine unrest
“ 你 罐 不是 调 到 你的 动荡

你无法与你的不安相协调

[ðeə(r)] ['sɒləm] [kɑːm] [ə'bʌv] ;
Their solemn calm above ;
他们的 庄严 冷静的 多于 ;

他们上方庄严肃穆；

[ɪn] ['saɪləns] [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp] [best] ,
In silence thou shalt worship best ,
在 沉默 你 应 崇拜 最好的 ,

静默中才是最好的敬拜。

[ænd; ənd] ['revərəntli] [lʌv] . { - }
And reverently love . { 12 }
和 虔诚地 爱 . { - }

并怀着敬畏之心去爱。{12}

“ [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
“ Beyond this night in which thou art ,
“ 超过 这 夜晚 在 哪个 你 艺术 ,

“超越你所处的这漫漫长夜，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sfɪrz] ,
There is a voice of spheres ,
那里 是 一个 嗓音 的 球体 ,

天体之声，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt]
Which the eternal in thine heart
哪个 这 永恒 在 你的 心

你心中的永恒

[ri'membə] [ænd; ənd] [ri'viə] .
Remembers and reveres .
记得 和 反转 .

铭记并敬仰。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
“ But how they sing in unison
“ 但 如何 他们 唱歌 在 齐声

但他们的歌声多么和谐统一啊!

['ɜːrθs] [ɪə(r)] [hæθ] ['nevə(r)] [hɜːd] ,
Earth's ear hath never heard ,
地球的 耳朵 有 绝不 听到 ,

地球之耳从未听见，

[səʊ]['əʊnli][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [rɪŋz] [ɒn]
So only in thine heart rings on
所以 仅有的 在 你的 心 戒指 在

所以，只有你的心中在回响。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [wɜːd] . ” { - }
The song that has no word . ” { 13 }
这 歌曲 那 有 不 单词 . ” { - }

没有歌词的歌。”{13}

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
AN ANSWER .
一个 回答 .

答案。

[teɪk] [ə'gen] [ðaɪ] ['ʃæləʊ] [hɑːtɪd] ['riːz(ə)n]
Take again thy shallow hearted reason
拿 再次 你的 浅的 心地 原因

再想想你那肤浅的理性吧

['grəʊpɪŋ] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] !
Groping dimly through the night in which thou art !
摸索 依稀 通过 这 夜晚 在 哪个 你 艺术 !

在黑暗中摸索前行，你正身处其中!

['veri] ['hɑːmləs] [fɔːl][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðaɪ] ['triːz(ə)n]
Very harmless fall the arrows of thy treason
非常 无害 落下 这 箭头 的 你的 叛国罪

你背叛的箭矢，毫无害处。

[ɒn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
On the worship and the wonder in my heart .
在 这 崇拜 和 这 想知道 在 我的 心 .

我心中充满了敬拜和惊奇。

[ai][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faʊntɪnz]
I have drunk the everlasting fountains
我 有 醉 这 永恒 喷泉

我已饮尽永恒之泉

['fləʊɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Flowing downward from the infinite to me ,
流动 向下 从 这 无限 到 我 ,

从无限深处流淌而下，汇聚到我身边，

[siːn] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnˌraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]
Seen the wonder of the moonrise in the mountains
已见 这 想知道 的 这 月升 在 这 山脉

在山间欣赏了月亮升起的奇景

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [siː] . { - }
And the glory of the sunset on the sea . { 14 }
和 这 荣耀 的 这 日落 在 这 海 . { - }

还有海上日落的壮丽景色。{14}

[ðə; ði]['pəʊɪt] .
THE **POET** **.**
这 诗人 .

诗人。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz] [ɒft] [ɒv; əv] [əʊld] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
He **will** **come** **again** **as** **oft** **of** **old** **among** **you** **,**
他 将要 来 再次 作为 经常 的 老的 之中 你 ,

他必像从前常常那样再次来到你们中间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ; —
With **his** **burden** **to** **fulfil** **;** **—**
和 他的 负担 到 实现 ; —

他肩负着完成使命的重任；——

[dɪd] [jiː; ji] ['hɑːkən] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sʌŋ] [juː; jʊ]
Did **ye** **hearken** **ever** **to** **the** **songs** **they** **sung** **you**
做过 是的 倾听 曾经 到 这 歌曲 他们 唱 你

你们可曾倾听过他们唱给你们的歌?

[tɪl] [ðə; ði] [spŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ?
Till **the** **song** **was** **still** **?**
直到 这 歌曲 曾是 仍然 ?

直到歌声停止?

[hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [skɔːn] , [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['wʌndə(r)] ,
He **will** **bear** **again** **the** **scorn** **,** **the** **idle** **wonder** **,**
他 将要 熊 再次 这 轻蔑 , 这 闲置的 想知道 ,

他将再次承受嘲讽和无谓的惊奇，

[ænd; ənd] [hɑːt] - ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvz] [niːd] ;
And **heart** **-** **hunger** **and** **love's** **need** **;**
和 心 - 饥饿 和 爱的 需要 ;

还有内心的渴望和爱的需求；

[juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['θʌndə(r)] ,
You **will** **drown** **the** **sound** **of** **music** **in** **your** **thunder** **,**
你 将要 溺水 这 声音 的 音乐 在 你的 雷 ,

你的雷声将淹没音乐的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hiːd] .
And **he** **will** **not** **heed** **.**
和 他 将要 不是 注意 .

但他不会听从。

['sɪŋɪŋ] [ˌʌnpər'plɛkst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)]
Singing **unperplexed** **above** **the** **mocking** **laughter**
歌唱 毫不困惑 多于 这 嘲讽 笑声

在嘲笑声中，他依然歌唱，毫不困惑

[tɪl] [hɪz; ɪz] [deɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'pɑːst] ;
Till **his** **day** **be** **overpast** **;**
直到 他的 天 是 过去 ;

直到他生命的尽头；

[tɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [daɪz] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)]
Till **the** **music** **dies** **,** **and** **silence** **follows** **after**
直到 这 音乐 死亡 , 和 沉默 跟随 后

直到音乐消逝，随之而来的是一片寂静。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [tɜːn] [æt; ət] [lɑːst] , —
And **ye** **turn** **at** **last** **,** **—**
和 是的 转动 在 最后的 , —

你们最终还是回头了——

[ðen] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ekəʊz] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then when all the echoes breathe it and ye know it ,
然后 什么时候全部 这 回声 呼吸 它 和 是的 知道 它 ,

当所有的回声都呼吸着它，而你也明白了，

[jiː; ji] [wɪl] [siːk] [hɪm][tuː; tə][rɪ'vɪə(r)] ;
Ye will seek him to revere ;
叶 将要 寻找 他 到 尊敬 ;

你们要寻求敬畏他;

[kraɪ][ə'laʊd] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm] , ['mɑːstə(r)] , ['lʌvə(r)] , ['pəʊɪt] !
Cry aloud , and call him , master , lover , poet !
哭 大声 , 和 称呼 他 , 掌握 , 情人 , 诗人 !

放声痛哭，呼唤他，主人，爱人，诗人!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] . { - }
And he will not hear . { 15 }
和 他 将要 不是 听到 . { - }

他不会听的。{15}

['vɪktəri] .
VICTORY .
胜利 .

胜利。

[ðɪs] [ðen] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][ˌðeər'ɒv] ,
This then — to live and have no joy thereof ,
这 然后 — 到 居住 和 有 不 喜悦 其中 ,

这就是——活着却得不到其中的快乐。

[tuː; tə] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] ,
To thirst and hunger and be very tired ,
到 口渴 和 饥饿 和 是 非常 疲劳的 ,

感到口渴、饥饿和极度疲倦

[tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌn'lʌvd] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lʌv]
To walk unloved , or know if one should love
到 走 不被爱的 , 或者 知道 如果 一 应该 爱

独自前行，无人爱护，或者不知是否应该去爱

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd] ,
It were a bitter thing that he desired ,
它 是 一个 苦的 事物 那 他 想要的 ,

他渴望的，是一件苦涩的事。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][həʊm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə][biː; bi]
To have no home in all the earth , to be
到 有 不 家 在 全部 这 地球 , 到 是

在整个地球上无处可归，

[mɒkt] [ænd; ənd] [di'raid] [ænd; ənd]['aʊtkɑːst][ɒv; əv][men] ,
Mocked and derided and outcast of men ,
嘲笑 和 嘲笑 和 被排斥者 的 男人 ,

被男人嘲笑、讥讽、排斥，

[tuː; tə]['skwɒndə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
To squander love and labour , and to see
到 挥霍 爱 和 劳动 , 和 到 看

挥霍爱与劳动，并看到

[nəʊ][fruːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen]
No fruit of it , and yet to love , and then
不 水果 的 它 , 和 然而 到 爱 , 和 然后

没有结果，却依然爱着，然后

['beərɪŋ] [ɔ:l]['slɑ:ndə(r)]['saɪləntlɪ][ɔ:l'weɪ] ,
Bearing all slander silently alway ,
轴承 全部 诽谤 默默 总是 ,

始终默默忍受所有诽谤，

[sə'ri:nlɪ] [wen] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] [hə:l]
Serenely when the last reproach is hurled
平静地 什么时候 这 最后的 责备 是 投掷

当最后的指责抛出时，他依然平静

[tu:; tə] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [seɪ]
To look Death in the face alone , and say
到 看 死亡 在 这 脸 独自的 , 和 说

独自直面死亡，然后说

“ [bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] . ” { - }
“ Be of good cheer for I have overcome the world . ” { 16 }
“ 是 的 好的 欢呼 为了 我 有 克服 这 世界 . ” { - }

“你们要欢喜，因为我已经战胜了世界。”{16}

“ [ɑ:] ! [waɪld] [swɒnz] ! ”
“ AH ! WILD SWANS ! ”
“ 啊 ! 荒野 天鹅 ! ”

“啊！野生天鹅！”

“ [ɑ:] ! [waɪld] [swɒnz] ['wɪŋɪŋ] ['saʊθwəd] , [aɪ] [wʊd] [flaɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ;
“ Ah ! wild swans winging southward , I would fly with you to - night ;
“ 啊 ! 荒野 天鹅 翅膀 向南 , 我 会 飞 和 你 到 - 夜晚 ;

“啊！向南飞去的野生天鹅，今晚我愿与你一同飞翔；

['saʊθwəd] , ['evə(r)] ['swɪftlɪ] ['saʊθwəd] , [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [greɪ] ['twaɪlaɪt] .
Southward , ever swiftly southward , through the autumn grey twilight .
向南 , 曾经 迅速地 向南 , 通过 这 秋天 灰色的 暮 .

一路向南，飞速向南，穿过秋日灰蒙蒙的暮色。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ði:z] [daʊnz] [ænd; ənd] ['gʌliz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [klɪfs] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ,
“ You will leave these downs and gullies , and the white cliffs far behind ,
“ 你 将要 离开 这些 下坡 和 沟壑 , 和 这 白色的 悬崖 远的 在后面 ,

“你们将远离这些丘陵和沟壑，以及远处的白色悬崖，

['seɪlɪŋ] [ɒn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] .
Sailing on above the waters in the music of the wind .
帆船 在 多于 这 水 在 这 音乐 的 这 风 .

乘风破浪，翱翔于水面之上。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['si:mən] [ɒn][ðeə(r)] ['haɪweɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][flaɪ] ,
“ And the seamen on their highway looking up will see you fly ,
“ 和 这 海员 在 他们的 公路 寻找 向上 将要 看 你 飞 ,

“水手们在航道上抬头望去，会看到你飞翔。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['ʃædəʊ] ['mu:vɪŋ] ['or] [ðə; ðɪ] [mu:n] - [ɪ'lu:mɪnd] [skaɪ] .
Like a misty shadow moving o'er the moon - illumined sky .
喜欢 一个 蒙蒙 阴影 移动 超过 这 月亮 - 照明 天空 .

如同朦胧的影子在月光下的天空中移动。

“ [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , — ['sʌni] [skaɪz] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑ:st] , —
“ Day and night and all things changing , — sunny skies and overcast , —
“ 天 和 夜晚 和 全部 事物 变化 , — 阳光明媚 天空 和 灰蒙蒙 , —

“昼夜交替，万物变化，晴空万里，阴云密布，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [klaʊd] - [ɛn'gɜ:rdəld] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['snəʊi] [pi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] . { - }
Till the cloud - engirdled mountains and the snowy peaks are passed . { 17 }
直到 这 云 - 环绕 山脉 和 这 下雪的 高峰 是 通过了 . { - }

直到越过云雾缭绕的群山和白雪皑皑的山峰。{17}

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɪə(r)][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [tri:z] ,

“	We	should	near	the	lands	of	laughter	and	the	vines	and	olive	trees	,
”	我们	应该	靠近	这	土地	的	笑声	和	这	藤蔓	和	橄榄	树木	,

“我们应该靠近充满欢笑、葡萄藤和橄榄树的土地，

[wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][seɪlz][æt; ət] ['sʌndaʊn] ['spɑ:k(ə)l][aʊt][ɒn] ['sʌmə(r)] ['si:z] ;

Watch	the	little	sails	at	sundown	sparkle	out	on	summer	seas	;
手表	这	小的	帆	在	日落	火花	出去	在	夏天	海域	;

观看夏日海面上夕阳西下时闪闪发光的小帆船；

“ [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd]['evə(r)] ['flaɪɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wʌndəlænd] ,

“	Day	and	night	and	ever	flying	till	we	reached	the	wonderland	,
”	天	和	夜晚	和	曾经	飞行	直到	我们	达到	这	仙境	,

“日夜不停地飞行，直到我们到达仙境。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:wəd] ['brɑ:ntʃɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [weɪz] [ɒv; əv][sænd] ;

And	the	seaward	branching	river	,	and	the	desert	ways	of	sand	;
和	这	向海	分枝	河	,	和	这	沙漠	方式	的	沙	;

还有向海分流的河流，以及沙漠中的沙路；

“ [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ['stændɪŋ] ['ləʊnli] [ðæt] [greɪv] [bɜ:d] [ðæt] ['nevə(r)] [sɪŋz] ,

“	Saw	beneath	us	standing	lonely	that	grave	bird	that	never	sings	,
”	锯	下面	我们	常设	孤独	那	严重	鸟	那	绝不	唱歌	,

“看到我们脚下孤零零地站着一只从不歌唱的墓鸟，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['sentri] ['ga:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tu:mz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

Like	a	solemn	sentry	guarding	by	the	giant	tombs	of	kings	.
喜欢	一个	庄严	哨兵	守护	经过	这	巨大的	陵墓	的	国王	.

如同庄严的哨兵，守护着国王们的巨型陵墓。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌnset] [wen] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

“	And	I	think	it	would	be	sunset	when	our	journeying	was	done	,
”	和	我	思考	它	会	是	日落	什么时候	我们的	旅程	曾是	完毕	,

“我想，当我们的旅程结束时，应该已经是日落时分了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['plu:mɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['krimzən] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

And	the	silver	of	your	plumage	would	be	crimsoned	in	the	sun	;
和	这	银	的	你的	羽毛	会	是	深红色	在	这	太阳	;

你银色的羽毛在阳光下会变成深红色；

“ [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd][ɒv; əv][pɑ:m] - [tri:z] , [weə(r)] [ðə; ði]['ləʊtəs] ['lɪliz] [grəʊ] ,

“	In	a	pleasant	land	of	palm	-	trees	,	where	the	lotus	lilies	grow	,
”	在	一个	令人愉快的	土地	的	棕榈	-	树木	,	在哪里	这	莲花	百合花	生长	,

“在棕榈树环绕、莲花盛开的美丽土地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['meni] [flʌd] - [taɪdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɔ:dəz] [bləʊ] ; { - }

And	the	fruits	of	many	flood	-	tides	by	the	river	borders	blow	;	{	18	}
和	这	水果	的	许多	洪水	-	潮汐	经过	这	河	边界	吹	;	{	-	}

河岸边飘散着多次涨潮带来的果实；{18}

“ [ðeə(r)] [fər'get] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][hɪə(r)] ,

“	There	forgetting	and	forgotten	,	and	not	any	one	to	hear	,
”	那里	遗忘	和	被遗忘的	,	和	不是	任何	一	到	听到	,

“那里有人遗忘，有人被遗忘，也没有人会听到，

[aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [sɪŋ] [nɒt] , [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

I	would	sing	to	you	,	that	sing	not	,	all	the	winter	of	the	year	.
我	会	唱歌	到	你	,	那	唱歌	不是	,	全部	这	冬天	的	这	年	.

我会为你歌唱，即使你不会歌唱，直到冬日尽头。

” [braɪtə] [bɜ:n] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , ['twaɪlaɪt] ['di:pən] ['ɪntu:] [naɪt] ,

”	Brighter	burn	the	stars	and	colder	,	twilight	deepens	into	night	,
”	更亮	烧伤	这	明星	和	更冷	,	暮	加深	进入	夜晚	,

“群星燃烧得更亮，暮色渐浓，夜幕降临，气温也随之降低。”

[məʊnz] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒnz] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . { - }
Moans the wind among the willows , and the swans fade out of sight . { 19 }
呻吟 这 风 之中 这 柳树 , 和 这 天鹅 褪色 出去 的 视线 . { - }

风在柳树间呜咽，天鹅渐渐消失在视线之外。{19}

[deɪz] [end] .
DAY'S END .
天 结尾 .

一天结束了。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [haʊ] [rəʊbd] [ɪn] ['rɔɪəl] [red]
We watched how robed in royal red
我们 观看 如何 身着长袍 在 皇家 红色的

我们看着他身着皇家红袍

[ðə; ði] [sləʊ] [sʌn] [seɪld] [tu:; tə] [rest] ,
The slow sun sailed to rest ,
这 慢的 太阳 航行 到 休息 ,

缓缓落下太阳，归于沉寂。

[θru:] ['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [stri:ks] -
Through crimson cloud streaks islandèd
通过 赤红 云 连胜 -

透过绯红的云层，岛屿

[ɪn] ['si:z] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ['or] [ðə; ði] [west] ,
In seas of glory o'er the west ,
在 海域 的 荣耀 超过 这 西方 ,

在西方的荣耀海洋中，

[ai] [held] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
I held your hand , and I heard you say ,
我 握住 你的 手 , 和 我 听到 你 说 ,

我握着你的手，听见你说：

" [wɒt] [hæv; həv] [wi:; wi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" What have we done for the world to - day ?
" 什么 有 我们 完毕 为了 这 世界 到 - 天 ?

"我们今天为世界做了什么？"

" [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['heðə(r)] [gləu]
" While still the mountain - heather glowed
" 尽管 仍然 这 山 - 希瑟 发光

"当山地石楠花依然闪耀着光芒时"

[ɔ:l] [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [θru:]
All songs were hushed , and through
全部 歌曲 是 静静地 , 和 通过

所有歌曲都变得轻柔，而且

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [i:st] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [ʃəʊd]
The twilight east the young moon showed
这 暮 东方 这 年轻的 月亮 显示

东方暮色中，一轮新月隐现。

[hɜ:(r); hə(r)] [freɪl] [waɪt] ['kres(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ;
Her frail white crescent in the blue ;
她 脆弱 白色的 新月 在 这 蓝色的 ;

她那纤弱的白色新月在蔚蓝的天空中若隐若现；

[ðə; ði] ['saɪləns] [sæŋk] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [di:p] ,
The silence sank profound and deep ,
这 沉默 沉没 深刻的 和 深的 ,

寂静沉入了深深的深渊。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sliːp] ;

The	ways	of	earth	were	full	of	sleep	;
这	方式	的	地球	是	满的	的	睡觉	;

大地一片沉睡;

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	the	spirit	of	silence	seemed	to	say	,
和	这	精神	的	沉默	似乎	到	说	,

而寂静之灵似乎在说:

“ [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” { - }

“	What	have	ye	done	for	the	world	to	-	day	?	”	{	20	}
“	什么	有	是的	完毕	为了	这	世界	到	-	天	?	”	{	-	}

“你们今天为世界做了什么?”{20}

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

FROM	THE	ROADSIDE	.
从	这	路边	.

从路边。

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [ruːft] [tʃɜːtʃ] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,

Peace	be	with	the	little	red	-	roofed	church	out	yonder	,
和平	是	和	这	小的	红色的	-	有顶棚	教会	出去	远处	,

愿远处那座红顶小教堂平安。

[wɪð] [ɪts]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ['gæðəd] [raʊnd] ;

With	its	quiet	English	village	gathered	round	;
和	它是	安静的	英语	村庄	聚集	圆形的	;

周围环绕着宁静的英国村庄;

[wɪð] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [biːtʃ] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] - [maʊndz] ['ʌndə(r)] ,

With	shade	of	great	beech	-	trees	on	the	grave	-	mounds	under	,
和	阴影	的	伟大的	山毛榉	-	树木	在	这	严重	-	土堆	在下面	,

在墓丘下高大山毛榉树的荫蔽下,

[ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] !

And	leaves	of	the	Autumn	over	all	the	ground	!
和	树叶	的	这	秋天	超过	全部	这	地面	!

秋天的落叶铺满了大地!

[ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði] [rʊks] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['həʊmwəd] ['flaɪɪŋ] !

There	go	the	rooks	at	even	homeward	flying	!
那里	去	这	车	在	甚至	回家	飞行	!

瞧瞧这些乌鸦,连返航的路亚乌都飞不起来!

[ðə; ði] [swiːt] [sens] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [lænd] ;

The	sweet	sense	of	home	lies	over	all	that	land	;
这	甜的	感觉	的	家	谎言	超过	全部	那	土地	;

那片土地上弥漫着甜蜜的家的感觉;

[ðə; ði] [gləʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['daɪɪŋ] ,

The	glow	is	on	the	tower	of	the	daylight	dying	,
这	辉光	是	在	这	塔	的	这	日光	垂死	,

日光渐逝,塔顶只剩下微光。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .

And	lovers	in	the	shadow	are	walking	hand	-	in	-	hand	.
和	恋人	在	这	阴影	是	步行	手	-	在	-	手	.

阴影中的恋人们手牵着手漫步。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [nəʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,

Here	comes	no	voice	from	the	middle	world	to	move	them	,
这里	来	不	嗓音	从	这	中间	世界	到	移动	他们	,

来自中间世界的声音无法打动他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [nəʊ] ['memə… [θɪŋ] ;
All the year round no memorable thing ;
全部 这 年 圆形的 不 难忘 事物 ;

一年到头，没什么值得纪念的事；

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪz] [ɑːtʃ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Yet the great skies arch as beautiful above them ,
然而 这 伟大的 天空 拱 作为 美丽的 多于 他们 ,

然而，他们头顶上广阔无垠的天空同样美丽。

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪŋ] . { - }
All the year through there are birds with them that sing . { 21 }
全部 这 年 通过 那里 是 鸟类 和 他们 那 唱歌 . { - }

一年四季都有鸟儿与它们一起歌唱。{21}

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [wɪð] [juː; jʊ] [huː] [kɑːm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] ,
well with you who calm and little knowing ,
出色地 和 你 WHO 冷静的 和 小的 会心 ,

和你一样冷静而又知之甚少，

[hɪə(r)] [ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz] ,
Here in submission to your uneventful days ,
这里 在 提交 到 你的 平静无事 天 ,

在此，我谨向您平静无波的日子表示敬意。

[liːv] [ðə; ði] [mæd] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] ,
Leave the mad world to its coming and its going ,
离开 这 疯狂的 世界 到 它是 未来 和 它是 去 ,

让这疯狂的世界顺其自然，来来去去吧。

[seɪf] [wɪð] [gɑːdz] ['ʃædəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [weɪz] ! { - }
Safe with God's shadow on your evening ways ! { 22 }
安全的 和 神的 阴影 在 你的 晚上 方式 ! { - }

愿上帝的荫庇伴你平安度过夜晚！{22}

[ə; eɪ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
A DIRGE FOR LOVE .
一个 挽歌 为了 爱 .

一首爱情挽歌。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [sɒŋ] [jiː; ji] [sɪŋ] ,
“ What is this pitiful song ye sing ,
“ 什么 是 这 可怜 歌曲 是的 唱歌 ,

你们唱的这首可怜的歌是什么?

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] ?
Shades of the passing hours ?
色调 的 这 通过 小时 ?

时光流逝的痕迹?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ded] [θɪŋ] ,
What is this beautiful young dead thing ,
什么 是 这 美丽的 年轻的 死的 事物 ,

这是什么美丽而年轻的死物?

[bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ? ”
Borne on a bier of flowers ? ”
出生 在 一个 柩 的 花朵 ? ”

葬于花楹之上?

“ [ðɪs] [ɪz] [ded] [lʌv] [huː] , [ɔːl] [naɪt] [θruː] ,
“ This is dead Love who , all night through ,
“ 这 是 死的 爱 WHO , 全部 夜晚 通过 ,

“这是死去的爱，整夜，

[biːt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] - [kləʊzd] [dɔː(r)] ;
Beat at the fast - closed door ;
打 在 这 快速地 - 关闭 门 ;

猛击紧闭的大门;

[wept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Wept his heart out waiting for you ,
哭泣 他的 心 出去 等待 为了 你 ,

他等你的时候哭得撕心裂肺。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [nəʊ][mɔː(r)] !
Now he will beat no more !
现在 他 将要 打 不 更多的 !

他再也打不了人了!

“ [hɪə(r)][hiː; hi] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
“ Here he dwelt for a night and day ,
“ 这里 他 居住 为了 一个 夜晚 和 天 ,

“他在这里住了一夜一日，

[lɒŋgə(r)][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [weɪt] ;
Longer he might not wait ;
更长 他 可能 不是 等待 ;

他可能不会再等了;

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] ,
Never again will he pass this way ,
绝不 再次 将要 他 经过 这 方式 ,

他以后再也不会走这条路了。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [sɪŋ] - [tuː] [leɪt] ! - ”
Therefore we sing ' too late ! ' ”
所以 我们 唱歌 - 也 晚的 ! - ”

因此我们唱道”太迟了！”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] ,
“ Ah , but the door of my heart within ,
“ 啊 , 但 这 门 的 我的 心 之内 ,

“啊，但我内心深处的那扇门，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɔːl'weɪ] [waɪd] ?
Was it not alway wide ?
曾是 它 不是 总是 宽的 ?

它一直都很宽吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [wɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [ɪn] ,
Had he not wings to have entered in ,
有 他 不是 翅膀 到 有 进入 在 ,

若非他有翅膀可以进入，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [biːt] [ˌaʊt'saɪd] ? ” { - }
Why did he beat outside ? ” { 23 }
为什么 做过 他 打 外部 ? ” { - }

他为什么要在外面打球? ”{23}

“ [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ,
“ Once he came , though his eyes were blind ,
“ 一次 他 来了 , 尽管 他的 眼睛 是 瞎的 ,

“他来了之后，虽然双目失明，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ;
Up to the outer door ;
向上 到 这 外 门 ;

一直到外门;

[ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ,
The way within was too hard to find ,
这 方式 之内 曾是 也 难的 到 寻找 ,

通往里面的路太难找到了。

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [weiks] [nəʊ][mɔː(r)] . ”
For he wakes no more . ”
为了 他 醒来 不 更多的 . ”

因为他再也没有醒来。

“ [jet] [jiː; ji] [njuː] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ,
“ Yet ye knew I had waited long ,
“ 然而 是的 知道 我 有 等待 长的 ,

“然而你们知道我已经等了很久,

[wɒz; wəz][ai][nɒt] ['ɔːlweɪz] [truː] ?
Was I not always true ?
曾是 我 不是 总是 真的 ?

难道我不是一直都真诚吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [wɪl] [swiːt] [lʌv] [ðɪs] [rɒŋ] —
How could I will sweet Love this wrong —
如何 可以 我 将要 甜的 爱 这 错误的 —

我怎能错付这份甜蜜的爱——

[weə(r)] [duː; də][jiː; ji][beə(r)][hɪm][tuː; tə] ? ”
Where do ye bear him to ? ”
在哪里 做 是的 熊 他 到 ? ”

你们要把他带到哪里去?

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ,
“ Back to the land where he lives again ,
“ 后退 到 这 土地 在哪里 他 生活 再次 ,

“回到他再次居住的土地上,

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westwəd] [strænd] ;
Over the westward strand ;
超过 这 向西 链 ;

越过西向的海滩;

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [də'meɪn] ,
Over the waves and the cloud domain ,
超过 这 波浪 和 这 云 领域 ,

越过波浪和云层,

['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lænd] ! ”
Into the rainbow land ! ”
进入 这 彩虹 土地 ! ”

进入彩虹之国!

“ [ðen] , [swiːt] ['spɪrɪt] , [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
“ Then , sweet spirits , do this for grace ,
“ 然后 , 甜的 烈酒 , 做 这 为了 优雅 ,

“那么，亲爱的灵魂们，为了恩典，请这样做吧。”

[set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] ;
Set my heart on his bier ;
放 我的 心 在 他的 柩 ;

我将我的心寄托在他的灵柩上;

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
So , when he comes to his resting - place ,
所以 , 什么时候 他 来 到 他的 休息 - 地方 ,

所以，当他到达安息之地时，

[lʌv] [meɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ! ″ { - }
Love may awake and hear ! ″ { 24 }
爱 可能 醒 和 听到 ! ″ { - }

爱或许会醒来并倾听！"{24}

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kə'liːnz] - .
NOS COLLINES D'AUTREFOIS .
一氧化氮 山丘 - .

我们的昔日山丘。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [dwelt] [tə'geðə(r)] ,
Can you remember when we dwelt together ,
能 你 记住 什么时候 我们 居住 一起 ,

你还记得我们一起生活的日子吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [lænd] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
In the golden land of childhood long ago ;
在 这 金的 土地 的 童年 长的 前 ;

在很久以前那片金色的童年土地上;

[ʌp] [ɒn] ['aʊə(r)] ['maʊntən] ['haɪts] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['weðə(r)] ,
Up on our mountain heights in the clear weather ,
向上 在 我们的 山 高度 在 这 清除 天气 ,

在晴朗的天气里，我们站在山顶上，

[haʊ] [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['væliz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ?
How we longed to see the valleys down below ?
如何 我们 渴望 到 看 这 山谷 向下 以下 ?

我们多么渴望能看到山谷的景色啊!

[lændz] [səʊ] ['lʌvli] ['nevə(r)] [faʊnd] [wiː; wi] ['ɑːftə(r)] , —
Lands so lovely never found we after , —
土地 所以 迷人的 绝不 成立 我们 后 , —

我们再也没找到过如此美丽的地方，——

[əʊ] , ['aʊə(r)] [w'ɪntəz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [snoʊz] ;
Oh , our winters with the wonder of their snows ;
哦 , 我们的 冬天 和 这 想知道 的 他们的 雪 ;

哦，我们美丽的冬天，还有那令人惊叹的雪景;

[əʊ] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,
Oh , the swallows of our spring - time , and the laughter ,
哦 , 这 燕子 的 我们的 春天 - 时间 , 和 这 笑声 ,

哦，春天里的燕子，还有它们的笑声，

[əʊ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] !
Oh , the starnight of our summers and the rose !
哦 , 这 - 的 我们的 夏天 和 这 玫瑰 !

哦，我们夏日的星夜和玫瑰!

[wel] - [ɪn] [ðæt] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ,
Well - belovèd in that land were all the faces ,
出色地 - 心爱 在 那 土地 是 全部 这 面孔 ,

那片土地上所有的面孔都深受人们喜爱。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ;
None are like them of these dwellers in the plain ;
没有任何 是 喜欢 他们 的 这些 居民 在 这 清楚的 ;

平原上的居民中，没有一个像他们一样；

[əʊ] , [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haɪ] ['pleɪsɪz] !
Oh , why did we come down from our high places !
哦 , 为什么 做过 我们 来 向下 从 我们的 高的 地方 !

唉，我们为什么会从高处跌落呢！

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [klaɪm] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [hɪlz] [ə'gen] ! { - }
We can never climb the bitter hills again ! { 25 }
我们 能 绝不 爬 这 苦的 丘陵 再次 ! { - }

我们再也爬不上那座苦涩的山丘了！{25}

[ðə; ði] [tuː] ['geɪts] .
THE TWO GATES .
这 二 大门 .

两道门。

[tuː] ['geɪts] — [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['mɔːrnɪŋz] , [gəʊld] [wɪð] [gliːmz]
Two gates — and one was morning's , gold with gleams
二 大门 — 和 一 曾是 早晨 , 金子 和 闪光

两扇门——其中一扇是晨曦之门，闪耀着金色的光芒。

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [skaɪz] [ə'bʌv]
Of sudden sunlight , and clear skies above
的 突然 阳光 , 和 清除 天空 多于

突然间阳光普照，天空晴朗无云。

[weɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [lʌv] ,
Ways where the air is musical with love ,
方式 在哪里 这 空气 是 音乐 和 爱 ,

空气中弥漫着爱的旋律，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [striːmz] :
And summer singing in a land of streams :
和 夏天 歌唱 在 一个 土地 的 溪流 :

夏日溪流之乡的歌声：

[wʌn] [sæd] [wɪð] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ləʊ] [saʊnd] [ðæt] [siːm]
One sad with twilight and low sound that seems
一 伤心 和 暮 和 低的 声音 那 似乎

暮色渐浓，声音低沉，令人伤感。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɑːd] [spŋ] - [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] ,
Like the marred song - voice of a broken heart ,
喜欢 这 受损 歌曲 - 嗓音 的 一个 破碎的 心 ,

就像一颗破碎的心发出沙哑的歌声，

[weə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [sɪt] [ˌevə'mɔː(r)] [ə'pɑːt] ,
Where life and love sit evermore apart ,
在哪里 生活 和 爱 坐 越来越 除 ,

生活与爱情渐行渐远，

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [driːmz] .
And look back longing to the gate of dreams .
和 看 后退 渴望 到 这 门 的 梦境 .

回首往事，渴望回到梦想之门。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [aɪ] ['wɔndə] [ɪn] [ðəʊz] ['sʌnlɪt] [lændz] ,
Time was , I wandered in those sunlit lands ,
时间 曾是 , 我 漫步 在 那些 阳光照射 土地 ,

往昔，我曾在那片阳光普照的土地上漫游，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɪn] [maɪ] ['weɪkənɪŋ] [aɪz] ;

And	felt	the	glamour	in	my	wakening	eyes	;
和	毛毡	这	魅力	在	我的	觉醒	眼睛	;

醒来时，我眼中闪烁着迷人的光芒；

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [sɒ:d] [ə'fleɪm] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [stændz] ,

But	now	with	sword	aflame	the	angel	stands	,
但	现在	和	剑	燃烧	这	天使	站立	,

但现在，天使手持燃烧的宝剑屹立不倒。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [glu:m] ;

Pointing	the	threshold	of	the	gate	of	gloom	;
指向	这	临界点	的	这	门	的	愁云	;

指向黑暗之门的门槛；

[waɪl] [θru:] [ðə; ði] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv] ['hju:mən] [kraɪz] ,

While	through	the	monotone	of	human	cries	,
尽管	通过	这	单调	的	人类	哭泣	,

在单调的人类哭喊声中，

[ʌp'sɔ:(r)] [ðɪs] ['pɪtiləs] , “ [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [du:m] ! ” { - }

Upsoars	this	pitiless	,	“	fulfil	thy	doom	!	”	{	26	}
飙升	这	无情	,	“	实现	你的	厄运	!	”	{	-	}

这句无情的呐喊高亢而有力：“完成你的厄运吧！”{26}

- [əl] ['vɛntoʊ] .

GETTATI	AL	VENTO	.
-	AL	风	.

GETTATI AL VENTO.

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [si:] ['swɔləuz] [wi:l] [ænd; ənd] [flai]

The	sea	swallows	wheel	and	fly
这	海	燕子	车轮	和	飞

海燕盘旋飞翔

[tu:; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [klɪf] - [saɪd] ;

To	their	homes	in	the	grey	cliff	-	side	;
到	他们的	房屋	在	这	灰色的	悬崖	-	边	;

回到他们位于灰色悬崖边的家；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ʃɪps] [drɪft] [baɪ] ,

And	the	silent	ships	drift	by	,
和	这	沉默的	船舶	漂移	经过	,

寂静的船只缓缓漂过，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] !

The	world	and	its	ways	are	wide	!
这	世界	和	它是	方式	是	宽的	!

世界之大，道之广！

[əʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['wɒndərɪŋ] [seɪlz]

Oh	,	which	of	you	wandering	sails
哦	,	哪个	的	你	漫游	帆

哦，你们这些漂泊的帆船中，哪一艘?

[wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ?

Will	carry	a	word	from	me	?
将要	携带	一个	单词	从	我	?

你会替我传达消息吗?

[spred] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] ,
Spread all your wings in the gales ,
传播 全部 你的 翅膀 在 这 狂风 ,

在狂风中展开你的双翼，

[flai][fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] [siː] !
Fly fast to her northern sea !
飞 快速地 到 她 北方 海 !

快飞到她所在的北方海域!

[gəʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪəd] ,
Go say to my heart's desired ,
去 说 到 我的 心脏的 想要的 ,

去告诉我心上人，

[tuː] [lɒŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ai][rəʊm] ,
Too long from her side I roam ,
也 长的 从 她 边 我 漫游 ,

我离开她太久了，四处漂泊。

[ænd; ənd] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , ['taɪəd] ,
And say I am tired , tired ,
和 说 我 是 疲劳的 , 疲劳的 ,

然后说我累了，累了，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] [həʊm] !
And I would she would call me home !
和 我 会 她 会 称呼 我 家 !

我希望她能打电话让我回家!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] ['wɔndə] , ['wɔndə] ,
I thought that I wandered , wandered ,
我 想法 那 我 漫步 , 漫步 ,

我以为我一直在徘徊，徘徊，

[ɔːl] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
All night till the dawn of day ,
全部 夜晚 直到 这 黎明 的 天 ,

从夜幕降临到黎明破晓，

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [dwel] [ɪn] ,
And I came to the house she dwells in ,
和 我 来了 到 这 房子 她 居住地 在 ,

于是我来到了她居住的房子，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] : { - }
A hundred miles away : { 27 }
一个 百 英里 离开 : { - }

一百英里之外：{27}

[səʊ][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [grəʊ] ['gəʊldən] ,
So I watched the hills grow golden ,
所以 我 观看 这 丘陵 生长 金的 ,

于是我看着山丘渐渐变成金色，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [bɪ'gɪn] ,
I heard the birds begin ,
我 听到 这 鸟类 开始 ,

我听到鸟儿开始鸣叫，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

And	she	came	to	open	her	window	,
和	她	来了	到	打开	她	窗户	,

于是她走过去打开窗户。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] .

And	let	the	morning	in	.
和	让	这	早晨	在	.

让清晨的阳光照进来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gri:t] [ˌem 'i:] ,

But	when	she	would	not	greet	me	,
但	什么时候	她	会	不是	迎接	我	,

但当她不肯和我打招呼时，

[ænd; ənd][ai] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,

And	I	called	to	her	all	in	vain	,
和	我	称为	到	她	全部	在	徒劳	,

我呼唤她，却都徒劳无功。

[aɪ][ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [nju:] [aɪ][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] ,

I	awoke	,	and	knew	I	was	dreaming	,
我	醒来	,	和	知道	我	曾是	做梦	,

我醒来后，知道自己是在做梦。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] [ə'gen] .

But	I	could	not	sleep	again	.
但	我	可以	不是	睡觉	再次	.

但我还是睡不着了。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wɒt] ['ʃædəʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ded] [dɪ'laɪt] ,

What	shadow	is	this	of	dead	delight	,
什么	阴影	是	这	的	死的	喜	,

这是死寂般的喜悦的阴影吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ?

That	thou	art	dreaming	of	?
那	你	艺术	做梦	的	?

你梦见的是什么?

[əʊ] , [hɑ:t] , [wɒt] [eɪlz] [ði:] [ɪn][ðə; ði] ['i:vənˌlaɪt] ,

Oh	,	heart	,	what	ails	thee	in	the	evenlight	,
哦	,	心	,	什么	疾病	你	在	这	均匀光线	,

哦，我的心啊，在暮色中你究竟有何烦恼?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðaɪn] [əʊld]['bɜ:d(ə)n] [lʌv] ,

And	is	it	thine	old	burden	love	,
和	是	它	你的	老的	负担	爱	,

亲爱的，这是你一直以来的重担吗?

[ðæt] ['wɪstf(ə)l] - [aɪd] , [laɪk][wʌn] [hu:] [rəum] ,

That	wistful	-	eyed	,	like	one	who	roams	,
那	怅惘	-	眼睛	,	喜欢	一	WHO	漫游	,

那双充满惆怅的眼睛，像个流浪者，

[aɪ][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] ,

I	stand	and	watch	from	far	,
我	站立	和	手表	从	远的	,

我远远地站着观看，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['əʊvə(r)]['kwaɪət] [hoʊmz] ,

The	peace	of	sunset	over	quiet	homes	,
这	和平	的	日落	超过	安静的	房屋	,

夕阳西下，宁静的房屋笼罩在一片祥和之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ? { - }

And	the	belovéd	evening	star	?	{	28	}
和	这	-	晚上	星星	?	{	-	}

还有那颗受人喜爱的晚星呢？{28}

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['hevənz] [waɪd] ?

Are	not	the	heavens	wide	?
是	不是	这	天	宽的	?

天穹岂不广阔无垠?

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['dʒɜːnɪɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ,

Until	all	journeyings	be	done	,
直到	全部	旅程	是	完毕	,

直到所有旅程结束，

[nəʊ][stɑː(r)][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [set] ,

No	star	shall	change	the	orbit	set	,
不	星星	将	改变	这	轨道	放	,

任何恒星都不得改变既定轨道。

[ðæt] [mɑːrks][ɪts] ['dʒɜːni] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

That	marks	its	journey	round	the	sun	.
那	标记	它是	旅行	圆形的	这	太阳	.

那标志着它绕太阳运行的周期。

[ænd; ənd] , [swiːt] , [wiː; wi]['træv(ə)l] [daʊn] ['aʊə(r)] [deɪz] ,

And	,	sweet	,	we	travel	down	our	days	,
和	,	甜的	,	我们	旅行	向下	我们的	天	,

甜蜜的，我们就这样走完了人生旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] ['wɒndə(r)][ɪn][ðeə(r)][skaɪ] ;

As	the	stars	wander	in	their	sky	;
作为	这	明星	漫步	在	他们的	天空	;

如同繁星在夜空中游荡;

[wiː; wi] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['feɪtɪd] [weɪz] ,

We	cannot	change	our	fated	ways	,
我们	不能	改变	我们的	命中注定	方式	,

我们无法改变命中注定的道路。

[bʌt; bət] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][baɪ] .

But	meet	and	greet	and	hasten	by	.
但	见面	和	迎接	和	趋	经过	.

但见面寒暄几句后就赶紧过去吧。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ai] [briːðd] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] ,
I breathed a name once and again ,
我 呼吸 一个 姓名 一次 和 再次 ,

我一遍又一遍地轻声念着那个名字，

[ai] [sed] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][peɪn] ,
I said a bitter thing in my pain ,
我 说 一个 苦的 事物 在 我的 疼痛 ,

痛苦之下，我说了句伤人的话。

“ [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][veɪn] !
“ I gave you all my love , and I spent it all in vain !
“ 我 给予 你 全部 我的 爱 , 和 我 花费 它 全部 在 徒劳 !

“我把所有的爱都给了你，结果却都白费了！”

” [ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt]
” Then I saw a form across the night
” 然后 我 锯 一个 形式 穿过 这 夜晚

然后我看到夜色中有一个身影

[glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [lait] ,
Glide down the stars in a veil of light ,
滑行 向下 这 明星 在 一个 面纱 的 光 ,

在星空中，如薄纱般滑翔而下，

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dwelə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?
And I said , “ Who are you , dweller of the Infinite ?
和 我 说 , “ WHO 是 你 , 居住者 的 这 无限 ?

我问：“你是谁，无限的居民？”

” [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] ['stɪli] [eə(r)] ,
” And I heard a voice on the stilly air ,
” 和 我 听到 一个 嗓音 在 这 静静 空气 ,

“我听见寂静的空气中传来一个声音，

“ [juː; jʊ] [tʃaɪd] [ə'mɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'speə(r)] ;
“ You chide amiss in your own despair ;
“ 你 喝叱 错误 在 你的 自己的 绝望 ;

“你在自己的绝望中犯了错误；

[ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] ! ” { - }
Lo , I am the soul of her love , and I follow you everywhere ! ” { 29 }
洛 , 我 是 这 灵魂 的 她 爱 , 和 我 跟随 你 到处 ! ” { - }

看哪，我是她爱的灵魂，我无论去哪里都跟随你！“{29}

[ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [greɪv] .
THE SEA - KING'S GRAVE .
这 海 - 国王的 严重 .

海王之墓。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [siː] - ['bɔːdə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [daʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][west] ,
High over the wild sea - border , on the furthest downs to the west ,
高的 超过 这 荒野 海 - 边界 , 在 这 最远 下坡 到 这 西方 ,

在荒凉的海岸线上空，在最西边的丘陵地带，

[ɪz][ðə; ði] [griːn] [greɪv] - [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] , [wɪð] [ðə; ði] [juː] - [triː] [grəʊv] [ɒn][ɪts] [krest]
Is the green grave - mound of the Norseman , with the yew - tree grove on its crest .
是 这 绿色的 严重 - 冢 的 这 北欧人 , 和 这 紫杉 - 树 树林 在 它是 波峰 .

:

这是北欧人的绿色墓丘，顶部有一片紫杉树林。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ] [lept] [ʌp][sɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði]
And **I** **heard** **in** **the** **winds** **his** **story** **,** **as** **they** **leapt** **up** **salt** **from** **the**
和 我 听到 在 这 风 他的 故事 , 作为 他们 跳跃 向上 盐 从 这
[weɪv] ,
wave **,**
海浪 ,

我在风中听到了他的故事，风中夹杂着海浪中的盐粒。

[ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [greɪv] .
And **tore** **at** **the** **creaking** **branches** **that** **grow** **from** **the** **sea** **-** **king's** **grave** **.**
和 撕裂 在 这 嘎吱作响 分支 那 生长 从 这 海 - 国王的 严重 .

然后撕扯着从海王坟墓中长出的吱嘎作响的树枝。

[sʌm; səm][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] ['vaɪkɪŋz] , [ðə; ði][waɪld] [siː] - ['wɒndərɪŋ] [lɔːdz] ,
Some **son** **of** **the** **old** **-** **world** **Vikings** **,** **the** **wild** **sea** **-** **wandering** **lords** **,**
一些 儿子 的 这 老的 - 世界 维京人 , 这 荒野 海 - 漫游 领主们 ,

一些来自旧世界维京人的后裔，那些狂野的海上游牧领主，

[huː] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪk] - [praʊd] ['gæli] , [wɪð] [ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [sɔːrdz] .
Who **sailed** **in** **a** **snake** **-** **prowed** **galley** **,** **with** **a** **terror** **of** **twenty** **swords** **.**
WHO 航行 在 一个 蛇 - 锋利的 厨房 , 和 一个 恐怖 的 二十 剑 .

谁乘坐一艘船头呈蛇形的战船航行，带着二十把利剑，令人胆寒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fjɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] ['wɪntə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][æn; ən] ['aɪsi] [blɑːst] ,
From **the** **fiords** **of** **the** **sunless** **winter** **,** **they** **came** **on** **an** **icy** **blast** **,**
从 这 峡湾 的 这 无日光 冬天 , 他们 来了 在 一个 冰冷的 爆炸 ,

他们从不见天日的冬季峡湾中，乘着凛冽的寒风而来。

[tɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [siː] - [bɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['əʊdɪn] [pɑːst] ,
Till **over** **the** **whole** **world's** **sea** **-** **board** **the** **shadow** **of** **Odin** **passed** **,**
直到 超过 这 所有的 世界的 海 - 木板 这 阴影 的 奥丁 通过了 ,

直到奥丁的阴影笼罩了整个世界的海岸线，

[tɪl] [ðeɪ] [sped][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd][skaɪz] ,
Till **they** **sped** **to** **the** **inland** **waters** **and** **under** **the** **South** **-** **land** **skies** **,**
直到 他们 加速 到 这 内陆 水 和 在下面 这 南 - 土地 天空 ,

直到他们疾驰到内陆水域，飞向南方的天空，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɒn][ðə; ði]['pjuːni] ['prɪnsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [bluː] [vɪk'tɔːriəs] [aɪz] . { - }
And **stared** **on** **the** **puny** **princes** **,** **with** **their** **blue** **victorious** **eyes** **.** **{** **30** **}**
和 凝视 在 这 弱小 王子们 , 和 他们的 蓝色的 胜利者 眼睛 . { - }

他们凝视着那些渺小的王子，他们湛蓝的眼睛里闪烁着胜利的光芒。{30}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
And **they** **said** **he** **was** **old** **and** **royal** **,** **and** **a** **warrior** **all** **his** **days** **,**
和 他们 说 他 曾是 老的 和 皇家 , 和 一个 战士 全部 他的 天 ,

他们说他年纪大了，是位贵族，而且一生都是位战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [jet] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [weɪz] ;
But **the** **king** **who** **had** **slain** **his** **brother** **lived** **yet** **in** **the** **island** **ways** **;**
但 这 国王 WHO 有 被杀 他的 兄弟 居住地 然而 在 这 岛 方式 ;

但是，那位杀害自己兄弟的国王仍然按照岛上的习俗生活着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst][waɪld][kwest] ,
And **he** **came** **from** **a** **hundred** **battles** **,** **and** **died** **in** **his** **last** **wild** **quest** **,**
和 他 来了 从 一个 百 战斗 , 和 死亡 在 他的 最后的 荒野 寻求 ,

他身经百战，最终死于最后一次冒险之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [rest] .
For **he** **said** **,** **“** **I** **will** **have** **my** **vengeance** **,** **and** **then** **I** **will** **take** **my** **rest** **.**
为了 他 说 , “ 我 将要 有 我的 复仇 , 和 然后 我 将要 拿 我的 休息 .

因为他说：“我必报仇，然后我必安息。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz]

”	He	had	passed	on	his	homeward	journey	,	and	the	king	of	the	isles
”	他	有	通过了	在	他的	回家	旅行	,	和	这	国王	的	这	岛屿

[wɒz; wəz] [ded] ;

was	dead	;
曾是	死的	;

“他已踏上归途，岛屿之王已逝；

[hiː; hi][hæd; həd] ['drʌŋkən] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪl] -

He	had	drunken	the	draught	of	triumph	,	and	his	cup	was	the	Isle	-
他	有	醉	这	草稿	的	胜利	,	和	他的	杯子	曾是	这	小岛	-

[kɪŋz] [hed] ;

king's	head	;
国王的	头	;

他饮下了胜利的甘露，他的杯子是岛屿之王的头颅；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz]

And	he	spoke	of	the	song	and	feasting	,	and	the	gladness	of	things
和	他	辐	的	这	歌曲	和	盛宴	,	和	这	欢乐	的	事物

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他还谈到歌唱、宴饮，以及对美好未来的憧憬。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [rəud] [ɒn][ə; eɪ] ['weɪvləs] [siː] ;

And	three	days	over	the	waters	they	rowed	on	a	waveless	sea	;
和	三	天	超过	这	水	他们	划船	在	一个	无波	海	;

他们划船在平静无波的大海上航行了三天；

[tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [braʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Till	a	small	cloud	rose	to	the	shoreward	,	and	a	gust	broke	out	of	the
直到	一个	小的	云	玫瑰	到	这	向岸边	,	和	一个	阵风	打破	出去	的	这

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

直到一小片云朵向岸边升起，一阵狂风从云层中吹出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [biːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəuə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz]

And	the	spray	beat	over	the	rowers	,	and	the	murmur	of	winds
和	这	喷	打	超过	这	划船者	,	和	这	低语	的	风

[wɒz; wəz] [laʊd]

was	loud
曾是	大声

水花拍打着划桨者，风的低语声响亮而刺耳。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['θʌndəz] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [eə(r)] [gruː] [wɔːm] ,

With	the	voice	of	the	far	-	off	thunders	,	till	the	shuddering	air	grew	warm	,
和	这	嗓音	的	这	远的	-	离开	雷声	,	直到	这	颤抖	空气	生长	温暖的	,

伴着远处雷鸣的声响，直到颤抖的空气变得温暖起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][æt; ət]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][gɒd] [rəʊd][ɒn]

And	the	day	was	as	dark	as	at	even	,	and	the	wild	god	rode	on
和	这	天	曾是	作为	黑暗的	作为	在	甚至	,	和	这	荒野	上帝	骑	在

[ðə; ði] [stɔːm] . { - }

the	storm	.	{	31	}
这	风暴	.	{	-	}

天色昏暗如夜，狂野之神驾驭着暴风雨而来。{31}

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði]['θʌndə(r)] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [kæsk] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

But	the	old	man	laughed	in	the	thunder	as	he	set	his	casque	on	his	brow	,
但	这	老的	男人	笑了	在	这	雷	作为	他	放	他的	头盔	在	他的	眉头	,

但老人却在雷声中大笑起来，他把头盔戴在额头上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [praʊ] .

And	**he**	**waved**	**his**	**sword**	**in**	**the**	**lightning**	**and**	**clung**	**to**	**the**	**painted**	**prow**	**.**
和	他	挥手	他的	剑	在	这	闪电	和	紧紧抓住	到	这	绘	船首	.

他挥舞着剑，迎着闪电，紧紧抓住彩绘的船头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] - [gɑ:dz]['kwɪvə(r)] [flæʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] -

And	**a**	**shaft**	**from**	**the**	**storm**	**-**	**god's**	**quiver**	**flashed**	**out**	**from**	**the**	**flame**	**-**
和	一个	轴	从	这	风暴	-	神的	颤动	闪光灯	出去	从	这	火焰	-

[flʌʃt] [skaɪz] ,

flushed	**skies**	**,**
酡	天空	,

一道箭矢从风暴之神的箭筒中划破火红的天空，疾驰而出。

[ræŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - [wɔ:n] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] ,

Rang	**down**	**on**	**his**	**war**	**-**	**worn**	**harness**	**and**	**gleamed**	**in**	**his**	**fiery**	**eyes**	**,**
响铃	向下	在	他的	战争	-	磨损	马具	和	闪闪发光	在	他的	火热	眼睛	,

铃铛落在他饱经战火的盔甲上，在他燃烧的双眼中闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krestɪd] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	**his**	**mail**	**and**	**his**	**crested**	**helmet**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**his**
和	他的	邮件	和	他的	冠状	头盔	,	和	他的	头发	,	和	他的

[bɪəd] [bɜ:nd] [red] ;

beard	**burned**	**red**	**;**
胡须	烧伤	红色的	;

他的锁子甲、带羽冠的头盔、头发和胡须都烧成了红色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊdɪn][kɔ:lz] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm]

And	**they**	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**Odin**	**calls**	**;**	**”**	**and**	**he**	**fell**	**,**	**and**	**they**	**found**	**him**
和	他们	说	,	“	它	是	奥丁	呼叫	;	”	和	他	跌倒	,	和	他们	成立	他

[ded] .

dead	**.**
死的	.

他们说：“是奥丁在呼唤；”然后他就倒下了，他们发现他已经死了。

[səʊ][hɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - [gaɪz] ['ɑ:məd] , [ðeɪ] [leɪd][hɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rest] ,

So	**here**	**,**	**in**	**his**	**war**	**-**	**guise**	**armoured**	**,**	**they**	**laid**	**him**	**down**	**to**	**his**	**rest**	**,**
所以	这里	,	在	他的	战争	-	伪装	装甲	,	他们	铺设	他	向下	到	他的	休息	,

于是，他们把他安葬在这里，他身披战甲，英姿飒爽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kæsk] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] - [dɪə(r)] ['æntləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz]

In	**his**	**casque**	**with**	**the**	**rein**	**-**	**deer**	**antlers**	**,**	**and**	**the**	**long**	**grey**	**beard**	**on**	**his**
在	他的	头盔	和	这	缰绳	-	鹿	鹿角	,	和	这	长的	灰色的	胡须	在	他的

[brest] ;

breast	**;**
胸部	;

他头戴饰有驯鹿角的头盔，胸前留着长长的灰色胡须；

[hɪz; ɪz][bɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [wɪð] [ə; eɪ][seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃraʊd]

His	**bier**	**was**	**the**	**spoil**	**of**	**the**	**islands**	**,**	**with**	**a**	**sail**	**for**	**a**	**shroud**
他的	柩	曾是	这	剧透	的	这	岛屿	,	和	一个	帆	为了	一个	裹尸布

[bɪ'ni:θ] ,

beneath	**,**
下面	,

他的灵柩是用岛上掠夺来的财物制成的，下面用一张帆作裹尸布。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['gæli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [brænd][ɪn][ðə; ði]

And	**an**	**oar**	**of**	**his**	**blood**	**-**	**red**	**galley**	**,**	**and**	**his**	**battle**	**-**	**brand**	**in**	**the**
和	一个	桨	的	他的	血	-	红色的	厨房	,	和	他的	战斗	-	品牌	在	这

[ʃi:θ] ;

sheath	**;**
鞘	;

还有他那艘血红色战船的桨，以及他装在鞘里的战烙印；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['plɑːntɪd][ðə; ði][grəʊv][ɒv; əv] [juː] ,

And	they	buried	his	bow	beside	him	,	and	planted	the	grove	of	yew	,
和	他们	埋葬	他的	弓	旁	他	,	和	已种植	这	树林	的	紫杉	,

他们将他的弓埋在他身旁，栽种了紫杉树。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːtʃə(r)] , [wʌn] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ; {

For	the	grave	of	a	mighty	archer	,	one	tree	for	each	of	his	crew	;	{
为了	这	严重	的	一个	强大的	射手	,	一	树	为了	每个	的	他的	全体人员	;	{

- }

32	}
-	}

为一位英勇弓箭手的坟墓，为他的每位船员种一棵树；{32}

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊələs] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [bɝdz]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [swɔːm]

Where	the	flowerless	cliffs	are	sheerest	,	where	the	sea	-	birds	circle	and	swarm
在哪里	这	无花	悬崖	是	最纯净	,	在哪里	这	海	-	鸟类	圆圈	和	蜂群

,

,
,

在寸草不生的峭壁最陡峭的地方，海鸟盘旋飞舞的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [wɪð] [ðeə(r)]['dʒægɪd] [greɪ] [tiːθ] [ɪn]

And	the	rocks	are	at	war	with	the	waters	,	with	their	jagged	grey	teeth	in
和	这	岩石	是	在	战争	和	这	水	,	和	他们的	锯齿状	灰色的	牙齿	在

[ðə; ði] [stɔːm] ;

the	storm	;
这	风暴	;

岩石与海水搏斗，在暴风雨中露出锯齿状的灰色利齿；

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ət'læntɪk] ['biləu] [swiːp] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts] [ɪn'kləʊz]

And	the	huge	Atlantic	billows	sweep	in	,	and	the	mists	enclose
和	这	巨大的	大西洋	波澜	扫	在	,	和	这	薄雾	括

巨大的大西洋波涛汹涌而来，迷雾笼罩着一切。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [maʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] - [juː] - [triː] [grəuz] . { - }

The	hill	with	the	grass	-	grown	mound	where	the	Norseman's	yew	-	tree	grows	.	{	33	}
这	爬坡道	和	这	草	-	生长	冢	在哪里	这	-	紫杉	-	树	生长	.	{	-	}

长着草丘的小山上，长着北欧人的紫杉树。{33}

[ˌdɪsɪ'luːʒn] .

DISILLUSION	.
幻灭	.

幻灭。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多国诗歌(Poems in Many Lands)
第2/4页

[wɒt] [wʊd] [juːθ] [biː; bi] ['duːɪŋ]
what **would** **youth** **be** **doing**
什么 会 青年 是 正在做

年轻人会做什么?

[tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [seɪlz] ,
To **hoist** **his** **crimson** **sails** **,**
到 提升 他的 赤红 帆 ,

为了扬起他那鲜红的风帆,

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] ,
To **leave** **the** **wood** **-** **doves** **cooing** **,**
到 离开 这 木头 - 鸽子 咕咕 ,

留下斑鸠咕咕叫的身影,

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
The **song** **of** **nightingales** **;**
这 歌曲 的 夜莺 ;

夜莺的歌声;

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['kwaɪət]
To **leave** **this** **woodland** **quiet**
到 离开 这 林地 安静的

让这片林地保持宁静

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [wɪndz; waɪndz][æt; ət] [straɪf] ,
For **murmuring** **winds** **at** **strife** **,**
为了 淙淙 风 在 冲突 ,

为纷争中的低语之风,

[fɔː(r); fə(r)] [weɪvz] [ðæt] [fəʊm] [ænd; ənd]['raɪət]
For **waves** **that** **foam** **and** **riot**
为了 波浪 那 泡沫 和 暴动

汹涌澎湃的巨浪

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv][laɪf] ?
About **the** **seas** **of** **life** **?**
关于 这 海域 的 生活 ?

关于人生的海洋?

[frɒm; frəm] [stɪl] [beɪz] , ['sɪlvə(r)]['sændɪd] ,
From **still** **bays** **,** **silver** **sanded** **,**
从 仍然 海湾 , 银 打磨 ,

从静谧的海湾,银色的砂纸,

[waɪld] ['kʌrənts] ['heɪs(ə)n] [daʊn]
Wild **currents** **hasten** **down**
荒野 电流 趋 向下

湍急的水流加速向下

[tuː; tə] [rɒks] [weə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['strændɪd]
To **rocks** **where** **ships** **are** **stranded**
到 岩石 在哪里 船舶 是 搁浅

到船只搁浅的礁石

[ænd; ənd] ['ediːz] [weə(r)] [men] [draʊn] .
And **eddies** **where** **men** **drown** **.**
和 涡流 在哪里 男人 溺水 .

还有那些会让人溺水的漩涡。

[fɑː(r)] [aʊt] , [baɪ] [hɪlz] [sə'raʊndɪd] ,
Far **out** **,** **by** **hills** **surrounded** **,**
远的 出去 , 经过 丘陵 包围 ,

远离尘嚣，被群山环绕，

[ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['heɪv(ə)n] [geɪt] ,
Is **the** **golden** **haven** **gate** **,**
是 这 金的 避风港 门 ,

那是金色的避风港之门吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ʌn'baʊndɪd]
And **all** **beyond** **unbounded**
和 全部 超过 无界

以及所有超越无限的

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːlɪs] ['siːz] [ɒv; əv] [feɪt] .
Are **shoreless** **seas** **of** **fate** **.**
是 无岸 海域 的 命运 .

是无边无际的命运之海。

[ðeɪ] [stɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['haɪləndz]
They **steer** **for** **those** **far** **highlands**
他们 转向 为了 那些 远的 高地

他们驶向遥远的高地

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪd] { - }
Across **the** **summer** **tide** **{** **34** **}**
穿过 这 夏天 潮 { - }

穿过夏日的潮汐{34}

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['feəri] ['aɪləndz]
And **dream** **of** **fairy** **islands**
和 梦 的 仙女 岛屿

梦见仙境般的岛屿

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .
Upon **the** **further** **side** **.**
之上 这 更远 边 .

在另一边。

[ðeɪ] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
They **only** **see** **the** **sunlight** **,**
他们 仅有的 看 这 阳光 ,

它们只能看到阳光。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] [bɑːrz] ;
The **flashing** **of** **gold** **bars** **;**
这 闪烁 的 金子 酒吧 ;

金条闪闪发光;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] ['muːnlaɪt]
But **the** **other** **side** **is** **moonlight**
但 这 其他 边 是 月光

但另一面是月光

[ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] [stɑːz] .
And **glimmer** **of** **pale** **stars** **.**
和 微光 的 苍白 明星 .

还有闪烁的淡黄色星光。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
They will not heed the warning
他们 将要 不是 注意 这 警告

他们不会听从警告

[bləʊn] [bæk] [ɒn] ['evri] [wɪnd] ,
Blown back on every wind ,
吹 后退 在 每一个 风 ,

被每一阵风吹回原处，

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ,
For hope is born with morning ,
为了 希望 是 出生 和 早晨 ,

希望诞生于清晨。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [bɪ'haɪnd] .
The secret is behind .
这 秘密 是 在后面 .

秘密就在背后。

[wɜːl] [θruː] [ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒn] ,
Whirled through in wild confusion ,
旋转 通过 在 荒野 困惑 ,

在一片混乱中辗转反侧，

[ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] ,
They pass the narrow strait ,
他们 经过 这 狭窄的 海峡 ,

他们穿过狭窄的海峡，

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn]
To the sea of disillusion
到 这 海 的 幻灭

致幻之海

[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] . { - }
That lies beyond the gate . { 35 }
那 谎言 超过 这 门 . { - }

那就在大门的另一边。{35}

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [hɪlz] .
ON THE BORDER HILLS .
在 这 边界 丘陵 .

在边境山丘上。

[səʊ] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['diːpən] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]
So the dark shadows deepen in the trees
所以 这 黑暗的 阴影 深化 在 这 树木

于是，树上的阴影越来越深。

[ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['maʊntənz] , [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)]
That crown the border mountains , all the air
那 王冠 这 边界 山脉 , 全部 这 空气

那环绕边境山脉的群山，所有的空气

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [mɪst] - [bɪ'gɒtn] ['fæntəsi]
Is filled with mist - begotten phantasies
是 已填 和 薄雾 - 所生的 幻想

充满了迷雾中产生的幻想

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [gleə(r)] .
Shaped and transfigured in the sunset glare .
形状 和 变形 在 这 日落 强光 .

在夕阳的余晖中，它被塑造、被改变。

[wɒt] ['waɪldlɪ] ['spɜːrɪŋ] ['wɒriə(r)] - [reiθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
What wildly spurring warrior - wraiths are these ?
什么 疯狂地 刺激 战士 - 幽灵 是 这些 ?

这些狂暴的战神幽灵究竟是什么?

[wɒt] ['tɒsɪŋ] ['hedgɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [red] - [gəʊld][heə(r)] ?
What tossing headgear , and what red - gold hair ?
什么 抛掷 帽子 , 和 什么 红色的 - 金子 头发 ?

什么抛掷头饰，什么红金色头发?

[wɒt] [lɑːns] ['flæʃɪŋ] , [wɒt] [fɑː(r)] ['trʌmpɪts] [bleə(r)] ,
What lances flashing , what far trumpet's blare ,
什么 长矛 闪烁 , 什么 远的 小号的 喧嚣 ,

是何等闪耀的长矛，是何等远方嘹亮的号角，

[ðæt] [daɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] [briːz] ?
That dies along the desultory breeze ?
那 死亡 沿着 这 漫无目的的 微风 ?

随微风消逝的?

[sləʊ] [naɪt] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsti] [wɪŋz]
Slow night comes creeping with her misty wings
慢的 夜晚 来 爬行 和 她 蒙蒙 翅膀

夜幕缓缓降临，带着她朦胧的翅膀悄然飞来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlz] [krest] , [weə(r)] [ðə; ði] [juː] [triːz] [grəʊ] ;
Up to the hill's crest , where the yew trees grow ;
向上 到 这 丘陵 波峰 , 在哪里 这 紫杉 树木 生长 ;

一直到山顶，那里生长着紫杉树;

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] - ['hɔːntɪd] ['sɜːk(ə)l] [klɪŋz]
About their shadow - haunted circle clings
关于 他们的 阴影 - 闹鬼的 圆圈 黏附

关于他们阴影笼罩的圈子

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [wəʊ] ,
The rumour of an unrecorded woe ,
这 谣言 的 一个 未记录的 悲哀 ,

传闻有一件未被记录的悲惨事件，

[əʊld][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɔːdə(r)] [kɪŋz]
Old as the battle of those border kings
老的 作为 这 战斗 的 那些 边界 国王

和那些边境国王的战争一样古老

[sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['hɒləʊ] - [lændz] [bɪ'ləʊ] . { - }
Slain in the darkling hollow - lands below . { 36 }
被杀 在 这 黑暗之子 空洞的 - 土地 以下 . { - }

在下方幽暗的空心之地被杀。{36}

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
WHEN HE HAD FINISHED .
什么时候 他 有 完成的 .

他做完之后。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [fɜːst][hɪz; ɪz] - [sʌn]
When He had finished , first his orbèd sun
什么时候 他 有 完成的 , 第一的 他的 - 太阳

当祂完成之后，首先是祂的球状太阳

[bleiz] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['fɜːməmənt] , [ænd; ənd][ɔːl]
Blazed through the startled firmament , and all
燃烧的 通过 这 惊慌 苍穹 , 和 全部

划破惊愕的苍穹，一切

[hɪz; ɪz][hoʊsts][kraɪd]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] [iːtʃ] [wʌn]

His	hosts	cried	glory	,	and	the	stars	each	one
他的	主持人	哭	荣耀	,	和	这	明星	每个	一

他的军队高呼荣耀，每一颗星星都闪耀着光芒。

[sæŋ] [dʒɔɪ][tə'geðə(r)] , — [ðen] [dɪd][ðeə(r)][nɒt] [fɔːl]

Sang	joy	together	,	—	then	did	there	not	fall
桑	喜悦	一起	,	一	然后	做过	那里	不是	落下

他们一起欢唱，——然后就没有倒下。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['saɪləns][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

A	peace	of	solemn	silence	on	His	world	,
一个	和平	的	庄严	沉默	在	他的	世界	,

祂的世界一片庄严的寂静。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [hʌʃ] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] [liːf] [wɒz; wəz] [stɜːd]

A	moment's	hush	before	one	leaf	was	stirred
一个	瞬间	嘘	前	一	叶子	曾是	搅拌

片刻的寂静之后，一片叶子被轻轻拨动。

[ɔː(r)][wʌn] [weɪv] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['mɪrə(r)] [kɜːld] !

Or	one	wave	o'er	the	ocean	mirror	curled	!
或者	一	海浪	超过	这	海洋	镜子	卷曲	!

或者，海面上的一道波浪卷曲成镜!

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]

then	it	was	the	carol	of	a	bird
然后	它	曾是	这	颂歌	的	一个	鸟

然后，那是鸟儿的鸣叫声。

[geɪv] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [nəʊt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ʌp][ðə; ði][skaɪ]

Gave	the	joy	-	note	of	being	,	up	the	sky
给予	这	喜悦	-	笔记	的	存在	,	向上	这	天空

升起生命的喜悦之音，直冲云霄

[sʌm; səm]['lɑːrks] [sɒŋ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['griːnwʊd]

Some	lark's	song	mounted	and	the	young	greenwood
一些	云雀的	歌曲	安装	和	这	年轻的	格林伍德

云雀的歌声响起，嫩绿的林木也随之生长。

[wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætɪn][ɒv; əv][waɪld] ['meləʊdi] , —

Woke	to	a	matin	of	wild	melody	,	—
觉醒	到	一个	晨间	的	荒野	旋律	,	—

清晨，在悠扬的旋律中醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] . { - }

And	He	looked	down	and	saw	that	it	was	good	.	{	37	}
和	他	看起来	向下	和	锯	那	它	曾是	好的	.	{	-	}

祂低头一看，觉得一切都很好。{37}

[ðə; ði] ['ləʊnli] [beɪ] .

THE	LONELY	BAY	.
这	孤独	湾	.

孤独的海湾。

['hɒləʊd] [ænd; ənd] [wɔːn] [baɪ][taɪd][ɒn][taɪd]

Hollowed	and	worn	by	tide	on	tide
空心的	和	磨损	经过	潮	在	潮

被潮水冲刷得凹陷磨损

[ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [stiːp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [saɪd] ;

The	rocks	are	steep	,	to	the	water's	side	;
这	岩石	是	陡	,	到	这	水的	边	;

水边的岩石很陡峭;

['nevə(r)][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][lænd]

Never	a	swimmer	might	hope	to	land
绝不	一个	游泳运动员	可能	希望	到	土地

游泳者或许永远都无法奢望登陆。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] , [ʃɪə(r)] [rɒks] [ə'pɒn]['aɪðə(r)][hænd] ;

With	the	sheer	,	sheer	rocks	upon	either	hand	;
和	这	透明	,	透明	岩石	之上	任何一个	手	;

两侧是陡峭的岩石;

['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [deə(r)]['entə(r)][ɪn]

Never	a	ship	dare	enter	in
绝不	一个	船	敢	进入	在

从来没有船只敢进入

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] [riːfs] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][ænd; ənd] [θɪn] ;

For	the	sunken	reefs	are	cruel	and	thin	;
为了	这	凹陷	珊瑚礁	是	残忍的	和	薄的	;

因为沉没的礁石残酷而脆弱;

['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [məʊn]

Only	at	times	a	plaintive	moan
仅有的	在	时代	一个	哀怨	呻吟

偶尔会发出哀怨的呻吟

['kɒmz] [frɒm; frəm] [jɒn] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kævənd] [stəʊn] ,

Comes	from	yon	arch	in	the	caverned	stone	,
来	从	远	拱	在	这	洞穴	石头	,

来自那座洞穴石拱门,

[wen] [ðə; ði] [siːlz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [keɪv]

When	the	seals	that	dwell	in	the	ocean	cave
什么时候	这	封印	那	住	在	这	海洋	洞穴

生活在海洋洞穴中的海豹

[raɪz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [weɪv] ;

Rise	to	look	through	the	lifting	wave	;
上升	到	看	通过	这	举重	海浪	;

抬起头，透过上升的波浪向外看;

['əʊnli][ðə; ði] [gʌlz] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊt] [ɔː(r)][flaɪ]

Only	the	gulls	as	they	float	or	fly
仅有的	这	海鸥	作为	他们	漂浮	或者	飞

只有海鸥在漂浮或飞行时才会这样。

['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ðeə(r)][wɪnd] - [bɔːn] [kraɪ] .

Answer	the	waves	with	their	wind	-	borne	cry	.
回答	这	波浪	和	他们的	风	-	出生	哭	.

回应海浪的呼喊，让它们随风而起。

[wiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['ʌptɔːst] [laɪ][ðeə(r)]

Weeds	of	the	waste	uptossed	lie	there
杂草	的	这	浪费	向上抛	说谎	那里

废弃物中的杂草散落在那儿。

[ɒn][ðə; ði]['sændi] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [liːvz] [beə(r)] ,

On	the	sandy	space	that	the	tide	leaves	bare	,
在	这	沙	空间	那	这	潮	树叶	裸	,

在潮水退去后裸露的沙滩上,

['evə(r)][æt; ət] [eb] [sʌm; səm][weɪf][ɔ:(r)] [streɪ]
Ever **at** **ebb** **some** **waif** **or** **stray**
曾经 在 落潮 一些 孤儿 或者 流浪

总会有一些流浪儿或孤儿

[ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] [flʌd] [weɪv] [wɒʃiz] [ə'weɪ] ,
That **ever** **the** **flood** **wave** **washes** **away** **,**
那 曾经 这 洪水 海浪 洗涤 离开 ,

无论洪水何时退去，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [beɪ] . { - }
And **round** **and** **round** **in** **the** **lonely** **bay** **.** **{** **38** **}**
和 圆形的 和 圆形的 在 这 孤独 湾 . { - }

在寂寞的海湾里，一圈又一圈地转啊转。{38}

[ænd; ənd][wʌn] [dwel] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [bɪ'ləʊ]
And **one** **dwells** **there** **in** **the** **caves** **below**
和 一 居住地 那里 在 这 洞穴 以下

有人就住在下面的洞穴里。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:gʌl] [nəʊ] ,
That **only** **the** **seals** **and** **the** **seagulls** **know** **,**
那 仅有的 这 封印 和 这 海鸥 知道 ,

只有海豹和海鸥才知道这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)]
And **the** **haunting** **spirit** **is** **passing** **fair**
和 这 令人难忘 精神 是 通过 公平的

而那萦绕不去的幽灵正在消逝

[wɪð] [si:] - ['flaʊəz] [set][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] - [gri:n] [heə(r)] ,
With **sea** **-** **flowers** **set** **in** **her** **grey** **-** **green** **hair** **,**
和 海 - 花朵 放 在 她 灰色的 - 绿色的 头发 ,

她灰绿色的头发上点缀着海花，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [nɒt][ɒft][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [skaɪz]
But **she** **looks** **not** **oft** **to** **the** **daylight** **skies**
但 她 看起来 不是 经常 到 这 日光 天空

但她很少抬头看向白昼的天空。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['dæzəlz] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊʃ(ə)n] [aɪz] ;
For **the** **sunshine** **dazzles** **her** **ocean** **eyes** **;**
为了 这 阳光 令人眼花缭乱 她 海洋 眼睛 ;

阳光照耀着她那双如海洋般明亮的眼睛；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [si:] - [wɪndz; waɪndz] [seɪ] ,
But **now** **and** **again** **the** **sea** **-** **winds** **say** **,**
但 现在 和 再次 这 海 - 风 说 ,

但海风偶尔会说：

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['ɑ:ftə(r)] - [deɪ] ,
In **the** **twilight** **hour** **of** **after** **-** **day** **,**
在 这 暮 小时 的 后 - 天 ,

在黄昏的暮色中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl][ɒv; əv] [spreɪ] .
They **have** **seen** **her** **look** **through** **her** **veil** **of** **spray** **.**
他们 有 已见 她 看 通过 她 面纱 的 喷 .

他们看到她透过水雾的薄纱向外张望。

[st'ɪld] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ʃi:; ʃi][laɪz] [ə'sli:p]
Stilled **are** **the** **waves** **when** **she** **lies** **asleep**
静止 是 这 波浪 什么时候 她 谎言 睡着了

她睡着时，波浪也静止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [di:p] ,

And	the	stars	are	mirrored	along	the	deep	,
和	这	明星	是	镜像	沿着	这	深的	,

繁星倒映在深海之中，

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['rɪftɪd] [rɒks]

The	gulls	are	at	rest	on	the	rifted	rocks
这	海鸥	是	在	休息	在	这	裂谷	岩石

海鸥栖息在裂谷岩石上。

[ænd; ənd] ['slʌmbə] [raʊnd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [fl'ɒks] ,

And	slumbering	round	are	the	ocean	flocks	,
和	沉睡	圆形的	是	这	海洋	羊群	,

海洋中的鱼群正在周围沉睡。

[weə(r)] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['ɔ:wi:d] [lʌl] [ænd; ənd] [lʌl]

Where	the	waving	oarweeds	lull	and	lull
在哪里	这	挥手	牡蛎草	麻痹	和	麻痹

在摇曳的芦苇轻柔地、缓缓地

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

And	the	calm	of	the	water	is	beautiful	.
和	这	冷静的	的	这	水	是	美丽的	.

平静的水面很美。

[bʌt; bət]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nləs] [naɪt] ,

But	ever	and	aye	in	the	moonless	night	,
但	曾经	和	是的	在	这	无月	夜晚	,

但永远，在没有月光的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:f] [ɪz] [waɪt] ,

When	the	waves	are	at	war	and	the	surf	is	white	,
什么时候	这	波浪	是	在	战争	和	这	冲浪	是	白色的	,

当巨浪翻滚，浪花泛白时

[wen] [ðə; ði] [stɔ:m] - [wɪnd] [haul] [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [skaɪ] ,

When	the	storm	-	wind	howls	in	the	dreary	sky	,
什么时候	这	风暴	-	风	嚎叫	在	这	凄凉	天空	,

当暴风雨的狂风在阴沉的天空中呼啸时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] - [klaʊdz] [breɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hwə:l][ðem; ðəm][baɪ] ;

And	the	storm	-	clouds	break	as	it	whirls	them	by	;
和	这	风暴	-	云	休息	作为	它	旋转	他们	经过	;

风暴云在旋风的裹挟下破碎；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [tɪəz] [ðə; ði] [bau] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [tri:]

When	it	tears	the	boughs	from	the	churchyard	tree
什么时候	它	眼泪	这	树枝	从	这	墓地	树

当他把教堂墓地树的树枝扯下来的时候

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][æt; ət] [si:] ,

And	they	think	in	the	world	of	the	folk	at	sea	,
和	他们	思考	在	这	世界	的	这	民间	在	海	,

他们以海员的视角思考问题，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [kweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərz] [kræʃ] { - }

When	the	great	cliffs	quake	in	the	thunder's	crash	{	39	}
什么时候	这	伟大的	悬崖	地震	在	这	雷声	碰撞	{	-	}

当巨大的悬崖在雷鸣声中震动{39}

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

And	the	gulls	are	scared	at	the	lightning	flash	,
和	这	海鸥	是	害怕的	在	这	闪电	闪光	,

海鸥被闪电吓坏了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] ,

You	will	hear	her	laugh	in	the	depths	below	,
你	将要	听到	她	笑	在	这	深度	以下	,

你会在深渊中听到她的笑声。

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [swel] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Where	the	moving	swell	is	a	sheet	of	snow	,
在哪里	这	移动	膨胀	是	一个	床单	的	雪	,

在涌动的海浪上，覆盖着一层雪。

['mɒkɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [ʃriːk] [ɒv; əv][wəʊ] .

Mocking	the	mariner's	shriek	of	woe	.
嘲讽	这	水手的	尖叫	的	悲哀	.

嘲笑水手悲鸣般的尖叫。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] [grəuz] [waɪld]

Let	us	away	,	for	the	sky	grows	wild
让	我们	离开	,	为了	这	天空	生长	荒野

让我们离开吧，因为天空变得狂野

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [tʃaɪld] !

And	the	wind	has	the	voice	of	a	moaning	child	!
和	这	风	有	这	嗓音	的	一个	呻吟	孩子	!

风的声音如同孩童的哭声!

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl][ɒv; əv] [spreɪ] ,

And	if	she	looked	through	her	veil	of	spray	,
和	如果	她	看起来	通过	她	面纱	的	喷	,

如果她透过雾气的薄纱看过去，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] ['bekən] , [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [steɪ] ;

And	called	and	beckoned	,	you	might	not	stay	;
和	称为	和	招手	,	你	可能	不是	停留	;

即使有人呼唤你，你也可能不会留下;

[juː; jʊ] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [ɪm'breɪs]

You	would	leap	from	the	height	to	her	cold	embrace
你	会	飞跃	从	这	高度	到	她	寒冷的	拥抱

你会从高处纵身跃下，投入她冰冷的怀抱。

[ænd; ənd] [draʊn] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒntən] [feɪs] !

And	drown	in	the	smile	of	her	wanton	face	!
和	溺水	在	这	微笑	的	她	放肆	脸	!

沉溺于她那放荡不羁的笑容中吧!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪzi] [weɪvz]

She	would	carry	you	under	the	mazy	waves
她	会	携带	你	在下面	这	迷宫	波浪

她会带着你潜入迷幻的波涛之下。

[frɒm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,

From	deep	to	deep	of	her	ocean	caves	,
从	深的	到	深的	的	她	海洋	洞穴	,

从她海洋洞穴的深处，

[həʊld][juː; jʊ][fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi]

Hold	you	fast	with	the	things	that	be
抓住	你	快速地	和	这	事物	那	是

牢牢抓住那些事情。

[held] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [siː] ,

Held	in	the	drifts	of	the	drifting	sea	,
握住	在	这	漂移	的	这	漂流	海	,

被漂浮的大海裹挟着，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] !
Round and round for eternity !
圆形的 和 圆形的 为了 永恒 !

永无止境地循环往复!

[ðə; ðiː] [sʌn] [gəʊz] ['ʌndə(r)] , [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
The sun goes under , away , away !
这 太阳 去 在下面 , 离开 , 离开 !

太阳落山了，落山了!

[ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɪəd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['ləʊnli] [beɪ] . { - }
It's dark and weird by the lonely bay . { 40 }
它是 黑暗的 和 诡异的 经过 这 孤独 湾 . { - }

孤寂的海湾阴暗而诡异。{40}

['mjuːzɪk] .
MUSIC .
音乐 .

音乐。

[wɒt] ['eɪndʒl] ['vaɪəl] , ['efətləs] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ,
What angel viol , effortless and sure ,
什么 天使 暴力 , 毫不费力 和 当然 ,

多么天使般的提琴，毫不费力，又如此自信，

[spiːks] [θruː] [ðə; ðiː] ['streɪnɪŋ] ['saɪləns] , [wens] , [ɑː] [wens]
Speaks through the straining silence , whence , ah whence
说话 通过 这 紧张 沉默 , 何处 , 啊 何处

透过令人窒息的沉默，诉说着，啊，诉说着

[ðæt] ['tremjələs] [ləʊ] [dʒɔɪ] , [səʊ] [kiːn] , [səʊ] [pjʊə(r)]
That tremulous low joy , so keen , so pure
那 颤抖的 低的 喜悦 , 所以 敏锐的 , 所以 纯的

那颤抖的低沉喜悦，如此敏锐，如此纯粹

[ðæt] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] ['nærəʊz] [tuː; tə] [wʌn] [sens] ,
That all existence narrows to one sense ,
那 全部 存在 变窄 到 一 感觉 ,

一切存在最终都归结为一种意义。

[læpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Lapped round and round
圈速 圆形的 和 圆形的

一圈又一圈

[ɪn] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊnd] ?
In rapture of sweet sound ?
在 狂喜 的 甜的 声音 ?

沉浸在美妙的音乐中?

[əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [stiːp] , [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Oh , how it wins along the steep , and loud and loud ,
哦 , 如何 它 胜利 沿着 这 陡 , 和 大声 和 大声 ,

哦，它在陡峭的山坡上赢得多么酣畅淋漓，而且声音越来越大!

['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['kæzəm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [klaʊd] ,
Over the chasm and the cloud ,
超过 这 深渊 和 这 云 ,

越过深渊和云层，

[swelz] [ɪn] [ɪts] ['lɔːdli] [taɪd]
Swells in its lordly tide
涌浪 在 它是 尊贵的 潮

在其雄伟的潮汐中汹涌澎湃

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪd] ,
Higher and higher , and undenied ,
更高 和 更高 , 和 无可否认 ,

越来越高，无可否认，

[fʊl] [θrəut] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] ! —
Full throated to the star ! —
满的 喉咙 到 这 星星 ! —

向明星致敬!

[ðen] ['loʊliər] , [s'ɒftɐ] , ['dri:mɪŋ] [daɪz][ænd; ənd][daɪz]
Then lowlier , softer , dreaming dies and dies
然后 低级 , 更柔和 , 做梦 死亡 和 死亡

然后，更卑微、更柔和的梦想消逝，消亡。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [aɪz] ,
Over the closing eyes ,
超过 这 结束 眼睛 ,

在闭上双眼的那一刻，

[daɪz] [wɪð] [maɪ]['spɪrɪt] [ə'weɪ] , [ə'fɑ:(r)] ,
Dies with my spirit away , afar ,
死亡 和 我的 精神 离开 , 远方 ,

我的灵魂远去，随他而去，死去。

[sweɪd] [æz; əz][ɒn] ['oʊʃənz] [brest]
Swayed as on ocean's breast
摇摆 作为 在 海洋的 胸部

像在海洋的胸膛上摇曳

[daɪz]['ɪntu:][rest] . { - }
Dies into rest . { 41 }
死亡 进入 休息 . { - }

安息而亡。{41}

“ [wɒt] [həʊldz] [ði:] [bæk] ?
“ WHAT HOLDS THEE BACK ?
“ 什么 持有 你 后退 ?

是什么阻碍了你?

” [wɒt] [həʊldz] [ði:] [bæk] [ðen] ?
” What holds thee back then ?
” 什么 持有 你 后退 然后 ?

那么，是什么阻碍了你呢?

[hæst] [ðaʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,
Hast thou aught to do ,
哈斯特 你 零 到 做 ,

你有什么事要做吗?

[ænd; ənd] [fɪr] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ventʃə(r)] , [ɑ:t] [ðaʊ] [tu:] ,
And fearest for the venture , art thou too ,
和 恐惧 为了 这 风险投资 , 艺术 你 也 ,

你也对这次冒险感到恐惧吗?

[səʊ] [lait] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] [wɪnd] [bləʊz] [θru:] ?
So light a thing that every wind blows through ?
所以 光 一个 事物 那 每一个 风 打击 通过 ?

所以，点燃一件任何风都能吹过的东西?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] ['envid] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ði:z] ,
What hast thou envied in the lives of these ,
什么 哈斯特 你 令人羡慕 在 这 生活 的 这些 ,

你究竟羡慕这些人的什么生活?

[ðæt]	[ðaʊ]		[hiːd]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðem; ðəm]	[ɔː(r)]	[dɪsˈpliːz]
That	**thou**	**should'st**	**heed**	**to**	**please**	**them**	**or**	**displease**
那	你	不应该	注意	到	请	他们	或者	得罪

你应该注意取悦他们，否则就会惹恼他们。

[ænd; ənd]	[fɪl]	[ðaɪn]	[əʊn]	[wɪð]	[ˈmɪrəd]	[ˈmɔkəri]	?
And	**fill**	**thine**	**own**	**with**	**mirrored**	**mockeries**	**?**
和	充满	你的	自己的	和	镜像	嘲讽	?

然后用镜像般的嘲讽填满你自己的世界?

[ðɪs]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[ɪz]	[ðaɪn]	[əˈləʊn]	,	[ænd; ənd]	[strɒŋ]
This	**arm**	**of**	**thine**	**is**	**thine**	**alone**	**,**	**and**	**strong**
这	手臂	的	你的	是	你的	独自的	,	和	强的

这只手臂只属于你，而且强壮有力。

[tuː; tə]	[ðaɪ]	[friː]	[ˈsɜːvɪs]	[θruː]	[ðaɪ]	[həʊl]	[laɪf]	[lɒŋ]	,
To	**thy**	**free**	**service**	**through**	**thy**	**whole**	**life**	**long**	**,**
到	你的	自由的	服务	通过	你的	所有的	生活	长的	,

你毕生致力于无私奉献，

[hɪə(r)]	[ðaɪn]	[hɑːrts]	[vɔɪs]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[nɒt]	[liːd]	[ðiː]	[rɒŋ]	!	{	-	}
Hear	**thine**	**heart's**	**voice**	**,**	**it**	**will**	**not**	**lead**	**thee**	**wrong**	**!**	**{**	**42**	**}**
听到	你的	心脏的	嗓音	,	它	将要	不是	带领	你	错误的	!	{	-	}

听从你内心的声音，它不会让你误入歧途！{42}

[wɜːdz]	[fɔː(r); fə(r)]	['mjuːzɪk]	.
WORDS	**FOR**	**MUSIC**	**.**
字	为了	音乐	.

音乐的歌词。

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði]	[ˈɔːtəm]	[wɪnd]	[gəʊz]	[ˈsaɪɪŋ]
The	**autumn**	**wind**	**goes**	**sighing**
这	秋天	风	去	叹息

秋风叹息

[θruː]	[ðə; ði]	[ˈkwɪvərɪŋ]	[ˈæspən]	[triː]	,
Through	**the**	**quivering**	**aspen**	**tree**	**,**
通过	这	颤抖	白杨	树	,

透过颤动的白杨树，

[ðə; ði]	[ˈswɔləuz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈflaɪɪŋ]
The	**swallows**	**will**	**be**	**flying**
这	燕子	将要	是	飞行

燕子们将会飞翔

[təˈwɔːd]	[ðeə(r)]	[ˈsʌmə(r)]	[siː]	;
Toward	**their**	**summer**	**sea**	**;**
朝向	他们的	夏天	海	;

向着他们夏日的大海;

[ðə; ði]	[greɪps]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[ˈswiːtn]
The	**grapes**	**begin**	**to**	**sweeten**
这	葡萄	开始	到	甜味

葡萄开始变甜了。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈtrelɪst]	[vaɪn]	[əˈbʌv]	,
On	**the**	**trellised**	**vine**	**above**	**,**
在	这	棚架式	藤	多于	,

在上面那株架起的葡萄藤上，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [braʊz] [hæv; həv]['biːt(ə)n]
And **on** **my** **brows** **have** **beaten**
和 在 我的 眉毛 有 被打败

我的眉毛上布满了伤痕

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .
The **little** **wings** **of** **love** **.**
这 小的 翅膀 的 爱 .

爱的翅膀。

[əʊ] [wɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
Oh **wind** **if** **you** **should** **meet** **her**
哦 风 如果 你 应该 见面 她

哦，风啊，如果你遇见她的话

[juː; jʊ] [wɪl] ['wɪspə(r)] [ɔːl][aɪ] [sɪŋ] !
You **will** **whisper** **all** **I** **sing** **!**
你 将要 耳语 全部 我 唱歌 !

你会轻声细语地念出我唱的一切!

[əʊ] ['swɒləʊ] [flaɪ][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Oh **swallow** **fly** **to** **greet** **her** **,**
哦 吞 飞 到 迎接 她 ,

哦，燕子飞来迎接她吧!

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ɪn] [sprɪŋ] !
And **bring** **me** **word** **in** **spring** **!**
和 带来 我 单词 在 春天 !

春天的时候给我带来消息!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ɑːmz] ['glaɪdɪŋ] ,
I **see** **your** **white** **arms** **gliding** **,**
我 看 你的 白色的 武器 滑翔 ,

我看见你白皙的手臂滑行，

[ɪn]['mjuːzɪk] ['or] [ðə; ðiː] [kiːz] ,
In **music** **o'er** **the** **keys** **,**
在 音乐 超过 这 钥匙 ,

在琴键之上的音乐中，

[lɒŋ] ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] ['haɪdɪŋ]
Long **drooping** **lashes** **hiding**
长的 下垂 睫毛 隐藏

长长的下垂睫毛遮掩着

[ə; eɪ] [bluː] [laɪk] ['sʌmə(r)] ['siːz] : { - }
A **blue** **like** **summer** **seas** **:** **{** **43** **}**
一个 蓝色的 喜欢 夏天 海域 : { - }

像夏日海洋一样的蓝色：{43}

[ðə; ðiː] [swiːt] [lɪps] [waɪd] [ə'sʌndə(r)] ,
The **sweet** **lips** **wide** **asunder** **,**
这 甜的 嘴唇 宽的 分离 ,

甜美的双唇大张开来，

[ðæt] ['tremb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] ,
That **tremble** **as** **you** **sing** **,**
那 颤抖 作为 你 唱歌 ,

你唱歌时颤抖的样子

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] ,
I could not choose but wonder ,
我 可以 不是 选择 但 想知道 ,

我不禁想知道

[juː; jʊ] [siːmd] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
You seemed so fair a thing .
你 似乎 所以 公平的 一个 事物 .

你看起来那么公正无私。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
For all these long years after
为了 全部 这些 长的 年 后

在这些漫长的岁月之后

[ðə; ði] [driːm] [hæz; həz]['nevə(r)][daɪd] ,
The dream has never died ,
这 梦 有 绝不 死亡 ,

梦想从未消逝。

[ai] [stɪl] [kæn; kən][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
I still can hear your laughter ,
我 仍然 能 听到 你的 笑声 ,

我仿佛还能听到你的笑声,

[stɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ][saɪd] ;
Still see you at my side ;
仍然 看 你 在 我的 边 ;

依然能看到你在我身边;

[wʌn] ['lɪli] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)]
One lily hiding under
一 百合 隐藏 在下面

一朵百合花藏在.....

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] ;
The waves of golden hair ;
这 波浪 的 金的 头发 ;

金色的秀发如波浪般涌动;

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] ,
I could not choose but wonder ,
我 可以 不是 选择 但 想知道 ,

我不禁想知道

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] [feə(r)] .
You were so strangely fair .
你 是 所以 奇怪的 公平的 .

你真是出奇地公正。

[ai] [kiːp] [ðə; ði]['flaʊə(r)][juː; jʊ] ['breɪdɪd]
I keep the flower you braided
我 保持 这 花 你 编织

我珍藏着你编织的那朵花。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [weɪvz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Among those waves of gold ,
之中 那些 波浪 的 金子 ,

在那片金海之中,

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪə] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
The leaves are sere and faded ,
这 树叶 是 塞雷 和 褪色 ,

叶子枯萎褪色了。

[ænd; ənd] [laɪk] ['aʊə(r)] [lʌv] [grəʊn] [əʊld] .

And	like	our	love	grown	old	.
和	喜欢	我们的	爱	生长	老的	.

就像我们的爱情也渐渐老去一样。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [leɪn] [ə'sʌndə(r)] ,

Our	lives	have	lain	asunder	,
我们的	生活	有	莱恩	分离	,

我们的生活从此分崩离析，

[ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] ,

The	years	are	long	,	and	yet	,
这	年	是	长的	,	和	然而	,

岁月漫长，然而

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] .

I	could	not	choose	but	wonder	.
我	可以	不是	选择	但	想知道	.

我不禁心生疑惑。

[ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [fə'get] . { - }

I	cannot	quite	forget	.	{	44	}
我	不能	相当	忘记	.	{	-	}

我始终无法完全忘记。{44}

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['weðə(r)]

All	through	the	golden	weather
全部	通过	这	金的	天气

整个金色的天气

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fel] ,

Until	the	autumn	fell	,
直到	这	秋天	跌倒	,

直到秋天来临，

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [went] [baɪ] [tə'geðə(r)]

Our	lives	went	by	together
我们的	生活	去	经过	一起

我们一起度过了人生。

[səʊ] ['waɪldlɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [wel] . —

So	wildly	and	so	well	.	—
所以	疯狂地	和	所以	出色地	.	—

如此狂野，如此精彩。

[bʌt; bət] ['ɔːtəmz] [wɪnd] [ʌn'kloʊzɪz]

But	autumn's	wind	uncloses
但	秋天的	风	解开

但秋风揭开了

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,

The	heart	of	all	your	flowers	,
这	心	的	全部	你的	花朵	,

你所有花朵的中心，

[ai] [θɪŋk] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,

I	think	as	with	the	roses	,
我	思考	作为	和	这	玫瑰	,

我认为就像玫瑰一样，

[səʊ] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [wɪð] [ˈaʊəz] .
So hath it been with ours .
所以 有 它 到过 和 我们的 .

我们的情况也是如此。

[laɪk] [sʌm; səm][dɪˈvaɪdɪd][ˈrɪvə(r)]
Like some divided river
喜欢 一些 分割 河

就像一条分叉的河流

[jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [biː; bi] ,
Your ways and mine will be ,
你的 方式 和 矿 将要 是 ,

你的道路和我的道路将会相同，

— [tuː; tə] [drɪft] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
— To drift apart for ever ,
— 到 漂移 除 为了 曾经 ,

—从此渐行渐远，

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [siː] .
For ever till the sea .
为了 曾经 直到 这 海 .

直到永远，直到大海。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɜːd] [ˈspəʊkən] ,
And yet for one word spoken ,
和 然而 为了 一 单词 说 ,

然而，仅仅说了一个字，

[wʌn] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈgret] ,
One whisper of regret ,
一 耳语 的 后悔 ,

一声遗憾的低语

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈbrəʊkən]
The dream had not been broken
这 梦 有 不是 到过 破碎的

梦想并未破灭。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [jet] . { - }
And love were with us yet . { 45 }
和 爱 是 和 我们 然而 . { - }

爱依然与我们同在。{45}

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ai][rɪˈmembə(r)] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
I remember low on the water
我 记住 低的 在 这 水

我记得水位很低。

[ðeɪ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [mɒs] ,
They hung from the dripping moss ,
他们 悬挂 从 这 滴落 苔藓 ,

它们悬挂在滴水的苔藓上，

[ɪn][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ʃraɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [ˈdɔːtə(r)]
In the broken shrine of some streamgod's daughter
在 这 破碎的 神社 的 一些 - 女儿

在某位溪神之女的残破神龛里

[weə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [rəʊdz] [krɒs] ;
Where **the** **north** **and** **south** **roads** **cross** **;**
在哪里 这 北 和 南 道路 叉 ;

南北道路交叉口;

[ænd; ənd][ai] [plʌkt] [sʌm; səm] [sprez] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [tu:; tə][weə(r)] ,
And **I** **plucked** **some** **sprays** **for** **my** **love** **to** **wear** **,**
和 我 拨弦 一些 喷雾 为了 我的 爱 到 穿 ,

我摘了一些花枝，准备送给我的爱人佩戴。

[sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld] [sprez] [ɒv; əv]['meɪdnheə(r)] .
Some **tangled** **sprays** **of** **maidenhair** **.**
一些 纠缠不清 喷雾 的 少女发 .

几缕缠绕在一起的铁线莲。

[səʊ][ju:; jʊ] [went] [nɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] ['swɒləʊ]
So **you** **went** **north** **with** **the** **swallow**
所以 你 去 北 和 这 吞

所以你和燕子一起向北飞去了。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌðən] [ʃɔ:(r)] ,
Away **from** **this** **southern** **shore** **,**
离开 从 这 南部 支撑 ,

远离这片南岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməz] [pɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɪntəz] ['fɒləʊ] ,
And **the** **summers** **pass** **,** **and** **the** **winters** **follow** **,**
和 这 夏天 经过 , 和 这 冬天 跟随 ,

夏天过去了，冬天随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
And **the** **years** **,** **but** **you** **come** **no** **more** **,**
和 这 年 , 但 你 来 不 更多的 ,

岁月流逝，但你却再也没有出现过。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['rəʊzɪz] [naʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [brest] [tu:; tə][weə(r)] ,
You **have** **roses** **now** **in** **your** **breast** **to** **wear** **,**
你 有 玫瑰 现在 在 你的 胸部 到 穿 ,

你胸前现在佩戴着玫瑰花，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['meɪdnheə(r)] .
And **you** **have** **forgotten** **the** **maidenhair** **.**
和 你 有 被遗忘的 这 少女发 .

你竟然忘了少女的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] ,
And **the** **sound** **of** **the** **echoing** **laughter** **,**
和 这 声音 的 这 回声 笑声 ,

还有回荡的笑声，

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
The **songs** **that** **we** **used** **to** **sing** **,**
这 歌曲 那 我们 用过的 到 唱歌 ,

我们过去常唱的歌，

[tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]
To **remember** **these** **in** **the** **years** **long** **after**
到 记住 这些 在 这 年 长的 后

多年以后，仍能铭记这些

[meɪ] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] , —
May **seem** **but** **a** **foolish** **thing** **,** **—**
可能 似乎 但 一个 愚蠢 事物 , —

或许看起来只是一件愚蠢的事，——

[jet] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [feə(r)]

Yet	I	know	to	me	they	are	always	fair
然而	我	知道	到	我	他们	是	总是	公平的

但我知道，对我而言，他们始终是公平的。

[maɪ] [ˈwɪðəd] [sprez] [ɒv; əv][ˈmeɪdnheə(r)] . { - }

My	withered	sprays	of	maidenhair	.	{	46	}
我的	干枯	喷雾	的	少女发	.	{	-	}

我枯萎的少女发。{46}

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [waɪd] [ˈsiːz] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes]

The	wide	seas	lay	before	us
这	宽的	海域	躺	前	我们

广阔的大海在我们面前展现。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [raɪz] ,

The	moon	was	late	to	rise	,
这	月亮	曾是	晚的	到	上升	,

月亮升起得晚了。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːri] [ˈor] [ˌjuː ˈes]

The	skies	were	starry	o'er	us
这	天空	是	繁星	超过	我们

我们头顶的天空繁星点点。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [aɪz] ;

And	Love	was	in	our	eyes	;
和	爱	曾是	在	我们的	眼睛	;

我们眼中充满了爱；

[ænd; ənd] “ [laɪk] [ðəʊz] [stɑːz] , [əˈbaɪdɪŋ] ,

And	“	like	those	stars	,	abiding	,
和	“	喜欢	那些	明星	,	遵守	,

就像那些星星一样，永恒地，

” [juː; jʊ] [ˈwɪspəd] “ [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

”	You	whispered	“	Love	shall	be	,
”	你	低声说道	“	爱	将	是	,

你低声说：“爱将会是……”

” [ðen] [wʌn] [greɪt] [stɑː(r)] [went] [ˈglaɪdɪŋ]

”	Then	one	great	star	went	gliding
”	然后	一	伟大的	星星	去	滑翔

然后一颗耀眼的星星滑翔而去

[raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Right	down	into	the	sea	.
正确的	向下	进入	这	海	.

一直延伸到海里。

[sɪns] [ðen] [bɪˈjɒnd] [rɪˈkɔːlɪŋ]

Since	then	beyond	recalling
自从	然后	超过	回忆

从那时起，就再也无法回忆起来了。

[haʊ] [ˈmeni] [muːnz] [hæv; həv] [set] !

How	many	moons	have	set	!
如何	许多	月亮	有	放	!

已经落下多少轮月亮了！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [ki:p] ['fɔ:lɪŋ] ,

And	still	the	stars	keep	falling	,
和	仍然	这	明星	保持	坠落	,

星星依然不断坠落。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['stɑ:ri] [jet] :

But	the	sky	is	starry	yet	:
但	这	天空	是	繁星	然而	:

但天空依然繁星点点:

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd]['wʌndə(r)]

And	I	look	up	and	wonder
和	我	看	向上	和	想知道

我抬头望去，不禁心生疑惑。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] ,

If	they	can	hear	and	know	,
如果	他们	能	听到	和	知道	,

如果他们能听见并且知道，

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [wi:; wi] [wɔ:k] [ə'sʌndə(r)] ,

For	still	we	walk	asunder	,
为了	仍然	我们	走	分离	,

我们依然分道扬镳，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] . { - }

And	that	was	years	ago	.	{	47	}
和	那	曾是	年	前	.	{	-	}

那已经是很多年前的事了。{47}

['belə] ['dɔ:nə] .

BELLA	DONNA	.
贝拉	唐娜	.

贝拉·唐娜。

[tu:] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['si:z]

Two	tear	-	drops	of	the	bluest	seas
二	撕	-	滴	的	这	最蓝的	海域

两滴来自最蓝大海的泪珠

[wɜ:(r); wə(r)] ['prizən] [ɪn] [ðəʊz] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] ,

Were	prisoned	in	those	laughing	eyes	,
是	被监禁	在	那些	笑	眼睛	,

我们被囚禁在那双笑眼里，

[ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [wɪnd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tri:z]

And	soft	as	wind	in	summer	trees
和	柔软的	作为	风	在	夏天	树木

轻柔如夏日树梢的微风

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] [rɪ'plaɪz] ;

The	music	of	her	low	replies	;
这	音乐	的	她	低的	回复	;

她低沉的回答如同音乐;

[ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [kɔ:t] [ɪn'tæŋgld] [ðeə(r)]

A	sunbeam	caught	entangled	there
一个	阳光	捕捉	纠缠	那里

一束阳光被困在那里

[meɪks] [lait] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ;

Makes	light	in	all	her	golden	hair	;
制作	光	在	全部	她	金的	头发	;

她金色的秀发闪闪发光;

[ðə; ði][waɪld][rəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] ['biːz] [sɪp]
The wild rose where the wild bees sip
这 荒野 玫瑰 在哪里 这 荒野 蜜蜂 啜饮

野蜂在野玫瑰上啜饮

[ɪz][nɒt][səʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [ðɪs] ,
Is not so delicate as this ,
是 不是 所以 精美的 作为 这 ,

没那么精致，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['lɪt(ə)l][rəʊz] - [kɜːld] [lɪp]
And yet that little rose - curled lip
和 然而 那 小的 玫瑰 - 卷曲 唇

然而，那小小的、玫瑰般卷曲的嘴唇

[ɪz] ['veri] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [kɪs] ,
Is very poisonous to kiss ,
是 非常 有毒 到 吻 ,

接吻是剧毒的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] [ɒv; əv] ['wɪntri] [skaɪz]
And they were stars of wintry skies
和 他们 是 明星 的 冬季 天空

它们是冬日夜空中的繁星。

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
That lit the lustre in her eyes .
那 点燃 这 光泽 在 她 眼睛 .

那让她的眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl][ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [steɪ]
And she will smile and bid you stay
和 她 将要 微笑 和 出价 你 停留

她会微笑着请你留下来。

[ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
And love a little at her will ,
和 爱 一个 小的 在 她 将要 ,

她愿意付出一点爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
And love a little — and betray
和 爱 一个 小的 — 和 背叛

付出一点爱——然后背叛

[bʌt; bət] [smaɪl] [æz; əz]['evə(r)] ['swiːtli] [stɪl] ;
But smile as ever sweetly still ;
但 微笑 作为 曾经 甜蜜地 仍然 ;

但笑容依旧甜美；

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['rəʊzɪz] [feɪd] [ə'weɪ] ,
She knows that roses fade away ,
她 知道 那 玫瑰 褪色 离开 ,

她知道玫瑰终会凋谢。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tɜːn] [tuː; tə] ['jestədeɪ] . { - }
To - morrows turn to yesterday . { 48 }
到 - 明天 转动 到 昨天 . { - }

明天会变成昨天。{48}

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪz]
She walks the smooth and easy ways
她 散步 这 光滑的 和 简单的 方式

她走在平坦轻松的道路上

[ə'pɛrəld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [dres] ,
Apparelled in her queenly dress ,
穿着 在 她 女王般的 裙子 ,

她身着女王般的礼服，

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [nəʊ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [preɪz] ,
She hears no word that is not praise ,
她 听到 不 单词 那 是 不是 称赞 ,

她听到的全是赞美之词。

[ænd; ənd]['evə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ;
And ever of her loveliness ;
和 曾经 的 她 可爱 ;

她永远美丽动人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] , [ðæt] ['kænɒt] [heɪt] ,
And she will kill , that cannot hate ,
和 她 将要 杀 , 那 不能 恨 ,

她会杀人，却无法憎恨。

[dɪs'pæʃənətli] ['pæʃənət] . { - }
Dispassionately passionate . { 49 }
冷静地 热情的 . { - }

冷静而充满激情。{49}

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bɑːrɑː] .
JOSEPH BARA .
约瑟夫 巴拉 .

约瑟夫·巴拉。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] , ['naɪnti] - [θriː] ,
In the year of battles , ninety - three ,
在 这 年 的 战斗 , 九十 - 三 ,

在战乱之年，九十三年，

[ɪn] [vɔ̃'deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['westwəd] [siː] ,
In Vendée , by the westward sea ,
在 旺代 , 经过 这 向西 海 ,

在旺代，西边的海边，

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] — ['lɪbəti] .
The word was whispered — Liberty .
这 单词 曾是 低声说道 — 自由 .

一个词被低声念出——自由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ,
There was a child that would not stay ,
那里 曾是 一个 孩子 那 会 不是 停留 ,

有个孩子不愿留下来。

[wen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɑːm] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] ,
When he watched them arm and ride away ,
什么时候 他 观看 他们 手臂 和 骑 离开 ,

当他看到他们武装起来骑马离开时

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spːd] [wɒz; wəz] [b'eəd] [ɪn][lɑː] [vɔ̃'deɪ] .
For the sword was bared in la Vendée .
为了 这 剑 曾是 裸露 在 拉 旺代 .

因为这把剑在旺代地区已经暴露出来了。

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd][gɜːl] - [laɪk][feə(r)] ,
Thirteen years , and girl - like fair ,
十三 年 , 和 女孩 - 喜欢 公平的 ,

十三岁，少女般的白皙，

[wɪð] [bluː] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] —
With blue wide eyes and yellow hair —
和 蓝色的 宽的 眼睛 和 黄色的 头发 —

有着湛蓝的大眼睛和金色的头发——

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm][ˌʌnə'weə(r)] .
And the word had moved him unaware .
和 这 单词 有 已搬 他 不知情 .

这句话不知不觉地感动了他。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ,
“ Mother , ” he said , “ if I were old ,
“ 母亲 , ” 他 说 , “ 如果 我 是 老的 ,

“母亲，”他说，“如果我老了，

[maɪ] [ɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [gəʊld] —
My arm should win the young ones gold —
我的 手臂 应该 赢 这 年轻的 一个 金子 —

我的手臂应该能为年轻人赢得金牌——

[ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['dɪəli] [səʊld] . { - }
A boy's life may be dearly sold . { 50 }
一个 男孩们 生活 可能 是 亲爱的 卖 . { - }

一个男孩的生命可能被高价出售。{50}

“ ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [hɑːts] [pv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bliːd] ,
“ Mother , the hearts of the children bleed ,
“ 母亲 , 这 心 的 这 孩子们 流血 ,

“母亲，孩子们的心在滴血。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][lɪps] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hænd][tuː; tə] [fiːd] ,
There are lips enough for one hand to feed ,
那里 是 嘴唇 足够的 为了 一 手 到 喂养 ,

嘴唇多得一只手就能喂饱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔːn] [hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [niːd] .
And the youngest born have the greater need .
和 这 最小的 出生 有 这 更大的 需要 .

而最小的孩子需求更大。

” [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][pv; əv]['bæt(ə)lz] , ['naɪnti] - [θriː] ,
” In the year of battles , ninety - three ,
” 在 这 年 的 战斗 , 九十 - 三 ,

“在战乱之年，九十三年，

[ɪn] [vɔ̃'deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['westwəd] [siː] ,
In Vendée by the westward sea ,
在 旺代 经过 这 向西 海 ,

在西边海边的旺代，

[hiː; hi][rəʊd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
He rode to fight for liberty .
他 骑 到 斗争 为了 自由 .

他骑马奔赴战场，为自由而战。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stedfəst] [aɪ]
They wondered how his stedfast eye
他们 想知道 如何 他的 坚定不移 眼睛

他们想知道他那坚定的目光是如何形成的。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [strɒŋ] [men] [bliːd] [ænd; ənd][daɪ] ,
Could see the strong men bleed and die ,
可以 看 这 强的 男人 流血 和 死 ,

眼睁睁看着那些壮汉流血死去，

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [lɪps] [ʃeɪp] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ] .

His	**shrill**	**lips**	**shape**	**the**	**battle**	**cry**	**.**
他的	尖锐	嘴唇	形状	这	战斗	哭	.

他尖锐的嘴唇发出战斗的呐喊。

[æt; ət] [ʃɒ'leɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [fri:'meə(r)]

At	**Chollet**	**,**	**in**	**the**	**month**	**Frimaire**
在	霍莱特	,	在	这	月	弗里迈尔

在肖莱，在弗里迈尔月

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] ,

They	**found**	**the**	**lion**	**in**	**his**	**lair**	**,**
他们	成立	这	狮子	在	他的	巢穴	,

他们在狮子的巢穴里找到了它。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['weivə] [ðeə(r)] .

And	**long**	**the**	**struggle**	**wavered**	**there**	**.**
和	长的	这	斗争	犹豫不决	那里	.

这场斗争在那里持续了很长时间。

[tɪl] [waɪd][ænd; ənd] ['skætəd] , [mæn] [wɪð] [mæn] ,

Till	**wide**	**and**	**scattered**	**,**	**man**	**with**	**man**	**,**
直到	宽的	和	疏散	,	男人	和	男人	,

直到四散各地，人与人之间，

[ðə; ði] ['blʌdi] [weɪvz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ræn] ,

The	**bloody**	**waves**	**of**	**battle**	**ran**	**,**
这	血腥	波浪	的	战斗	跑	,

血腥的战浪席卷而来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn] .

The	**boy**	**was**	**leading**	**in**	**the**	**van**	**.**
这	男生	曾是	领导	在	这	货车	.

男孩在面包车里走在最前面。

[hɪz; ɪz]['bju:gl][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [hi:; hi][wɔ:(r)] ,

His	**bugle**	**at**	**his**	**waist**	**he**	**wore**	**,**
他的	号角	在	他的	腰部	他	穿着	,

他腰间佩戴着号角，

[hɪz; ɪz] [spːd] - [ɑːm] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

His	**sword**	**-**	**arm**	**pointing**	**straight**	**before**	**,**
他的	剑	-	手臂	指向	直的	前	,

他持剑的手臂直指前方，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði][ˌtri:kə'lɔ:ri] . { - }

And	**on**	**his**	**brow**	**the**	**tricolore**	**.**	**{**	**51**	**}**
和	在	他的	眉头	这	三色	.	{	-	}

他的额头上绘有三色旗。{51}

[hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

Horse	**and**	**rider**	**overthrown**	**,**
马	和	骑士	被推翻	,

马和骑手被掀翻，

[leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [stɑ:k] [æz; əz] [stəʊn] ,

Lay	**about**	**him**	**stark**	**as**	**stone**	**,**
莱	关于	他	斯塔克	作为	石头	,

他像石头一样孤零零地躺在周围，

[ðə; ði]['bju:gl] [bɔɪ] [stʊd] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

The	**bugle**	**boy**	**stood**	**all**	**alone**	**.**
这	号角	男生	站立	全部	独自的	.

吹号的男孩孤零零地站在那里。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] ['menəsɪŋ] ，
They closed about him menacing ,
他们 关闭 关于 他 威胁 ，

他们围拢过来，对他进行威胁。

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [θɪŋ] ；
To strike him seemed a murderous thing ;
到 罢工 他 似乎 一个 杀人犯 事物 ；

打他就像杀人一样；

“ [teɪk] [laɪf] , [kraɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ！
“ Take life , cry homage to the King !
“ 拿 生活 ， 哭 尊敬 到 这 国王 ！

“夺取生命，高呼向国王致敬！”

” ['fɪələs] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][hiː; hi] [aɪd] ，
” Fearless their bayonets he eyed ,
” 无畏 他们的 刺刀 他 眼睛 ，

他毫不畏惧地盯着他们的刺刀，

[ðə; ði] [ded] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ，
The dead he loved were at his side ,
这 死的 他 喜爱 是 在 他的 边 ，

他所爱的逝者都陪伴在他身边。

[ænd; ənd] “ [viːv] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] ， ” [hiː; hi][kraɪd] .
And “ Vive la République , ” he cried .
和 “ 活力 拉 共和国 ， ” 他 哭 .

他喊道：“共和国万岁”。

[spːd] [θrʌst] [ænd; ənd] ['beɪənət]
Sword thrust and bayonet
剑 推力 和 刺刀

剑刺和刺刀

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrts] - [blʌd] [met] ，
In his young heart's - blood met ,
在 他的 年轻的 心脏的 - 血 遇见 ，

在他年轻的心脏血液中相遇，

[ðə; ði] [grəʊn] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɑːd] [set] ，
The groan died in his lips hard set ,
这 呻吟 死亡 在 他的 嘴唇 难的 放 ，

他紧抿着嘴唇，呻吟声戛然而止。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪfs] [rɪ'gret] .
And through his eyes shone life's regret .
和 通过 他的 眼睛 闪耀 生活的 后悔 .

他的眼中闪烁着人生的遗憾。

['or] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [brest]
O'er his torn and bleeding breast
超过 他的 撕裂 和 出血 胸部

在他撕裂流血的胸膛上

[ɔːl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [prest] ， —
All the storm of battle pressed , —
全部 这 风暴 的 战斗 按下 ， —

所有的战斗风暴都席卷而来——

[hiː; hi] [leɪ] ['ləʊli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
He lay lowly with the rest .
他 躺 卑微的 和 这 休息 .

他和其他幸存者一样，低矮地躺着。

[wen] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn]
When the bitter fight was done
什么时候 这 苦的 斗争 曾是 完毕

这场激烈的战斗结束后

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
There they found their little one ,
那里 他们 成立 他们的 小的 一 ,

他们在那里找到了他们的孩子。

[stɑːk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] . { - }
Stark and staring at the sun . { 52 }
斯塔克 和 凝视 在 这 太阳 . { - }

目光呆滞地凝视着太阳。{52}

['friːdəm] , [let] [ðaɪ] ['bænəz] [weɪv] ,
Freedom , let thy banners wave ,
自由 , 让 你的 横幅 海浪 ,

自由啊，让你的旗帜飘扬!

[weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] ,
Where he lies among the brave ,
在哪里 他 谎言 之中 这 勇敢的 ,

他长眠于勇士们中间，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [freʃ] [laɪf][hiː; hi] [geɪv] !
For that young fresh life he gave !
为了 那 年轻的 新鲜的 生活 他 给予 !

他给予了那份年轻而充满活力的生命!

[sɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [daɪ]
Song above the names that die
歌曲 多于 这 姓名 那 死

歌颂逝者的名字

[ʃraɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['meməri] ! { - }
Shrine his name in memory ! { 53 }
神社 他的 姓名 在 记忆 ! { - }

将他的名字铭记于心！{53}

[ɪn] ['ʃɑːtrə] [kə'θiːdrəl] .
IN CHARTRES CATHEDRAL .
在 沙特尔 大教堂 .

在沙特尔大教堂。

[θruː] ['jɒndə(r)] ['wɪndəʊz] [steɪnd] [ænd; ənd][əʊld] ,
Through yonder windows stained and old ,
通过 远处 视窗 染色 和 老的 ,

透过那边斑驳的旧窗户，

[fɔː(r)]['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld]
Four level rays of red and gold
四 等级 射线 的 红色的 和 金子

四道红金色的光芒

[straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,
Strike down the twilight dim ,
罢工 向下 这 暮 暗淡 ,

击退暮色的昏暗，

[fɔː(r)] ['lɪftɪd] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːriəʊl]
Four lifted heads are aureoled
四 抬起 头部 是 光环

四个抬起的头颅有光环

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['tʃerəbɪm] ,
Of **the** **sculptured** **cherubim** **,**
的 这 雕塑 基路伯 ,

在雕刻的基路伯中，

[ænd; ənd] [sɒft] [laɪk] [saʊndz] [ɒn] [feɪnt] [wɪndz; waɪndz] [bləʊn]
And **soft** **like** **sounds** **on** **faint** **winds** **blown**
和 柔软的 喜欢 声音 在 头晕的 风 吹

轻柔得像微风吹拂的声音

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Of **voices** **dying** **far** **away** **,**
的 声音 垂死 远的 离开 ,

远方渐渐消逝的声音，

[ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['driːmi] ['ʌndətəʊn] ,
The **organ's** **dreamy** **undertone** **,**
这 器官的 梦幻般的 底色 ,

管风琴梦幻般的低音，

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [preɪ] ;
The **murmur** **while** **they** **pray** **;**
这 低语 尽管 他们 祈祷 ;

他们祈祷时发出低语声；

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][hɪə(r)][ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] ,
And **I** **sit** **here** **alone** **,** **alone** **,**
和 我 坐 这里 独自的 , 独自的 ,

我独自一人坐在这里，孤零零的。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
And **have** **no** **word** **to** **say** **;**
和 有 不 单词 到 说 ;

一句话也说不出来；

[klɪŋ] ['kləʊzə(r)] ['ʃædəʊz] , [dɑːkə] [jet] ,
Cling **closer** **shadows** **,** **darker** **yet** **,**
黏着 更近 阴影 , 较暗 然而 ,

阴影更紧了，更暗了。

[ænd; ənd] [hɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [fə'get] .
And **heart** **be** **happy** **to** **forget** **.**
和 心 是 快乐的 到 忘记 .

而内心也乐于遗忘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːl] ,
And **now** **,** **the** **mystic** **silence** **—** **and** **they** **kneel** **,**
和 现在 , 这 神秘 沉默 — 和 他们 下跪 ,

此刻，一片神秘的寂静——他们跪了下来，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [lɪfts] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld] , —
A **young** **priest** **lifts** **a** **star** **of** **gold** **,** **—**
一个 年轻的 牧师 电梯 一个 星星 的 金子 , —

一位年轻的牧师举起一颗金星，——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɔːgən] [piːl] !
And **then** **the** **sudden** **organ** **peal** **!**
和 然后 这 突然 器官 皮尔 !

然后突然响起了管风琴的鸣响！

['ɑːveɪ][ænd; ənd]['ɑːveɪ] ! [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [rəʊld]
Ave **and** **Ave** **!** **and** **the** **music** **rolled**
大道 和 大道 ! 和 这 音乐 滚动

颂歌！颂歌！音乐响起

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɑ:v(ə)n]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

Along	**the**	**carven**	**wonder**	**of**	**the**	**choir**	**,**
沿着	这	卡文	想知道	的	这	唱诗班	,

沿着雕刻精美的唱诗班席位，

[θrɪld] ['kænəpi][ænd; ənd]['spaɪə(r)] , { - }

Thrilled	**canopy**	**and**	**spire**	**,**	**{**	**54**	**}**
激动不已	树冠	和	尖塔	,	{	-	}

令人兴奋的树冠和尖顶，{54}

[ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ;

Up	**till**	**the**	**echoes**	**mingled**	**with**	**the**	**song**	**;**
向上	直到	这	回声	混合	和	这	歌曲	;

直到回声与歌声交织在一起;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [flu:t] [nəʊt] [ðæt] [rɪŋz]

And	**now**	**a**	**boy's**	**flute**	**note**	**that**	**rings**
和	现在	一个	男孩们	长笛	笔记	那	戒指

现在，传来男孩吹奏笛子的悠扬音符。

[ʃrɪl] [swi:t] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

Shrill	**sweet**	**and**	**long**	**,**
尖锐	甜的	和	长的	,

尖锐、甜美、悠长，

['ɑ:veɪ][ænd; ənd]['ɑ:veɪ] , [laʊdə] [ænd; ənd][mɔ:(r)][laʊd] ,

Ave	**and**	**Ave**	**,**	**louder**	**and**	**more**	**loud**	**,**
大道	和	大道	,	更大声	和	更多的	大声	,

Ave 和 Ave，越来越响亮，越来越响亮，

['raɪzɪz][ðə; ði][streɪn][hi:; hi] [sɪŋz] ,

Rises	**the**	**strain**	**he**	**sings**	**,**
上升	这	拉紧	他	唱歌	,

他歌声渐强，

[ə'pɒn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] !

Upon	**the**	**angel's**	**wings**	**!**
之上	这	天使的	翅膀	!

乘着天使的翅膀!

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][gɒd] !

Right	**up**	**to**	**God**	**!**
正确的	向上	到	上帝	!

直达上帝!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðæt] [sɪt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [pleɪs] ,

And	**you**	**that**	**sit**	**there**	**in**	**the**	**lowliest**	**place**	**,**
和	你	那	坐	那里	在	这	最低级	地方	,

而你们这些坐在最卑微位置的人，

[wɪð] [lɪps] [ðæt] ['hɑ:dli] [deə(r)][tu:; tə] [mu:v] ;

With	**lips**	**that**	**hardly**	**dare**	**to**	**move**	**;**
和	嘴唇	那	几乎	敢	到	移动	;

嘴唇几乎不敢动一下;

[ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][sæd] ['fʌrəʊd] [feɪs] ,

You	**with**	**the**	**old**	**sad**	**furrowed**	**face**	**,**
你	和	这	老的	伤心	沟壑	脸	,

你那张饱经风霜、满脸愁容的脸上，

[dri:m] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] [lʌv] !

Dream	**on**	**your**	**dream**	**of**	**love**	**!**
梦	在	你的	梦	的	爱	!

做你梦想中的爱情吧!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪks] [swel]
For you , glide down the music's swell
为了 你 , 滑行 向下 这 音乐的 膨胀

为你，滑过音乐的浪潮

[ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
The folding arms of peace ,
这 折叠式的 武器 的 和平 ,

和平的臂膀，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][waɪld] [θɔːts] , [ai][deə(r)][nɒt] [tel]
For me wild thoughts , I dare not tell
为了 我 荒野 想法 , 我 敢 不是 告诉

我心中那些狂野的想法，我不敢说。

[dɪ'zaɪr] [ðæt] ['nevə(r)] [siːs] .
Desires that never cease .
欲望 那 绝不 停止 .

永无止境的欲望。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][kɑːm] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brest] ,
For you the calm , the angel's breast ,
为了 你 这 冷静的 , 这 天使的 胸部 ,

给你平静，天使的胸怀，

[huːz] [dɪm] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət][rest] ;
Whose dim foreknowledge is at rest ;
谁 暗淡 预知 是 在 休息 ;

谁的模糊预知已归于平静;

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [wɪŋz] ,
For me the beat of broken wings ,
为了 我 这 打 的 破碎的 翅膀 ,

对我而言，那是折翼的拍击声。

[ðə; ði][əʊld] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃəniŋ] . { - }
The old unanswered questionings . { 55 }
这 老的 未解答 质询 . { - }

那些未解的旧问题。{55}

[baɪ][ðə; ði] [æniːoʊ] .
BY THE ANNIO .
经过 这 安尼奥 .

由 ANNIO 提供。

(['pɑːstərəl] .)
(PASTORAL .)
(牧灵 .)

（田园牧歌。）

[hɪə(r)] [weə(r)] ['ʃæləʊz] ['rɪp(ə)l][baɪ] ,
Here where shallows ripple by ,
这里 在哪里 浅滩 波纹 经过 ,

这里浅滩荡漾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdi] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
And the woody banks are high ,
和 这 木质的 银行 是 高的 ,

河岸树木茂盛，很高。

['evri] ['lɪt(ə)l][wɪnd] [ðæt] [frets]
Every little wind that frets
每一个 小的 风 那 琴格

每一阵烦躁的风

[weɪvz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['vaiəlits] ;
Waves the scent of violets ;
波浪 这 香味 的 紫罗兰 ;

飘散着紫罗兰的香气;

[hɪə(r)][ðə; ði] ['griːnɪŋ] [biːtʃ] [hæz; həz] [meɪd]
Here the greening beech has made
这里 这 绿化 山毛榉 有 制成

这里，绿意盎然的山毛榉树已经.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [kuːl] [ʃeɪd] ,
Such a palace of cool shade ,
这样的 一个 宫殿 的 凉爽的 阴影 ,

如此凉爽的荫凉宫殿,

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][sɪt]
You and I would rather sit
你 和 我 会 相当 坐

你我宁愿坐着

['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Silent in the shade of it ,
沉默的 在 这 阴影 的 它 ,

在它的荫蔽下，一片寂静。

[siːkɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz]
Seeking questions and replies
寻求 问题 和 回复

征求问题和回复

['əʊnli] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
Only through each other's eyes .
仅有的 通过 每个 其他的 眼睛 .

只能透过彼此的眼睛。

[swiːt] , [ðæn; ðən] [klaɪm] [ðə; ði] ['θɔːni] [weɪz]
Sweet , than climb the thorny ways
甜的 , 比 爬 这 带刺的 方式

甜蜜，胜过攀登荆棘之路

[ʌp] [ðeə(r)] ['bærən] [hɪlz] [ɒv; əv] [preɪz] .
Up their barren hills of praise .
向上 他们的 荒芜 丘陵 的 称赞 .

攀登他们荒芜的赞美之山。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][glen]
In the gloom of yonder glen
在 这 愁云 的 远处 格伦

在远处幽暗的山谷里

[haɪdz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sɪkləmən] ,
Hides the crimson cyclamen ,
隐藏 这 赤红 仙客来 ,

隐藏着深红色的仙客来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [nɑː'sɪsəs] [stɪl]
And the tall narcissus still
和 这 高的 水仙花 仍然

而那株高大的水仙花依然

['liŋgəz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['riːdi] [rɪl] ,
Lingers near the reedy rill ,
徘徊 靠近 这 芦苇 溪流 ,

在芦苇丛生的小溪边徘徊,

[ɪn][ðə; ði] [uːz] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [grəʊ]
In the ooze the rushes grow
在 这 渗出物 这 冲刺 生长

淤泥中，芦苇生长

[paɪps][fɔː(r); fə(r)] ['meri] [lɪps][tuː; tə] [bləʊ] ; { - }
Pipes for merry lips to blow ; { 56 }
管道 为了 欢乐 嘴唇 到 吹 ; { - }

让欢快的嘴唇吹奏的管子；{56}

[hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
Here the songs that we shall sing
这里 这 歌曲 那 我们 将 唱歌

以下是我们要唱的歌

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [sprɪŋ] ;
Shall be all of love or spring ;
将 是 全部 的 爱 或者 春天 ;

将是充满爱意或春天的气息；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['drægən] - [flai]
Here the emerald dragon - fly
这里 这 翠 龙 - 飞

这里是翠绿蜻蜓

[flit] [ænd; ənd] [steɪz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
Flits and stays and passes by ,
飞掠 和 停留 和 通过 经过 ,

掠过、停留、掠过，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [ˌəʊvə'hed]
While the bird that overhead
尽管 这 鸟 那 开销

而那只飞过头顶的鸟儿

[mɒkt] ['aʊə(r)] [sɒŋ] , [grəuz] [ˌʌnə'freɪd] ,
Mocked our song , grows unafraid ,
嘲笑 我们的 歌曲 , 生长 无所畏惧 ,

嘲笑我们的歌，如今却无所畏惧

['splæʃɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [biː; bi] [kuːl]
Splashing till his breast be cool
溅起水花 直到 他的 胸部 是 凉爽的

水花四溅，直到他的胸膛凉下来

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
At the margin of the pool .
在 这 利润 的 这 水池 .

在泳池边。

[ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði][hænd][ai][həʊld]
In my hand the hand I hold
在 我的 手 这 手 我 抓住

我手中握着的那只手

[laɪz] [mɔː(r)] ['deɪntɪli] [ðæn; ðən][gəʊld] ;
Lies more daintily than gold ;
谎言 更多的 轻柔地 比 金子 ;

谎言比黄金更精致；

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [preɪz]
On your lips is all the praise
在 你的 嘴唇 是 全部 这 称赞

你唇间满是赞美。

[ai] [wʊd] ['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [leɪz] ,
I would barter for my lays ,
我 会 物物交换 为了 我的 躺下 ,

我愿意用东西交换我的床单，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ai] [lʊk] [tuː; tə] [siː]
In your eyes I look to see
在 你的 眼睛 我 看 到 看

我从你的眼中寻找答案

['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒvrənti] .
Witness of my sovereignty .
证人 的 我的 主权 .

我主权的见证。

[ðeɪ] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt]
They that long for high estate
他们 那 长的 为了 高的 财产

他们渴望上流社会

[tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː] [leɪt] ,
Turn to look for love too late ,
转动 到 看 为了 爱 也 晚的 ,

转身寻找爱情为时已晚。

['klaɪmɪŋ] [ɒn][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faɪnd]
Climbing on at last they find
攀登 在 在 最后的 他们 寻找

他们终于爬了上去，发现

[lʌv] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Love has long been left behind ;
爱 有 长的 到过 左边 在后面 ;

爱情早已被抛在身后；

[swiːt] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['envi] [ðiːz]
Sweet , we do not envy these
甜的 , 我们 做 不是 嫉妒 这些

亲爱的，我们并不羡慕这些

[ɪn]['aʊə(r)]['rɪvərˌlænd][ɒv; əv] [triːz] .
In our riverland of trees .
在 我们的 河畔 的 树木 .

在我们这片树木葱郁的河畔。

['seldəm] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [pɑːs]
Seldom feet of mortals pass
很少 脚 的 凡人 经过

鲜少有凡人在此驻足

[hɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] ; { - }
Here along the dewy grass ; { 57 }
这里 沿着 这 露水 草 ; { - }

这里是沾满露水的草地；{57}

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [spɒt] ,
Only in the loneliest spot ,
仅有的 在 这 最孤独的 点 ,

只有在最寂寞的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['entəz] [nɒt] ,
Where the woodman enters not ,
在哪里 这 樵夫 进入 不是 ,

樵夫不进入的地方，

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [grəʊvz] [ænd; ənd] [sprɪŋz]
Spirits of these groves and springs
烈酒 的 这些 小树林 和 弹簧

这些树林和泉水的精灵

[meɪk] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['wɒndərɪŋz] .
Make their nightly wanderings .
制作 他们的 每晚 漫游 .

让他们夜间四处游荡。

['nevə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɔːk] [æt; ət] [deɪ]
Never now they walk at day
绝不 现在 他们 走 在 天

他们现在白天再也不走路了

[sɪns] [ðə; ði] ['sætəz] [fled] [ə'weɪ] ,
Since the Satyrs fled away ,
自从 这 萨提尔 逃亡 离开 ,

自从萨提尔人逃走后，

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['faɪr,flaɪz] [gliːm]
Only when the fireflies gleam
仅有的 什么时候 这 萤火虫 闪耀

只有当萤火虫闪烁时

[ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wʊdɪd] [striːm] ,
Up the winding wooded stream ,
向上 这 绕线 树木繁茂的 溪流 ,

沿着蜿蜒的林间溪流向上走，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ləʊ] ['sɪlvə(r)] [təʊnz] ,
You may hear low silver tones ,
你 可能 听到 低的 银 音调 ,

你可能会听到低沉的银色音调，

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
Like the ripple on the stones ,
喜欢 这 波纹 在 这 石头 ,

就像石头上的涟漪，

['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm] [fə'mɪliə(r)] [stɑː(r)]
Asking some familiar star
问 一些 熟悉的 星星

问一些熟悉的明星

[weə(r)] [ðeə(r)] ['əʊldən] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] .
Where their olden lovers are .
在哪里 他们的 古老的 恋人 是 .

他们昔日的爱人在哪里?

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [ʌp] [ə'bʌv]
Listen , listen , up above
听 , 听 , 向上 多于

听，听，上方

[ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [sɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] !
All the branches sing of love !
全部 这 分支 唱歌 的 爱 !

所有的树枝都在歌唱爱情!

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [meɪ] ,
When the world is tired of May ,
什么时候 这 世界 是 疲劳的 的 可能 ,

当全世界都对五月感到厌倦时，

[wen] [ðə; ði] ['spriŋtaid] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
When the springtide fades away ,
什么时候 这 春潮 淡出 离开 ,

当春潮退去，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [drɔ:] ['əʊvə(r)] [hed] ,
When the clouds draw over head ,
什么时候 这 云 画 超过 头 ,

当乌云笼罩头顶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ded] ,
And the moon of love is dead ,
和 这 月亮 的 爱 是 死的 ,

爱情之月已逝去。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [nju:] ,
When the joy is no more new ,
什么时候 这 喜悦 是 不 更多的 新的 ,

当快乐不再新鲜时

[si:k] [wi:; wi]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] !
Seek we other work to do !
寻找 我们 其他 工作 到 做 !

我们再找其他工作做吧!

['əʊnli] [waɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [jʌŋ]
Only while the heart is young
仅有的 尽管 这 心 是 年轻的

只有当心脏还年轻的时候

[let] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sɒŋ] [bi:; bi] [sʌŋ] ! { - }
Let no other song be sung ! { 58 }
让 不 其他 歌曲 是 唱 ! { - }

别再唱别的歌了！{58}

[baɪ][ðə; ði]['kru:səfɪks] .
BY THE CRUCIFIX .
经过 这 十字架 .

在十字架下。

[hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sæd] [aɪz] ,
He tells his story with his young sad eyes ,
他 讲述 他的 故事 和 他的 年轻的 伤心 眼睛 ,

他用那双年轻而忧伤的眼睛讲述着他的故事。

[ðə; ði][rægz][ɑ:(r); ə(r)] ['dru:pɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:nt] [brest] ,
The rags are drooping from his sunburnt breast ,
这 破布 是 下垂 从 他的 晒伤 胸部 ,

他被晒伤的胸膛上，破烂的衣衫褴褛地耷拉着。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][rest] ,
He had sat down a little while to rest ,
他 有 卫星 向下 一个 小的 尽管 到 休息 ,

他坐下来休息了一会儿。

[fɑ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [laɪz] ;
Far off the country of his longing lies ;
远的 离开 这 国家 的 他的 渴望 谎言 ;

遥远的国度，是他心之所向;

[hi:; hi][sɪts][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][beə(r)] [bru:zd] [fi:t]
He sits there looking at his bare bruised feet
他 坐着 那里 寻找 在 他的 裸 瘀伤 脚

他坐在那里，看着自己光着的、伤痕累累的双脚。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [pɑːs] [baɪ] ,

And	sees	the	rich	man	and	the	priest	pass	by	,
和	看到	这	富有的	男人	和	这	牧师	经过	经过	,

他看见富翁和牧师经过，

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪz]['plɑːntɪd] [haɪ]

There	where	the	crucifix	is	planted	high
那里	在哪里	这	十字架	是	已种植	高的

十字架高高竖立的地方

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bæŋk][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

On	the	grass	bank	outside	the	village	street	.
在	这	草	银行	外部	这	村庄	街道	.

在村街外的草坡上。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [laɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] —

Beside	him	lies	his	little	flageolet	—
旁	他	谎言	他的	小的	鞭状	—

他身旁躺着他的小笛子——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] ,

The	children	danced	that	morning	when	he	played	,
这	孩子们	跳舞	那	早晨	什么时候	他	玩	,

那天早上他演奏的时候，孩子们都跳起了舞。

[lɑːft] [laʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ; —

Laughed	loud	to	hear	the	music	that	he	made	;	—
笑了	大声	到	听到	这	音乐	那	他	制成	;	—

听到他演奏的音乐，我大笑起来；

[nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [kləuziz][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə] [jet] .

Now	the	day	closes	and	he	wanders	yet	.
现在	这	天	关闭	和	他	漫游	然而	.

夜幕降临，他依然漫无目的地游荡。

[əʊ] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fəʊk] [huː] [pɑːs] ,

Oh	,	if	some	one	of	all	the	folk	who	pass	,
哦	,	如果	一些	一	的	全部	这	民间	WHO	经过	,

哦，如果所有路过的人中有人.....

[wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [ðəʊ] ,

Would	turn	and	speak	one	word	and	hear	him	though	,
会	转动	和	说话	一	单词	和	听到	他	尽管	,

他会转过身，说一个字，然后就能听到他说话。

[ænd; ənd] [help] !

And	help	!
和	帮助	!

救命啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

It	were	so	small	a	thing	to	do	;
它	是	所以	小的	一个	事物	到	做	;

这是一件非常小的事；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] . { - }

And	all	they	see	him	lying	in	the	grass	.	{	59	}
和	全部	他们	看	他	说谎	在	这	草	.	{	-	}

他们看到的只是他躺在草地上。{59}

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn]

So	the	day	ended	,	and	the	evening	sun
所以	这	天	结束	,	和	这	晚上	太阳

一天结束了，夕阳西下。

[kɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [daʊn] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː]

Cast	the	long	shadows	down	;	he	turned	and	saw
投掷	这	长的	阴影	向下	;	他	转向	和	锯

长长的影子垂了下来；他转过身，看见

[ðə; ði]['kruːsəfɪks] [blʌd] - [red] , [ænd; ənd][ɪn] [mjuːt] [ɔː] ,

The	crucifix	blood	-	red	,	and	in	mute	awe	,
这	十字架	血	-	红色的	,	和	在	沉默的	敬畏	,

十字架血红，带着无声的敬畏，

[hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

He	crossed	himself	,	and	shuddered	,	and	went	on	.
他	交叉	他自己	,	和	颤抖	,	和	去	在	.

他划了个十字，浑身一颤，然后继续往前走。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [fɔːm] [ə'bʌv]

And	then	,	it	seemed	that	the	pale	form	above
和	然后	,	它	似乎	那	这	苍白	形式	多于

然后，似乎上方那个苍白的身影……

[muːvd] ['sləʊli] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɔːn] - [kraʊnd] [hed] ,

Moved	slowly	,	lifting	up	the	thorn	-	crowned	head	,
已搬	缓慢地	,	举重	向上	这	刺	-	加冕	头	,

缓缓移动，抬起那长满荆棘的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [druːp] ['aɪlɪdz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	the	drooped	eyelids	opened	,	and	he	said	,
和	这	下垂	眼睑	打开	,	和	他	说	,

他耷拉着的眼皮睁开了，说道：

“ [əʊ] , [jiː; ji] [huː] [meɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

“	Oh	,	ye	who	make	profession	of	your	love	,
“	哦	,	是的	WHO	制作	职业	的	你的	爱	,

“哦，那些公开表达爱意的人啊，

“ [wɪð] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kraɪ] ,

“	With	voices	echoing	a	hollow	cry	,
“	和	声音	回声	一个	空洞的	哭	,

“伴随着空洞的呼喊声，

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['evə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [jet]

My	name	is	ever	on	your	lips	,	and	yet
我的	姓名	是	曾经	在	你的	嘴唇	,	和	然而

你总是念念不忘我的名字，然而

[aɪ]['wɒndə(r)] ['wɪərəli] [ænd; ənd][jiː; ji] [fə'get] ,

I	wander	wearily	and	ye	forget	,
我	漫步	疲劳	和	是的	忘记	,

我疲惫地徘徊，而你们却忘记了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['pɑːsə(r)][baɪ] ,

I	am	as	nothing	to	you	passers	by	,
我	是	作为	没有什么	到	你	过路人	经过	,

对于你们这些过客来说，我微不足道。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv]['eni] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [lɒs] ,

“	I	had	no	heed	of	any	shame	or	loss	,
“	我	有	不	注意	的	任何	耻辱	或者	损失	,

“我丝毫没有顾及羞耻或损失，

[ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [ˌem 'iː]['taɪəd][ænd; ənd] ['həʊmləs] [stɪl]

And	will	ye	leave	me	tired	and	homeless	still
和	将要	是的	离开	我	疲劳的	和	无家可归者	仍然

难道你们要让我继续疲惫不堪、无家可归吗？

[əʊ] , [kɔːl][maɪ] [neɪm] [baɪ]['eni] [neɪm] [jiː; ji] [wɪl] ,
Oh , call my name by any name ye will ,
哦 , 称呼 我的 姓名 经过 任何 姓名 是的 将要 ,

哦，你们可以随意称呼我的名字，

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][maɪ] [krɒs] ！ ” { - }
But leave me not for ever on my cross ! ” { 60 }
但 离开 我 不是 为了 曾经 在 我的 叉 ！ ” { - }

但请不要永远把我留在十字架上！“{60}

“ [ˌjuː en 'iː] [ɜːr] [viːɛndrə] [ˌkjuː juː 'aɪ] [taʊt] - .
“ UNE HEURE VIENDRA QUI TOUT PAIERA .
“ 联合国 时间 维恩德拉 qui 兜售者 - .

“UNE HEURE VIENDRA QUI TOUT PAIERA。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] ['flɑːndəz] , [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
” It was a tomb in Flanders , old and grey ,
” 它 曾是 一个 墓 在 弗兰德斯 , 老的 和 灰色的 ,

“那是佛兰德斯的一座古老而灰暗的坟墓，

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , ['laɪɪŋ] [ded] , [ˌʌn'nəʊn]
A knight in armour , lying dead , unknown
一个 骑士 在 盔甲 , 说谎 死的 , 未知

一位身披盔甲的骑士，躺在地上，已死去，身份不明。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] , [jet] [ðə; ði] [stəʊn]
Among the long - forgotten , yet the stone
之中 这 长的 - 被遗忘的 , 然而 这 石头

在早已被遗忘的事物之中，却有一块石头

[kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] ;
Cried out for vengeance where the dead man lay ;
哭 出去 为了 复仇 在哪里 这 死的 男人 躺 ;

在死者躺着的地方，他大声呼喊着要复仇；

[nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tʃɪzld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [seɪ]
No name was chiselled at his side to say
不 姓名 曾是 凿刻的 在 他的 边 到 说

他身侧没有刻上名字。

[wɒt] [rɔŋ, rɔːŋ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [θəːst] [tuː; tə][ə'təʊn] ,
What wrongs his spirit thirsted to atone ,
什么 错误 他的 精神 口渴 到 赎罪 ,

他灵魂渴望赎清的罪孽，

['əʊnli][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [griːn] [mɒs] ,
Only the armour with green moss o'ergrown ,
仅有的 这 盔甲 和 绿色的 苔藓 过度生长 ,

只有那件长满绿色苔藓的盔甲，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [grɪm] [wɜːdz] [nəʊ] [j'iəz] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ] .
And those grim words no years had worn away .
和 那些 严峻 字 不 年 有 磨损 离开 .

那些令人不寒而栗的话语，岁月丝毫没有磨灭它们的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['hæpli][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][əʊld]
It may be haply in the songs of old
它 可能 是 或许 在 这 歌曲 的 老的

或许就藏在古老的歌谣里吧。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndər] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk][set] ,
His deeds were wonders to sweet music set ,
他的 契约 是 奇迹 到 甜的 音乐 放 ,

他的功绩如同美妙的音乐般令人惊叹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [kɔ:l] ,

His	name	the	thunder	of	a	battle	call	,
他的	姓名	这	雷	的	一个	战斗	称呼	,

他的名字如同雷鸣般的战斗号角，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ˌʌn'təʊld] ;

Among	the	things	forgotten	and	untold	;
之中	这	事物	被遗忘的	和	不明	;

在那些被遗忘和未被讲述的事情中；

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [mænz] [θret] —

His	only	record	is	the	dead	man's	threat	—
他的	仅有的	记录	是	这	死的	男人的	威胁	—

他唯一的记录就是死者的威胁——

“ [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ! ” { - }

“	An	hour	will	come	that	shall	atone	for	all	!	”	{	61	}
“	一个	小时	将要	来	那	将	赎罪	为了	全部	!	”	{	-	}

“终有一天，一切罪孽都将得到赎清！”{61}

[ɪn] [ðə; ði] [ælps] .

IN	THE	ALPS	.
在	这	阿尔卑斯山	.

在阿尔卑斯山。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sprɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət] [hɪə(r)]

It	is	spring	by	now	in	the	world	,	but	here
它	是	春天	经过	现在	在	这	世界	,	但	这里

现在世界各地都已是春天了，但在这里

[ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;

The	doom	of	winter	on	all	the	year	;
这	厄运	的	冬天	在	全部	这	年	;

寒冬笼罩全年；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:d] [flit] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

A	little	brown	bird	flits	to	and	fro	,
一个	小的	棕色的	鸟	飞掠	到	和	弗	,

一只棕色的小鸟飞来飞去，

['wɒtʃɪŋ] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪft] [ɒv; əv] [blu:]

Watching	perhaps	for	a	rift	of	blue
观看	也许	为了	一个	裂痕	的	蓝色的

或许是在观察一道蓝色的裂缝

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊks] [θru:] ,

Where	the	mists	divide	and	the	sky	looks	through	,
在哪里	这	薄雾	划分	和	这	天空	看起来	通过	,

在迷雾分开，天空透出的地方

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['krəʊkəs] - [bel] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:f] - [θɔ:d] [snəʊ] .

Or	a	crocus	-	bell	in	the	half	-	thawed	snow	.
或者	一个	番红花	-	钟	在	这	一半	-	解冻	雪	.

或者半融化的雪地里盛开的番红花铃铛。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:d] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nəʊ] [nest] [hɪə(r)]

Little	brown	bird	,	have	you	no	nest	here
小的	棕色的	鸟	,	有	你	不	巢	这里

小棕鸟，你这里没有巢吗?

[wen] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stɑ:laɪt] ?

When	winds	blow	cold	in	the	long	starlight	?
什么时候	风	吹	寒冷的	在	这	长的	星光	?

当寒风在漫长的星光下吹拂?

['nevə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [səʊ] [waɪt] —
Never a tree , and the fields so white —
绝不 一个 树 , 和 这 字段 所以 白色的 —

田野里没有一棵树，一片雪白——

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] ?
And are you ever a wayfarer ?
和 是 你 曾经 一个 旅行者 ?

你是否也曾是一名旅行者?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪlz] [bɪ'ləʊ] ,
It is spring by now in the vales below ,
它 是 春天 经过 现在 在 这 山谷 以下 ,

山谷下方现在已经是春天了。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] ? { - }
And why do you stay in the world of snow ? { 62 }
和 为什么 做 你 停留 在 这 世界 的 雪 ? { - }

你为什么一直待在冰雪世界里? {62}

[ɪn] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] . . . .
IN NOTRE DAME DE . . . .
在 我们的 贵妇人 德语 . . . .

在巴黎圣母院.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hæd; həd][daɪd][wʌn] [deɪ]
There were two had died one day
那里 是 二 有 死亡 一 天

有一天，有两个人死了。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ;
So they told me by the way ;
所以 他们 讲述 我 经过 这 方式 ;

他们告诉我:

“ [wʌn] , [ɑː] [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ One , ah well , poor soul , ” they said ,
“ 一 , 啊 出色地 , 贫穷的 灵魂 , ” 他们 说 ,

"唉，可怜的人儿，"他们说。

“ ['betə(r)] [ɒf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
“ Better off that he is dead ,
“ 更好的 离开 那 他 是 死的 ,

"他死了更好。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
Such a poor man ! — but the other
这样的 一个 贫穷的 男人 ! — 但 这 其他

真是个可怜的人！——但是另一个

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gʊd] ['priːfɛkts] ['brʌðə(r)] ;
He was our good prefect's brother ;
他 曾是 我们的 好的 级长的 兄弟 ;

他是我们那位优秀级长的兄弟;

[rɪtʃ] !
Rich !
富有的 !

富有的!

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] ; —
And surely of great worth ; —
和 一定 的 伟大的 值得 ; —

而且确实极具价值；——

” [bəuθ][æt; ət][wʌn] [naʊ] — [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɜːθ] ! —
” **Both** **at** **one** **now** **—** **earth** **and** **earth** **!** **—**
” 两个都 在 一 现在 — 地球 和 地球 ! —

“如今两者合二为一——地球与地球！——”

“ [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [diːp] [ɪn] [preə(r)] ;
“ **Half** **the** **town** **is** **deep** **in** **prayer** **;**
“ 一半 这 镇 是 深的 在 祷告 ;

“半个镇子的人都在虔诚祈祷；

[raʊnd] [hɪm][æt; ət]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [ðeə(r)] ;
Round **him** **at** **our** **Lady's** **there** **;**
圆形的 他 在 我们的 女士的 那里 ;

在圣母像前围绕着他；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz]['fjuːnərəl]
But **the** **poor** **man's** **funeral**
但 这 贫穷的 男人的 葬礼

但穷人的葬礼

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːl] ;
Is **in** **the** **church** **outside** **the** **wall** **;**
是 在 这 教会 外部 这 墙 ;

就在城墙外的教堂里；

[aɪ] , ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [neɪv] [ɪz][waɪd] ,
Aye **,** **our** **Lady's** **nave** **is** **wide** **,**
是的 , 我们的 女士的 中殿 是 宽的 ,

是的，圣母教堂的中殿很宽阔。

[wʊd] [juː; jʊ] [leɪ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ?
Would **you** **lay** **them** **side** **by** **side** **?**
会 你 躺 他们 边 经过 边 ?

你会把它们并排放在一起吗?

” [səʊ][ai] ['fɒləʊd] [bəuθ] [ðiːz] [ded] ; —
” **So** **I** **followed** **both** **these** **dead** **;** **—**
” 所以 我 随后 两个都 这些 死的 ; —

于是我跟着这两个死者走了；——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多国诗歌(Poems in Many Lands)
第3/4页

[weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [pɔ:l][wɒz; wəz] [spred] ,
Where the poor man's pall was spread ,
在哪里 这 贫穷的 男人的 灵柩 曾是 传播 ,

穷人的灵柩铺展之处，

[bɔ:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv] [di:l] ,
Boarded in his box of deal ,
登机 在 他的 盒子 的 交易 ,

被装进他的交易箱里，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks][tu:; tə] [ni:l] , { - }
There were only six to kneel , { 63 }
那里 是 仅有的 六 到 下跪 , { - }

只有六个人跪下，{63}

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] [ðæt] ['hʌrid] [θru:]
And a priest that hurried through
和 一个 牧师 那 慌忙 通过

还有一位匆匆走过的牧师

[sʌtʃ] [kwɪk] ['ɒfɪs] [æz; əz] [wʊd] [du:; də] .
Such quick office as would do .
这样的 快的 办公室 作为 会 做 .

这样快速的办公方式就足够了。

['rekwiəm; 'rekwiem] - ['dəʊnə][ˌi: 'aɪ] , ['dɒmɪnɪ] ,
Requiem æternam dona ei , Domine ,
安魂曲 - 多娜 ei , 支配 ,

安魂曲 æternam dona ei，Domine，

[et][lʌks][pər'pɛtʃuə] [lu:si:t] [ˌi: 'aɪ] .
Et lux perpetua luceat ei .
等 lux 永续 卢西特 ei .

Et lux perpetua luceat ei.

[əʊ] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [haʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:]
Oh , but here how good to see
哦 , 但 这里 如何 好的 到 看

哦，不过看到这里真好。

[ðə; ði] [greɪt] ['seɪbl] ['kænəpi] !
The great sable canopy !
这 伟大的 黑貂 树冠 !

巨大的黑貂树冠!

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɒləms] ['ʃraʊdɪd] ['or] ,
All the columns shrouded o'er ,
全部 这 列 被遮蔽的 超过 ,

所有柱子都被遮蔽了，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The rich curtains at the door ,
这 富有的 窗帘 在 这 门 ,

门口华丽的窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [pɔːl] ,
And **the** **purple** **velvet** **pall** **,**
和 这 紫色的 天鹅绒 灵柩 ,

还有那紫色的天鹅绒灵柩罩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kætəfælk] ['or] [ɔːl] ,
And **the** **high** **catafalque** **o'er** **all** **,**
和 这 高的 灵柩台 超过 全部 ,

以及高耸于一切之上的灵柩台，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['teɪpəz] [gləʊ]
Where **a** **hundred** **tapers** **glow**
在哪里 一个 百 锥形 辉光

百支蜡烛闪耀之处

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'ləʊ] . —
On **the** **same** **pale** **face** **of** **death** **below** **.** **—**
在 这 相同的 苍白 脸 的 死亡 以下 . —

在下方那张苍白的死亡面孔上。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taʊnz] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
All **the** **good** **town's** **folk** **are** **there** **,**
全部 这 好的 镇上的 民间 是 那里 ,

镇上所有善良的居民都在那里。

[sʌm; səm][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][steə(r)] ;
Some **to** **weep** **and** **some** **to** **stare** **;**
一些 到 哭泣 和 一些 到 盯 ;

有人哭泣，有人凝视；

['lɪt(ə)l] [rek] [hiː; hi] [haʊ] [jiː; ji] [wiːp] ,
Little **recks** **he** **how** **ye** **weep** **,**
小的 雷克 他 如何 是的 哭泣 ,

他丝毫不在意你们的哭泣，

['veri] [saʊnd] [hiː; hi] [laɪz] [ə'sliːp] ;
Very **sound** **he** **lies** **asleep** **;**
非常 声音 他 谎言 睡着了 ;

他睡得很沉；

['lɪt(ə)l] [rek] [hiː; hi] [haʊ] [jiː; ji] [preɪ] ,
Little **recks** **he** **how** **ye** **pray** **,**
小的 雷克 他 如何 是的 祈祷 ,

他不太在意你们如何祈祷，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [ɔːl'weɪ] !
For **his** **ears** **are** **sealed** **alway** **!**
为了 他的 耳朵 是 密封 总是 !

因为他的耳朵总是被封住了！

['meni] [ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə] [θʌm] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,
Many **a** **monk** **to** **thumb** **his** **beads** **,**
许多 一个 僧 到 拇指 他的 珠子 ,

许多僧侣用拇指拨弄着念珠，

[tʃɑːnt] [hɪz; ɪz] ['kæntikl] [ænd; ənd] [kriːdz] ;
Chant **his** **canticles** **and** **creeds** **;**
咏 他的 圣歌 和 信条 ;

吟唱他的圣歌和信条；

[aɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]
Aye **and** **here** **with** **quivering** **lips**
是的 和 这里 和 颤抖 嘴唇

是的，嘴唇颤抖着。

['or] [hɪz; ɪz]['miːgə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] { - }
O'er his meagre finger - tips { 64 }
超过 他的 微薄 手指 - 尖端 { - }

在他微薄的指尖上{64}

[preɪz] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
Prays the priest , and all the while
祈祷 这 牧师 , 和 全部 这 尽管

神父祈祷着，而与此同时

[drəʊnz] [ðə; ði] [diːp] ['ɔːgən] [θrɪl] ; [ænd; ənd] [ðen]
Drones the deep organ thrill ; and then
无人机 这 深的 器官 刺激 ; 和 然后

无人机发出深沉的管风琴声；然后

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kɜːt(ə)nd] [aɪl] ,
Along the gloomy curtained aisle ,
沿着 这 阴沉 帘幕 走道 ,

沿着昏暗的帘幕走道，

[swelz] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːnt] [ə'gen] ;
Swells the full chant again ;
涌浪 这 满的 呗 再次 ;

再次响起完整的歌声；

['rekwiəm; 'rekwiem] - ['dəʊnə][ˌiː 'aɪ] , ['dɒmɪnɪ] ,
Requiem æternam dona ei , Domine ,
安魂曲 - 多娜 ei , 支配 ,

安魂曲 æternam dona ei，Domine，

[et][lʌks][pər'pɛtʃuə] [luːsiːt] [ˌiː 'aɪ] .
Et lux perpetua luceat ei .
等 lux 永续 卢西特 ei .

Et lux perpetua luceat ei.

[naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪti] [wɔːl]
Now beyond the city wall
现在 超过 这 城市 墙

现在已越过城墙

[wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz][pɒmp][ɒv; əv]['fjuːnərəl] ;
Winds his pomp of funeral ;
风 他的 盛大场面 的 葬礼 ;

葬礼的盛大场面就此结束；

['fiːbli] [duː; də] [ðəʊz] ['teɪpəz][fleə(r)]
Feebly do those tapers flare
虚弱地 做 那些 锥形 耀斑

这些锥形发梢微微张开

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪnz] ['sʌmə(r)] [gleə(r)] ,
In the sunshine's summer glare ,
在 这 阳光的 夏天 强光 ,

在夏日阳光的耀眼光芒中，

[laʊd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [swelz]
Loud above their chanting swells
大声 多于 他们的 吟唱 涌浪

盖过了他们高亢的吟唱声

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [belz] ,
The horror of the tolling bells ,
这 恐怖 的 这 收费 铃铛 ,

丧钟的恐怖，

['teɪpəz] [bɜːn] [weə(r)] [laɪt] [ɪz] ['niːdɪd]
Tapers burn where light is needed
锥形 烧伤 在哪里 光 是 需要

蜡烛在需要光的地方燃烧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , [nɒt][ðə; ðɪ] [ded] !
For the living , not the dead !
为了 这 活的 , 不是 这 死的 !

为了活人，而不是死人!

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnts] [biː; bi] [hiːd] ,
Aye , and if your chants be heeded ,
是的 , 和 如果 你的 吟唱 是 听从了 ,

是的，如果你的歌声被听从，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] [ðeɪ] [sed] !
For the living be they said !
为了 这 活的 是 他们 说 !

他们说，为了活着的人!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðɪs] [fəʊk] [huː] [preɪ]
Where were all this folk who pray
在哪里 是 全部 这 民间 WHO 祈祷

这些祈祷的人都到哪里去了?

[wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] ?
When the poor man passed this way ?
什么时候 这 贫穷的 男人 通过了 这 方式 ?

那个穷人是什么时候经过这里的?

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][fled] ,
Long ago the spirit fled ,
长的 前 这 精神 逃亡 ,

很久以前，那灵魂就逃走了。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɜːθ] ,
All of him that was of worth ,
全部 的 他 那 曾是 的 值得 ,

他身上所有有价值的东西，

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɒn] [ɜːθ] ;
In his sojourning on earth ;
在 他的 旅居 在 地球 ;

在他尘世的旅途中;

['weəfɔː(r)] ['or] [ə; eɪ]['bɒdi] [ded] ,
Wherefore o'er a body dead ,
因此 超过 一个 身体 死的 ,

因此，在一具尸体上，

[niːd] [lɒŋ] ['lɪtəni] [biː; bi] [sed] ? { - }
Need long litanies be said ? { 65 }
需要 长的 连祷文 是 说 ? { - }

需要念诵冗长的祷文吗? {65}

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [krɒs] [hiː; hi] ['presɪz]
Shall the jewelled cross he presses
将 这 珠宝 叉 他 出版社

他压下的镶满宝石的十字架

[ɪn] [ðəʊz] ['bəʊni][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
In those bony hands of his ,
在 那些 骨质 双手 的 他的 ,

在他那双骨瘦如柴的手中，

[ɔ:t] [ə'veɪl] , [wen] [deθ] [kə'res]
Aught avail , when death caresses
零 可用 , 什么时候 死亡 爱抚

当死亡轻抚之时，一切都将徒劳无功

[wɪð] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] ['məʊldərɪŋ] [kɪs] ?
With his equal mouldering kiss ?
和 他的 平等的 模压 吻 ?

他那同样腐朽的吻呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['rəʊzəri] [ðeɪ] [twaɪnd]
Shall the rosary they twined
将 这 念珠 他们 缠绕

他们缠绕的念珠

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [rɪsts] ,
Round and round his stiffened wrists ,
圆形的 和 圆形的 他的 僵硬 手腕 ,

一圈又一圈地绕着他僵硬的手腕，

[həʊld][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sæŋktɪfaɪd]
Hold his body sanctified
抓住 他的 身体 圣化

保持他的遗体神圣化

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wərmz] , [ðə; ði] ['səʊʃəlists] ?
From the worms , the socialists ?
从 这 蠕虫 , 这 社会主义者 ?

从蠕虫中，社会主义者?

- - - !
Gaudea sempiterna possideat !
- - - !

Gaudea sempiterna possideat!

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [daɪd][wʌn] [deɪ]
So the two that died one day
所以 这 二 那 死亡 一 天

所以，有一天死去的那两个人.....

['trævld] [daʊn] [ðə; ði] ['selfseɪm] [weɪ] ,
Travelled down the selfsame way ,
旅行 向下 这 自身 方式 ,

沿着同样的路线往下走，

[wʌn] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['kɒfɪn] [bɔ:d]
One in simple coffin board
一 在 简单的 棺材 木板

一个简易棺材板

['peɪntɪd] [krɒs] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [skɔ:d] ,
Painted cross along it scored ,
绘 叉 沿着 它 得分 ,

上面画着一个十字，划痕

[wʌn] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt]
One with all his high estate
一 和 全部 他的 高的 财产

他拥有所有高贵的财产

['greɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
Graven on the silver plate ,
格雷文 在 这 银 盘子 ,

刻在银盘上，

[ɔ:l] [ðə; ði] [pɒmp] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪv]
All **the** **pomp** **that** **he** **could** **save**
全部 这 盛大场面 那 他 可以 节省

他竭尽所能地节省了所有排场。

[tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
To **adorn** **him** **in** **the** **grave** **,**
到 装饰 他 在 这 严重 ,

为了在坟墓里装点他，

['lɪli] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] ['ju:kərɪs]
Lily **wreaths** **of** **eucharis**
百合 花圈 的 圣餐

圣餐百合花环

[tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
To **cover** **those** **poor** **bones** **of** **his** **,**
到 覆盖 那些 贫穷的 骨头 的 他的 ,

为了掩盖他那可怜的骸骨，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rdz] ['məʊldi] [sɒd] , —
From **the** **graveyard's** **mouldy** **sod** **,** **—**
从 这 墓地的 发霉的 草皮 , —

从墓地发霉的草皮里，——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [səʊl] [ænd; ənd] [ðɪs]
But **the** **poor** **man's** **soul** **and** **this**
但 这 贫穷的 男人的 灵魂 和 这

但可怜人的灵魂和这

[went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə] [gɒd] !
Went **the** **same** **way** **up** **to** **God** **!**
去 这 相同的 方式 向上 到 上帝 !

都走上了通往上帝的道路!

[ɪn] [pɜ֊ədɪsəm] - [ti:] ['ændʒəˌlaɪ] ,
In **Paradisum** **deducant** **te** **angeli** **,**
在 天堂 - te 安吉莉 ,

在《天堂演绎者》中，

- ['heɪbi:əs] ['rekwiəm; 'rekwiem] ! { - }
Æternam **habeas** **requiem** **!** **{** **66** **}**
- 人身保护令 安魂曲 ! { - }

永恒的人身保护安魂曲！{66}

[baɪ] [ðə; ði] ['seɪbl] ['ʃraʊdɪd] [dɔ:(r)] ,
By **the** **sable** **shrouded** **door** **,**
经过 这 黑貂 被遮蔽的 门 ,

在漆黑的门后，

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [tʃɜ:tʃ] [wʌns] [mɔ:(r)] !
Of **our** **Lady's** **church** **once** **more** **!**
的 我们的 女士的 教会 一次 更多的 !

再一次回到圣母教堂!

['sɒftli] [keɪm] [ləʊ] ['mju:zɪk] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Softly **came** **low** **music** **floating** **from** **above** **,**
轻轻 来了 低的 音乐 漂浮的 从 多于 ,

轻柔低沉的音乐从上方飘来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪts] ['keɪd(ə)ns] [θru:] ;
And **a** **voice** **seemed** **to** **breathe** **its** **cadence** **through** **;**
和 一个 嗓音 似乎 到 呼吸 它是 节奏 通过 ;

仿佛有一个声音在呼吸间流露出它的韵律;

“ [piːs] , [piːs] !
“ Peace , peace !
“ 和平 , 和平 !

“和平，和平！”

[ləʊ] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ,
Lo this we did it of our love ,
洛 这 我们 做过 它 的 我们的 爱 ,

这是我们出于爱而做的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] !
There was so little we could do !
那里 曾是 所以 小的 我们 可以 做 !

我们能做的实在太少了！

” ['rekwiəm; 'rekwiem] - ['dəʊnə][ˌaɪˌaɪ'ɛs] , ['dɒmɪnɪ] ,
” Requiem æternam dona iis , Domine ,
” 安魂曲 - 多娜 iis , 支配 ,

“安魂曲，多米尼，

[et][lʌks] - [luːsiːt] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] . { - }
Et lux æterna luceat iis . { 67 }
等 lux - 卢西特 iis . { - }

Et lux æterna luceat iis。{67}

[tuː] ['sɒnɪts] .
TWO SONNETS .
二 十四行诗 .

两首十四行诗。

[ai] . — - .
I . — ACTEA .
我 . — - .

I.—ACTEA。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
When the last bitterness was past , she bore
什么时候 这 最后的 苦味 曾是 过去的 , 她 钻孔

当最后的苦涩过去，她承受了

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hɪl] ,
Her singing Cæsar to the Garden Hill ,
她 歌唱 凯撒 到 这 花园 爬坡道 ,

她唱着凯撒到花园山，

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːlən]['pɪtɪf(ə)l] [ded] ['empərə(r)] .
Her fallen pitiful dead emperor .
她 倒下 可怜 死的 皇帝 .

她那可怜的、陨落的皇帝。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bɛgərz] [kləʊk][hiː; hi][wɔː(r)]
She lifted up the beggar's cloak he wore
她 抬起 向上 这 乞丐的 披风 他 穿着

她掀起了乞丐穿的斗篷。

— [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] —
— The one thing living that he would not kill —
— 这 一 事物 活的 那 他 会 不是 杀 —

——他唯一不会杀死的生命——

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðæt] [sæŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And on those lips of his that sang no more ,
和 在 那些 嘴唇 的 他的 那 唱 不 更多的 ,

在他那不再歌唱的嘴唇上，

[ðæt] [wɜːld] - [ləuð] [hed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lʌvli] [stɪl] ,
That world - loathed head which she found lovely still ,
那 世界 - 令人厌恶 头 哪个 她 成立 迷人的 仍然 ,

那颗世人厌恶的头颅，她却依然觉得可爱。

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld][lɪps] [kləʊzd] , [ɪn] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
Her cold lips closed , in death she had her will .
她 寒冷的 嘴唇 关闭 , 在 死亡 她 有 她 将要 .

她冰冷的嘴唇合拢，在死亡中，她实现了自己的意愿。

[əʊ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['hjuːmən] [səʊl] [left] [friː]
Oh wreck of the lost human soul left free
哦 破坏 的 这 丢失的 人类 灵魂 左边 自由的

哦，迷失的人类灵魂的残骸，自由自在地漂泊着。

[tuː; tə] [gɔːdʒ] [ðə; ði] [biːst] [ðaɪ] [mɑːsk][ɒv; əv] ['mænhʊd] [skriːnd] !
To gorge the beast thy mask of manhood screened !
到 峡谷 这 兽 你的 面具 的 男子气概 筛选 !

吞噬野兽，你那男子气概的面具将被遮蔽!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Because one living thing , albeit a slave ,
因为 一 活的 事物 , 尽管 一个 奴隶 ,

因为一个活物，即使是奴隶，

[ʃed] [ðəʊz] [hɒt] [tɪəz] [ɒn] [ðaɪ] [dis'ɔnəd] [greɪv] ,
Shed those hot tears on thy dishonoured grave ,
棚 那些 热的 眼泪 在 你的 蒙羞 严重 ,

把滚烫的泪水洒在你那耻辱的坟墓上吧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaɪ] [kɜːs] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] [siː] ,
Although thy curse be as the shoreless sea ,
虽然 你的 诅咒 是 作为 这 无岸 海 ,

纵使你的诅咒如同无边无际的大海，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['həʊlli] [fiːnd] . { - }
Because she loved , thou art not wholly fiend . { 68 }
因为 她 喜爱 , 你 艺术 不是 完全 恶魔 . { - }

因为她爱过，所以你并非全然是魔鬼。{68}

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [ɔː'gʌstəs] .
II . — IMPERATOR AUGUSTUS .
二 . — 皇帝 奥古斯都 .

二、——奥古斯都皇帝。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːz] [dɪ'kriː] [ə'baɪd]
Is this the man by whose decree abide
是 这 这 男人 经过 谁 法令 遵守

这就是那位颁布法令的人吗?

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['neɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [treɪs]
The lives of countless nations , with the trace
这 生活 的 无数 国家 , 和 这 痕迹

无数国家的生命，都留下了痕迹

[ɒv; əv] [freʃ] [tɪəz] [wet] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːd] [kəʊld] [feɪs] ?
Of fresh tears wet upon the hard cold face ?
的 新鲜的 眼泪 湿的 之上 这 难的 寒冷的 脸 ?

是泪水打湿了冰冷坚硬的脸庞吗?

— [hiː; hi] [wept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd] .
— He wept , because a little child had died .
— 他 哭泣 , 因为 一个 小的 孩子 有 死亡 .

他哭了，因为一个小孩去世了。

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

They	set	a	marble	image	by	his	side	,
他们	放	一个	大理石	图像	经过	他的	边	,

他们在他的身边放置了一尊大理石雕像。

[ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['ɪərɒs] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;

A	sculptured	Eros	,	ready	for	the	chase	;
一个	雕塑	爱神	,	准备好	为了	这	追赶	;

一尊雕塑般的爱神厄洛斯，蓄势待发；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ded] [bɔɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs]

It	wore	the	dead	boy's	features	,	and	the	grace
它	穿着	这	死的	男孩们	特征	,	和	这	优雅

它有着死去的男孩的容貌，以及优雅

[ɒv; əv] ['prɪti] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [praɪd] .

Of	pretty	ways	that	were	the	old	man's	pride	.
的	漂亮的	方式	那	是	这	老的	男人的	自豪	.

那些美丽的风景是老人的骄傲。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [smaɪld] , [grəʊn] [sˈɒftɐ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['taɪəd]

And	so	he	smiled	,	grown	softer	now	,	and	tired
和	所以	他	微笑	,	生长	更柔和	现在	,	和	疲劳的

于是他笑了，笑容变得柔和了许多，也有些疲惫。

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]

Of	too	much	empire	,	and	it	seemed	a	joy
的	也	很多	帝国	,	和	它	似乎	一个	喜悦

帝国疆域过于辽阔，这似乎是一种乐趣。

['fɒndli] [tuː; tə] [strəʊk] [ænd; ənd] [pet] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ,

Fondly	to	stroke	and	pet	the	curly	head	,
深情地	到	中风	和	宠物	这	卷曲	头	,

深情地抚摸着它卷曲的脑袋，

[ðə; ði] [smuːð] [raʊnd] [lɪmz] [səʊ] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ,

The	smooth	round	limbs	so	strangely	like	the	dead	,
这	光滑的	圆形的	四肢	所以	奇怪的	喜欢	这	死的	,

光滑圆润的四肢，竟如此诡异地像死人一样。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)l] [bɔɪ]

To	kiss	the	white	lips	of	his	marble	boy
到	吻	这	白色的	嘴唇	的	他的	大理石	男生

亲吻他大理石男孩的白唇

[ænd; ənd] [kɔːl] [baɪ] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrts] - [dɪ'zaɪəd] . { - }

And	call	by	name	his	little	heart's	-	desired	.	{	69	}
和	称呼	经过	姓名	他的	小的	心脏的	-	想要的	.	{	-	}

并呼唤他心中渴望的小宝贝的名字。{69}

[æt; ət] [lənuːviːəm] .

AT	LANUVIUM	.
在	拉努维姆	.

在拉努维姆。

“ ['fɛstoʊ] [kwɪd] - [daɪ]

“	Festo	quid	potius	die
“	费斯托	英镑	-	死

“Festo quid potius die

- [feɪiːəm] .

Neptuni	faciam	.
-	法西亚姆	.

Neptuni faciam。

" ['hɒrəs] , [əʊds] , [θri:] . - .
" **Horace , Odes , iii . 28 .**
" 贺拉斯 , 颂歌 , 三、 . - .

"贺拉斯，《颂歌》第三卷，第28首。"

[sprɪŋ] [gru:] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] ['sʌmə(r)] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
Spring grew to perfect summer in one day ,
春天 生长 到 完美的 夏天 在 一 天 ,

春天在一天之内变成了完美的夏天。

[ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [tu:; tə] [geɪz]
And we lay there among the vines , to gaze
和 我们 躺 那里 之中 这 藤蔓 , 到 目光

我们躺在葡萄藤间，凝望远方

[weə(r)] ['sɜ:rsiz] [aɪl] [fləʊts] ['pɜ:p(ə)l] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
Where Circe's isle floats purple , far away
在哪里 瑟茜的 小岛 浮标 紫色的 , 远的 离开

在遥远的地方，喀耳刻的岛屿漂浮着紫色

[ə'bʌv] [ðə; ði]['gəʊldən] [heɪz] ;
Above the golden haze ;
多于 这 金的 阴霾 ;

在金色薄雾之上;

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l]
And on our ears there seemed to rise and fall
和 在 我们的 耳朵 那里 似乎 到 上升 和 落下

我们的耳朵上似乎传来阵阵起伏声。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wɜ:ld] [sɒŋ] [wi:; wi] [nju:] ,
The burden of an old world song we knew ,
这 负担 的 一个 老的 世界 歌曲 我们 知道 ,

我们熟知的一首古老歌曲的重负，

[ðæt] [sæŋ] , " [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['nɛptju:nz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
That sang , " To - day is Neptune's festival ,
那 唱 , " 到 - 天 是 海王星的 节日 ,

那首歌唱道："今天是海王星的节日，

[ænd; ənd][wi:; wi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
And we , what shall we do ?
和 我们 , 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [gəʊ] [daʊn] [braʊn] - [ɑ:md] [kæm'pɑ:njə] [meɪd][ɒv; əv][maɪn] ,
" Go down brown - armed Campagna maid of mine ,
" 去 向下 棕色的 - 武装 坎帕尼亚 女佣 的 矿 ,

"下去吧，我棕臂的坎帕尼亚姑娘，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɜ:θn] [dʒɑ:(r)] [ðæt] [laɪz]
And bring again the earthen jar that lies
和 带来 再次 这 土 罐 那 谎言

把那躺着的陶罐拿回来

[wɪð] [θri:] [j'iəz] - [dʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meləʊ] [waɪn] ;
With three years ' dust above the mellow wine ;
和 三 年 - 灰尘 多于 这 醇厚 葡萄酒 ;

醇厚的葡萄酒上覆有三年的尘埃;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [deɪ] [daɪz] .
And while the swift day dies .
和 尽管 这 迅速 天 死亡 .

当白昼匆匆逝去。

[juː; jʊ][fɜːst][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [bluː] ,
You first shall sing a song of waters blue ,
你 第一的 将 唱歌 一个 歌曲 的 水 蓝色的 ,

你首先要唱一首关于蓝色水域的歌，

['pæfɑːs] [ænd; ənd][siːniːdoʊz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz] ,
Paphos and Cnidos in the summer seas ,
帕福斯 和 克尼多斯 在 这 夏天 海域 ,

夏季海域中的帕福斯和克尼多斯，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [gaɪdz] [hɜː(r); hə(r)][swɒn] - [drɔːn] ['tʃæriət] [θruː]
And one who guides her swan - drawn chariot through
和 一 WHO 指南 她 天鹅 - 绘制 战车 通过

还有一位驾着天鹅拉着的战车穿过

[ðə; ði] [waɪt] - [ʃɔː] ['sɪkləˌdiːz] ; { - }
The white - shored Cyclades ; { 70 }
这 白色的 - 加固 基克拉迪群岛 ; { - }

白岸基克拉迪群岛；{70}

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [tɜːn] [ɒv; əv] [spŋ] ,
And I will take the second turn of song ,
和 我 将要 拿 这 第二 转动 的 歌曲 ,

接下来我将演唱第二首歌，

[ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['tresɪz] [ɪn][ðə; ði][fəʊm][ænd; ənd] [sɜːdʒ]
Of floating tresses in the foam and surge
的 漂浮的 头发 在 这 泡沫 和 涌

泡沫和涌浪中漂浮的发丝

[weə(r)] ['nɪərɪɪd] [meɪdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] - [gɒd] [θrɒŋ] ;
Where Nereid maids about the sea - god throng ;
在哪里 海仙女 女佣 关于 这 海 - 上帝 人群 ;

海神周围的涅瑞伊得斯侍女们；

[ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dɜːdʒ] . { - }
And night shall have her dirge . { 71 }
和 夜晚 将 有 她 挽歌 . { - }

夜幕降临，将奏响挽歌。{71}

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['mɪrə(r)] .
A ROMAN MIRROR .
一个 罗马 镜子 .

一面罗马镜子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] ['mɑːb(ə)l][bed] ,
They found it in her hollow marble bed ,
他们 成立 它 在 她 空洞的 大理石 床 ,

他们在她的中空大理石床上发现了它。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [ded] ['sɪtɪz] [sliːp] ,
There where the numberless dead cities sleep ,
那里 在哪里 这 无数 死的 城市 睡觉 ,

那里是无数死城沉睡的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [speɪd] [strʌk] [diːp] ,
They found it lying where the spade struck deep ,
他们 成立 它 说谎 在哪里 这 铲 击 深的 ,

他们发现它躺在铁锹深深刺入的地方。

[ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] [ded] .
A broken mirror by a maiden dead .
一个 破碎的 镜子 经过 一个 少女 死的 .

少女亡后留下的破碎镜子。

[ðiːz] [θɪŋz] — [ðə; ði] [biːdz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]

These	things	—	the	beads	she	wore	about	her	throat
这些	事物	—	这	珠子	她	穿着	关于	她	喉

这些东西——她脖子上戴的珠子

[ɔːlˈtɜːnət] [bluː] [ænd; ənd][ˈæmbə(r)][ɔːl] [ʌnˈtaɪd] ,

Alternate	blue	and	amber	all	untied	,
备用	蓝色的	和	琥珀色	全部	解开	,

蓝黄相间的线全部解开了，

[ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd]

A	lamp	to	light	her	way	,	and	on	one	side
一个	灯	到	光	她	方式	,	和	在	一	边

一盏灯照亮她的路，在一侧

[ðə; ði][təʊl] - [men] [peɪ] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈferi] - [bəʊt] .

The	toll	-	men	pay	to	that	strange	ferry	-	boat	.
这	收费	-	男人	支付	到	那	奇怪的	渡船	-	船	.

收费员向那艘奇怪的渡船支付费用。

[nəʊ] [treɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] !

No	trace	to	-	day	of	what	in	her	was	fair	!
不	痕迹	到	-	天	的	什么	在	她	曾是	公平的	！

如今，她身上丝毫没有一丝美好品质的痕迹!

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [lɒŋ] [jˈiəz] [greʊn] [griːn]

Only	the	record	of	long	years	grown	green
仅有的	这	记录	的	长的	年	生长	绿色的

只有多年绿意盎然的记录。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪrərz] [ˈlʌstələs] [ded] [ʃiːn] ,

Upon	the	mirror's	lustreless	dead	sheen	,
之上	这	镜子的	无光泽	死的	光泽	,

在镜子毫无光泽的死寂表面，

[greʊn] [dɪm][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ɔːl] [els] [ˈwɪðəd] [ðeə(r)] .

Grown	dim	at	last	,	when	all	else	withered	there	.
生长	暗淡	在	最后的	,	什么时候	全部	别的	干枯	那里	.

当周围的一切都凋零时，它也渐渐黯淡了下来。

[ded] , [ˈbrəʊkən] , [ˈlʌstələs] !

Dead	,	broken	,	lustreless	!
死的	,	破碎的	,	无光泽	!

死气沉沉，支离破碎，黯然失色!

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

It	keeps	for	me
它	保持	为了	我

它一直都在我身边

[wʌn] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪməˈmɔːriəl] [lænd] ,

One	picture	of	that	immemorial	land	,
一	图片	的	那	远古的	土地	,

那片古老土地的一张照片，

[fɔː(r); fə(r)][ɒft][æz; əz][ai][hæv; həv][held] [ðiː] [ɪn][maɪ][hænd]

For	oft	as	I	have	held	thee	in	my	hand
为了	经常	作为	我	有	握住	你	在	我的	手

我曾多次将你握在手中

[ðə; ði] [dʌl] [brɒnz] [ˈbraitən] , [ænd; ənd][ai] [driːm] [tuː; tə] [siː] { - }

The	dull	bronze	brightens	,	and	I	dream	to	see	{	72	}
这	乏味的	青铜	亮	,	和	我	梦	到	看	{	-	}

暗淡的青铜变得明亮起来，我梦见{72}

[ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ðiː] ['wʌndərɪŋ] [waɪz] ,

A	fair	face	gazing	in	thee	wondering	wise	,
一个	公平的	脸	凝视	在	你	好奇	明智的	,

一张美丽的脸庞，带着疑惑和智慧凝视着你，

[ænd; ənd] ['or] [wʌn]['mɑːb(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl]

And	o'er	one	marble	shoulder	all	the	while
和	超过	一	大理石	肩膀	全部	这	尽管

始终越过一个大理石肩膀

[streɪndʒ] [lɪps] [ðæt] ['wɪspə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [smaɪl] ,

Strange	lips	that	whisper	till	her	own	lips	smile	,
奇怪的	嘴唇	那	耳语	直到	她	自己的	嘴唇	微笑	,

陌生的嘴唇低语，直到她自己的嘴唇也露出微笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] [lɑːfs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	all	the	mirror	laughs	about	her	eyes	.
和	全部	这	镜子	笑声	关于	她	眼睛	.

镜子里的每个人都在嘲笑她的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [tuː; tə][set] [ðiː] [ðeə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi]

It	was	well	thought	to	set	thee	there	,	so	she
它	曾是	出色地	想法	到	放	你	那里	,	所以	她

把你安置在那里真是个明智之举，所以她

[mait] [smuːð] [ðə; ðɪ] ['wɪndi] ['rɪplz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

Might	smooth	the	windy	ripples	of	her	hair
可能	光滑的	这	刮风	涟漪	的	她	头发

或许能抚平她头发随风飘动的波浪。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)]['tæŋg(ə)ld] ['weɪwədnəs] , [ɔː(r)][eə(r)]

And	knot	their	tangled	waywardness	,	or	ere
和	结	他们的	纠缠不清	任性	,	或者	埃雷

并将它们纠缠不清的任性行为系在一起，或者在此

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [kwiːn] [pɜːr'sefəni] .

She	stood	before	the	queen	Persephone	.
她	站立	前	这	女王	珀耳塞福涅	.

她站在珀耳塞福涅女王面前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] [fəʊk] [rest]

And	still	it	may	be	where	the	dead	folk	rest
和	仍然	它	可能	是	在哪里	这	死的	民间	休息

那里或许仍是逝者安息之地。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['mɪrə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	holds	a	shadowy	mirror	to	her	eyes	,
她	持有	一个	阴暗的	镜子	到	她	眼睛	,

她将一面模糊的镜子举到眼前，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˊtʃeindʒilisnis] [ænd; ənd] [saɪz] ,

And	looks	upon	the	changelessness	and	sighs	,
和	看起来	之上	这	不变性	和	叹息	,

他望着这永恒不变的景象，叹了口气。

[ænd; ənd][sets][ðə; ðɪ] [ded] [lænd] ['lɪliz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] . { - }

And	sets	the	dead	land	lilies	in	her	breast	.	{	73	}
和	套	这	死的	土地	百合花	在	她	胸部	.	{	-	}

她将枯萎的陆地百合花放在胸前。{73}

[ðə; ðɪ] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [tʃaɪld] .

THE	SONG	OF	THE	DEAD	CHILD	.
这	歌曲	的	这	死的	孩子	.

死去的孩子之歌。

['flɒrəns] , - - .
FLORENCE , ' 81 .
佛罗伦萨 , - - .

佛罗伦萨，81 年。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wæksn]['teɪpəz] , [aɪ] [sɔ:] [nɒt]['evə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
By the light of their waxen tapers , I saw not ever a tear ,
经过 这 光 的 他们的 蜡质 锥形 , 我 锯 不是 曾经 一个 撕 ,

借着他们蜡烛的微光，我没看到一滴眼泪。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts]['braɪdl] ['gɑ:mənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [tʃaɪld][ɒn][ðə; ði][bɪə(r)] .
For the child in its bridal garment , the little dead child on the bier .
为了 这 孩子 在 它是 新娘 服装 , 这 小的 死的 孩子 在 这 柩 .

身着婚纱的孩子，躺在灵柩上的小亡婴。

[sʌm; səm][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ; — [aɪ]['wʌndə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz]
Some child of the poor ; — I wonder , was it glad that the years
一些 孩子 的 这 贫穷的 ; — 我 想知道 , 曾是 它 高兴的 那 这 年
[wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ,
were done ,
是 完毕 ,

某个贫苦的孩子；——我想知道，岁月流逝，他是否感到欣慰。

[ðɪs] ['flaʊə(r)] [ðæt] [fel] [ɪn] [sprɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑ:dli] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][sʌn] ?
This flower that fell in spring tide , and had hardly looked on the sun ?
这 花 那 跌倒 在 春天 潮 , 和 有 几乎 看起来 在 这 太阳 ?

这朵在春潮中凋零的花，几乎没见过阳光?

[ðeɪ] [hæv; həv] [dekt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['beriəl] ['reɪmənt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [twaɪnd] [ə; eɪ] [ri:θ] [fɔ:(r); fə(r)]
They have decked her in burial raiment , they have twined a wreath for
他们 有 甲板 她 在 葬礼 服饰 , 他们 有 缠绕 一个 花圈 为了
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ;
her hair ;
她 头发 ;

他们给她穿上寿衣，为她编织了花圈；

[ɑ:] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][laɪf] [sʌtʃ] ['delɪkət] [dres] [tu:; tə][weə(r)] !
Ah child , you had never in life such delicate dress to wear !
啊 孩子 , 你 有 绝不 在 生活 这样的 精美的 裙子 到 穿 !

啊，孩子，你这辈子都没穿过这么精致的裙子!

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['hæbɪt][hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [hed] ,
And the man in the pilgrim's habit has covered the marble head ,
和 这 男人 在 这 朝圣者的 习惯 有 涵盖 这 大理石 头 ,

身着朝圣者服饰的男子遮住了大理石雕像的头部。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . { - }
And carried it out for ever to the sleeping place of the dead . { 74 }
和 携带 它 出去 为了 曾经 到 这 睡眠 地方 的 这 死的 . { - }

并永远地将它带到死者的安息之地。{74}

[rest] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dli] [tɜ:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] ,
Rest , little one , have no fear , you will hardly turn in your sleep ,
休息 , 小的 一 , 有 不 害怕 , 你 将要 几乎 转动 在 你的 睡觉 ,

宝贝，别害怕，睡梦中你几乎不会翻身。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [hæv; həv]
Though the moon and the stars are clouded , and the grave they have
尽管 这 月亮 和 这 明星 是 阴天 , 和 这 严重 他们 有
[meɪd] [bi:; bi] [di:p] !
made be deep !
制成 是 深的 !

纵使月亮和星星都被云雾遮蔽，纵使它们所筑的坟墓深不见底!

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ,

But	an	hour	before	the	dawning	there	will	come	one	down	on	the	night	,
但	一个	小时	前	这	黎明	那里	将要	来	一	向下	在	这	夜晚	,

但黎明前一小时，夜幕降临之时，将有一人降临。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪn]['wʌndə(r)] - [rəʊbz][ɒv; əv] [waɪt] .

With	the	wings	and	the	brows	of	an	angel	,	in	wonder	-	robes	of	white	.
和	这	翅膀	和	这	眉毛	的	一个	天使	,	在	想知道	-	长袍	的	白色的	.

拥有天使般的翅膀和眉毛，身穿洁白的神奇长袍。

[hi:; hi] [wɪl] [smaɪl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

He	will	smile	in	your	eyes	of	wonder	,	he	will	take	your	hand	in	his	hand
他	将要	微笑	在	你的	眼睛	的	想知道	,	他	将要	拿	你的	手	在	他的	手

,

,

,

他会看着你充满惊奇的眼神微笑，他会牵起你的手。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ju:; jʊ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd][pɑ:s][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [lænd] .

And	gather	you	up	in	his	arms	and	pass	from	the	sleeping	land	.
和	收集	你	向上	在	他的	武器	和	经过	从	这	睡眠	土地	.

他将你拥入怀中，带你离开这片沉睡的大地。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lændz] [ðæt] [laɪ]

Then	after	a	while	,	at	morning	,	you	will	come	to	the	lands	that	lie
然后	后	一个	尽管	,	在	早晨	,	你	将要	来	到	这	土地	那	说谎

过一段时间，到了早晨，你们就会来到那片土地上。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnraɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

On	the	other	side	of	the	sunrise	between	the	cloud	and	the	sky	,
在	这	其他	边	的	这	日出	之间	这	云	和	这	天空	,

在日出的另一侧，云层与天空之间，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['eɪndʒl] [fɜ:ld] ,

And	here	is	the	place	of	resting	with	the	wings	of	your	angel	furled	,
和	这里	是	这	地方	的	休息	和	这	翅膀	的	你的	天使	卷曲	,

这里是你安息之所，你的天使之翼已然收拢。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . {

For	the	feet	that	are	tired	with	travel	in	the	dusty	ways	of	the	world	.	{
为了	这	脚	那	是	疲劳的	和	旅行	在	这	尘土飞扬	方式	的	这	世界	.	{

- }

75	}

- }

献给那些在尘土飞扬的旅途中疲惫不堪的双脚。{75}

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,

And	here	is	the	children's	meeting	,	the	length	of	a	summer's	day	,
和	这里	是	这	孩子们的	会议	,	这	长度	的	一个	夏季	天	,

这是儿童集会，时长相当于一个夏日。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)][ju:; jʊ] [kraʊnz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['medəʊ] [lændz][æt; ət] [pleɪ] .

You	will	gather	you	crowns	of	roses	,	in	the	deep	meadow	lands	at	play	.
你	将要	收集	你	皇冠	的	玫瑰	,	在	这	深的	草地	土地	在	玩	.

你将收集玫瑰花冠，在嬉戏的幽深草地上。

[waɪl] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dri:m] ,

While	up	through	the	clouds	dividing	,	like	a	sweet	bewildering	dream	,
尽管	向上	通过	这	云	分割	,	喜欢	一个	甜的	扑朔迷离	梦	,

当云层向上分开，如同一个甜蜜而迷离的梦境，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][drɪft][baɪ][ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] ;

You	will	watch	the	wings	of	the	angels	drift	by	in	an	endless	stream	;
你	将要	手表	这	翅膀	的	这	天使	漂移	经过	在	一个	无尽的	溪流	;

你将看到天使的翅膀在无尽的洪流中飘过；

[sʌtʃ] ['mɑːvələs] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['wai,tər][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ðæn; ðən]

Such	marvellous	robes	are	o'er	them	,	and	whiter	are	some	than
这样的	奇妙	长袍	是	超过	他们	,	和	更白	是	一些	比

[snoʊz] ,

snows	,
雪	,

他们身披如此华丽的长袍，有些比雪还要白。

[ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk][ðə; ði]['eɪprəl] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk][ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] .

And	some	like	the	April	blossom	,	and	some	like	the	pale	primrose	.
和	一些	喜欢	这	四月	开花	,	和	一些	喜欢	这	苍白	报春花	.

有些人喜欢四月的花朵，有些人喜欢淡黄色的报春花。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [deɪ] - [dɔːn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]

For	these	are	the	hues	of	day	-	dawn	that	you	saw	from	the	world
为了	这些	是	这	色调	的	天	-	黎明	那	你	锯	从	这	世界

[ɒv; əv][əʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

因为这就是你从古世界所见的黎明时分的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [ʃed] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv]

And	the	first	light	over	the	mountains	was	shed	from	their	crowns	of
和	这	第一的	光	超过	这	山脉	曾是	棚	从	他们的	皇冠	的

[gəʊld] ;

gold	;
金子	;

第一缕阳光从群山的金色冠冕中洒下；

[ænd; ənd] ['meni] [gəʊ][baɪ] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θruː] ,

And	many	go	by	with	weeping	,	for	ever	,	the	long	night	through	,
和	许多	去	经过	和	哭泣	,	为了	曾经	,	这	长的	夜晚	通过	,

许多人带着哭泣离去，永无止境，直到漫漫长夜。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['eɪndʒəls][fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][djuː] ; { - }

The	tears	of	the	sorrowing	angels	fall	over	the	earth	in	dew	;	{	76	}
这	眼泪	的	这	悲伤	天使	落下	超过	这	地球	在	露	;	{	-	}

悲伤天使的眼泪化作露水落到大地上；{76}

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kuːl] [grɑːs] ,

Till	your	eyes	grow	weary	of	wonder	as	you	sit	in	the	long	cool	grass	,
直到	你的	眼睛	生长	厌倦	的	想知道	作为	你	坐	在	这	长的	凉爽的	草	,

直到你坐在长长的凉爽草地上，双眼因惊奇而疲惫为止，

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [bend] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɔːmz] [ðæt] [pɑːs] ;

And	many	will	bend	and	kiss	you	of	the	wonderful	forms	that	pass	;
和	许多	将要	弯曲	和	吻	你	的	这	精彩的	表格	那	经过	;

许多美妙的身影会俯身亲吻你；

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ðeə(r)] [wɪl] [stiːl] [daʊn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]

With	your	head	on	the	breast	of	the	angel	there	will	steal	down	over	your
和	你的	头	在	这	胸部	的	这	天使	那里	将要	偷	向下	超过	你的

[aɪz]

eyes
眼睛

你的头枕在天使的胸膛上，天使会悄悄地遮住你的双眼。

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [fər'get] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [weə(r)] ['meməri] [daɪz] ,

The	sleep	of	the	long	forgetting	,	and	the	dream	where	memory	dies	,
这	睡觉	的	这	长的	遗忘	,	和	这	梦	在哪里	记忆	死亡	,

漫长遗忘的沉睡，以及记忆消逝的梦境，

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði][djuː] [drɒps] [daʊn]

As	the	flowers	are	washed	in	the	night	-	time	,	when	the	dew	drops	down
作为	这	花朵	是	洗过	在	这	夜晚	-	时间	,	什么时候	这	露	滴	向下

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

夜幕降临，露水从天而降，洗净了花朵。

[juː; jʊ] [wɪl] [rek] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] .

You	will	reck	no	more	of	the	winter	,	and	hunger	,	and	want	of	love	.
你	将要	雷克	不	更多的	的	这	冬天	,	和	饥饿	,	和	想	的	爱	.

你将不再感到寒冷、饥饿和缺乏爱。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]['weɪkən] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd]

Then	at	last	it	will	seem	like	even	when	you	waken	,	and	hand	in	hand
然后	在	最后的	它	将要	似乎	喜欢	甚至	什么时候	你	唤醒	,	和	手	在	手

最后，即使你醒来，也会感觉像手牵着手一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒəls] ['gaɪdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;

You	will	pass	with	your	angels	guiding	,	to	the	utmost	verge	of	the	land	;
你	将要	经过	和	你的	天使	指导	,	到	这	极致	边缘	的	这	土地	;

在天使的指引下，你将抵达这片土地的最边缘；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][fɑː(r)] ['vɔɪsɪz] ['grəʊɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [laʊd] ,

And	I	think	you	will	hear	far	voices	growing	musical	there	,	and	loud	,
和	我	思考	你	将要	听到	远的	声音	生长	音乐	那里	,	和	大声	,

我想你会听到远处传来越来越悦耳、越来越响亮的声音。

[æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'felt] ['swɪftnəs] , [frɒm; frəm] ['luːmɪnəs] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] ; { - }

As	you	pass	,	with	an	unfelt	swiftness	,	from	luminous	cloud	to	cloud	;	{	77	}
作为	你	经过	,	和	一个	无感觉的	速度	,	从	发光的	云	到	云	;	{	-	}

当你以无形的速度，从一朵朵发光的云到另一朵云；{77}

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['glɔːri] , [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ləʊn] [feɪnt] [stɑː(r)] ,

Till	the	light	shall	turn	to	a	glory	,	that	seemed	but	a	lone	faint	star	,
直到	这	光	将	转动	到	一个	荣耀	,	那	似乎	但	一个	孤独	头晕的	星星	,

直到那光芒化作辉煌，而它原本看起来只是一颗孤寂黯淡的星辰。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] . { -

That	will	be	the	gate	of	Heaven	,	where	the	souls	of	the	children	are	.	{	78
那	将要	是	这	门	的	天堂	,	在哪里	这	灵魂	的	这	孩子们	是	.	{	-

}
}
}

那将是天堂之门，孩子们的灵魂在那里。{78}

[naɪt] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] .

NIGHT	AT	AVIGNON	.
夜晚	在	阿维尼翁	.

阿维尼翁之夜。

[nəʊ] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , —

No	cloud	between	the	myriad	stars	and	me	,	—
不	云	之间	这	无数	明星	和	我	,	—

我与万千星辰之间没有一丝云彩，——

[sɒft] ['mjuːzɪk] ['muːvɪŋ] ['or] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [lænd]
Soft music moving o'er a sleeping land
柔软的 音乐 移动 超过 一个 睡眠 土地

柔和的音乐流淌在沉睡的土地上。

[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [fret] [ə'baʊt][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] ,
Of winds that fret about the cypress tree ,
的 风 那 烦恼 关于 这 柏 树 ,

风儿在柏树周围烦躁不安，

[ænd; ənd] - [swɪft] ['ræpɪdz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][sænd] .
And Rhone's swift rapids rippling past the sand .
和 - 迅速 急流 涟漪 过去的 这 沙 .

罗纳河湍急的河水拍打着沙滩，泛起阵阵涟漪。

[ɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd]['taʊə(r)][ɒn] ['bætld] [wɔːl] ,
Arch over arch , and tower on battled wall ,
拱 超过 拱 , 和 塔 在 战斗 墙 ,

拱门之上是拱门，城墙上建有塔楼。

[ə'genst] [ðə; ði]['vaɪələt] [diːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ; —
Against the violet deepness of the skies ; —
反对 这 紫色 深度 的 这 天空 ; —

在深邃的紫罗兰色天空映衬下；——

[ænd; ənd][wʌn] [greɪ] ['spaɪə(r)][set] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
And one grey spire set high above them all ,
和 一 灰色的 尖塔 放 高的 多于 他们 全部 ,

一座灰色尖塔高耸于它们之上，

[weə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] .
Where round the hill the moon begins to rise .
在哪里 圆形的 这 爬坡道 这 月亮 开始 到 上升 .

月亮从山丘周围升起的地方。

[æn; ən] ['aʊərz] [nel] [rɪŋz] ['sɒftli] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)]
An hour's knell rings softly out once more
一个 小时 丧钟 戒指 轻轻 出去 一次 更多的

一个小时的丧钟再次轻轻响起

[frɒm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['klɔistə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsti] [brɪdʒ]
From unseen cloisters , where the misty bridge
从 看不见 修道院 , 在哪里 这 蒙蒙 桥

从隐秘的修道院，从雾气弥漫的桥边

[feɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
Fades in the distance of the further shore ,
淡出 在 这 距离 的 这 更远 支撑 ,

渐渐消失在远处的岸边，

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][spaɪəz] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
And nearer spires repeat it o'er and o'er ;
和 更近 尖塔 重复 它 超过 和 超过 ;

更近的尖塔一遍又一遍地重复着它；

[wʌn] [greɪt] [bluː] [stɑː(r)] [pɪəz] [θruː] [ðə; ði] ['siːwəd] [rɪdʒ] ;
One great blue star peers through the seaward ridge ;
一 伟大的 蓝色的 星星 同龄人 通过 这 向海 岭 ;

一颗巨大的蓝色恒星从海脊中探出头来；

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['fʊtfɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [striːt]
A hollow footfall up the echoing street
一个 空洞的 人流量 向上 这 回声 街道

空洞的脚步声沿着回荡的街道传来。

[gəʊz] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz]
Goes wandering out to silence , and the breeze
去 漫游 出去 到 沉默 , 和 这 微风

漫步走向寂静，微风轻拂。

[drɒps] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] , [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
Drops faint and fainter , here beneath my feet
滴 头晕的 和 较暗 , 这里 下面 我的 脚

水滴越来越淡，就在我脚下

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ɔːl] [wɪð] ['vaɪəlɪts] ['oʊvər'struːn] ;
The grass is all with violets overstrewn ;
这 草 是 全部 和 紫罗兰 散落一地 ;

草地上到处都是紫罗兰;

[əʊ] ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ;
Oh listen , listen ;
哦 听 , 听 ;

哦，听着，听着;

[ɪn] [jɒn] ['gɑːd(ə)n] [triːz] { - }
in yon garden trees { 79 }
在 远 花园 树木 { - }

在花园的树上{79}

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [luːt] [ðæt] ['lʌvəz] [juːz] !
Do you not hear the lute that lovers use !
做 你 不是 听到 这 琵琶 那 恋人 使用 !

你难道听不到恋人们弹奏的鲁特琴声吗!

[wʌn] [sets] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] [ɪts] [strɪŋz] [ə'tuːn] ; —
One sets the discord of its strings atune ; —
一 套 这 Discord 的 它是 字符串 调音 ; —

一人将琴弦的不和谐音调成和谐的音调; ——

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['driːmlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [muːn]
And in the dreamland of the risen moon
和 在 这 梦境 的 这 升起 月亮

在升起的月亮的梦境中

[ðeɪ] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['əʊldən] [lʌv] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [voʊ'kluːz] . { - }
They sing some olden love - song of Vaucluse . { 80 }
他们 唱歌 一些 古老的 爱 - 歌曲 的 沃克吕兹 . { - }

他们唱着沃克吕兹省的一首古老情歌。{80}

“ [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊn] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
“ WHERE THE RHONE GOES DOWN TO THE SEA .
“ 在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 .

“罗讷河入海口。”

” [ə; eɪ] [swiːt] [stɪl] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] ,
” A sweet still night of the vintage time ,
” 一个 甜的 仍然 夜晚 的 这 优质的 时间 ,

“一个宁静甜蜜的复古夜晚，

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊn] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;
Where the Rhone goes down to the sea ;
在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 ;

罗讷河入海口;

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm]
The distant sound of a midnight chime
这 遥远 声音 的 一个 午夜 钟声

远处传来午夜钟声

['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Comes	over	the	wave	to	me	.
来	超过	这	海浪	到	我	.

它从浪头上向我袭来。

['əʊnli][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]

Only	the	hills	and	the	stars	o'erhead
仅有的	这	丘陵	和	这	明星	头顶

只有头顶上的山丘和星辰

[brɪŋ] [bæk] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [ded] ,

Bring	back	dreams	of	the	days	long	dead	,
带来	后退	梦境	的	这	天	长的	死的	,

唤醒那些逝去岁月的梦想

[waɪl] [ðə; ði] [rəʊn] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

While	the	Rhone	goes	down	to	the	sea	.
尽管	这	罗纳河	去	向下	到	这	海	.

罗纳河最终汇入大海。

[ðə; ði] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][waɪd] ,

The	years	are	long	,	and	the	world	is	wide	,
这	年	是	长的	,	和	这	世界	是	宽的	,

岁月漫长，世界辽阔，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

And	we	all	went	down	to	the	sea	;
和	我们	全部	去	向下	到	这	海	;

于是我们都下到海边去；

[ðə; ði] ['rɪplz] [splæʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['ɒnwəd] [glaɪd] ,

The	ripples	splash	as	we	onward	glide	,
这	涟漪	溅	作为	我们	向前	滑行	,

我们继续滑行，水面泛起涟漪。

[ænd; ənd][ai] [driːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] —

And	I	dream	they	are	here	with	me	—
和	我	梦	他们	是	这里	和	我	—

我梦见他们就在我身边——

[ɔːl] [lɒst] [frendz] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [səʊ] ,

All	lost	friends	whom	we	all	loved	so	,
全部	丢失的	朋友们	谁	我们	全部	喜爱	所以	,

所有我们深爱的逝去朋友，

[ɪn][ðə; ði][əʊld][mæd][laɪf][ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

In	the	old	mad	life	of	long	ago	,
在	这	老的	疯狂的	生活	的	长的	前	,

在很久以前那段疯狂的旧生活中，

[huː] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Who	all	went	down	to	the	sea	.
WHO	全部	去	向下	到	这	海	.

他们都下到海里去了。

[səʊ][wiː; wi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz]

So	we	passed	in	the	golden	days
所以	我们	通过了	在	这	金的	天

于是，我们度过了那些美好的时光。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . { - }

With	the	summer	down	to	the	sea	.	{	81	}
和	这	夏天	向下	到	这	海	.	{	-	}

夏日渐近，直至海边。{81}

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [stɪl] ['əʊvə(r)] ['wɪəri] [weɪz] ,
They wander still over weary ways ,
他们 漫步 仍然 超过 厌倦 方式 ,

他们仍在疲惫的道路上徘徊，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And come not again to me .
和 来 不是 再次 到 我 .

不要再来找我。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz] [saɪ] ,
I am here alone with the night wind's sigh ,
我 是 这里 独自的 和 这 夜晚 风的 叹 ,

我独自一人在这里，聆听夜风的叹息。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [gɒn] [baɪ] ,
The fading stars , and a dream gone by ,
这 褪色 明星 , 和 一个 梦 已消失 经过 ,

渐暗的星辰，以及逝去的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . { - }
And the Rhone going down to the sea . { 82 }
和 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 . { - }

罗纳河最终汇入大海。{82}

[æt; ət]['taɪbər] [maʊθ] .
AT TIBER MOUTH .
在 台伯河 嘴 .

在台伯河口。

[ðə; ði] [ləʊ] [pleɪnz] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [wiːdz] ,
The low plains stretch to the west with a glimmer of rustling weeds ,
这 低的 平原 拉紧 到 这 西方 和 一个 微光 的 沙沙声 杂草 ,

低矮的平原向西延伸，点缀着沙沙作响的野草。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən]['rɪvə(r)][wɪnd] [həʊm][baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃi] [miːdz] ;
Where the waves of a golden river wind home by the marshy meads ;
在哪里 这 波浪 的 一个 金的 河 风 家 经过 这 沼泽地 蜂蜜酒 ;

金色的河水蜿蜒流淌，流经沼泽草地，最终汇入家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [grəʊz] [feɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [breθ] ,
And the fresh wind born of the sea grows faint with a sickly breath ,
和 这 新鲜的 风 出生 的 这 海 生长 头晕的 和 一个 病弱的 气息 ,

来自海洋的清新海风，也因病痛的气息而变得微弱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fretɪŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [deθ] .
As it stays in the fretting rushes and blows on the dews of death .
作为 它 停留 在 这 烦躁 冲刺 和 打击 在 这 露水 的 死亡 .

它停留在烦躁的芦苇丛中，吹拂着死亡的露珠。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,
We came to the silent city , in the glare of the noontide heat ,
我们 来了 到 这 沉默的 城市 , 在 这 强光 的 这 正午 热 ,

我们来到了这座寂静的城市，正午的烈日炙烤着大地。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [striːt] ;
When the sound of a whisper rang through the length of the lonely street ;
什么时候 这 声音 的 一个 耳语 响铃 通过 这 长度 的 这 孤独 街道 ;

当一阵低语声回荡在寂静的街道上；

[nəʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kleft] ['ruːɪn] , [nəʊ]['ekəʊ][ɒv; əv] [sɒŋ] [nɔː(r)] [saʊnd] ,
No tree in the clefted ruin , no echo of song nor sound ,
不 树 在 这 裂隙 废墟 , 不 回声 的 歌曲 也不 声音 ,

残垣断壁间不见树木，不见歌声回响，也听不到任何声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [fə'gɒtn] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] .

But	the	dust	of	a	world	forgotten	lay	under	the	barren	ground	.
但	这	灰尘	的	一个	世界	被遗忘的	躺	在下面	这	荒芜	地面	.

但荒芜的土地下埋藏着一个被遗忘世界的尘埃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃraɪnz] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [griːn] ['hɪlək] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɒdz] [ðæt] [sliːp] ,

There	are	shrines	under	these	green	hillocks	to	the	beautiful	gods	that	sleep	,
那里	是	神社	在下面	这些	绿色的	小山丘	到	这	美丽的	神	那	睡觉	,

在这些绿色的小山丘下，有供奉沉睡的俊美神灵的神龛。

[weə(r)] [ðeɪ] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪvz; lɪvz] [gɒn] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [diːp] ; { - }

Where	they	prayed	in	the	stormy	season	for	lives	gone	out	on	the	deep	;	{	83	}
在哪里	他们	祈祷	在	这	暴风雨	季节	为了	生活	已消失	出去	在	这	深的	;	{	-	}

在暴风雨季节，他们为远航遇难的生命祈祷；{83}

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [striːt] ['skʌlptʃəd] , [əʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

And	here	in	the	grave	street	sculptured	,	old	record	of	loves	and	tears	,
和	这里	在	这	严重	街道	雕塑	,	老的	记录	的	爱	和	眼泪	,

而在这条墓碑林立的街道上，镌刻着古老的爱情与泪水的记录。

[baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [sleɪv] , [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

By	the	dust	of	the	nameless	slave	,	forgotten	a	thousand	years	.
经过	这	灰尘	的	这	无名	奴隶	,	被遗忘的	一个	千	年	.

被遗忘千年的无名奴隶的尘埃所掩埋。

[nɒt] ['evə(r)] [ə'gen] [æt; ət]['iːv(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ʃɪp] [seɪl][ɪn][ɒn][ðə; ði] [briːz] ,

Not	ever	again	at	even	shall	ship	sail	in	on	the	breeze	,
不是	曾经	再次	在	甚至	将	船	帆	在	在	这	微风	,

再也不会有船只乘着微风航行了。

[weə(r)] [ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɪldɪd] ['gæliz] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːz] ,

Where	the	hulls	of	their	gilded	galleys	came	home	from	a	hundred	seas	,
在哪里	这	船体	的	他们的	镀金	厨房	来了	家	从	一个	百	海域	,

他们镀金的战船船体从百里大海归来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] [plɑːnts] [grəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] [mɑːʃ] [bɜːdz] [briːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

For	the	marsh	plants	grow	in	her	haven	,	the	marsh	birds	breed	in	her
为了	这	沼泽	植物	生长	在	她	避风港	,	这	沼泽	鸟类	品种	在	她

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

因为沼泽植物在她所处的避难所生长，沼泽鸟类在她所处的海湾繁殖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] ['westwəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

And	a	mile	to	the	shoreless	westward	the	water	has	passed	away	.
和	一个	英里	到	这	无岸	向西	这	水	有	通过了	离开	.

向西一英里，在无边无际的海面上，水已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [fəʊk] ['gæðərɪŋ] ['rʌʃɪz] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [ʃɔː(r)] ,

But	the	sea	-	folk	gathering	rushes	come	up	from	the	windy	shore	,
但	这	海	-	民间	采集	冲刺	来	向上	从	这	刮风	支撑	,

但是，海民们聚集的芦苇是从风大的海岸边飘来的，

[səʊ][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['saɪlənst] [grəuz] ['mjuːzɪk(ə)l][ðeə(r)][wʌns][mɔː(r)] ;

So	the	song	that	the	years	have	silenced	grows	musical	there	once	more	;
所以	这	歌曲	那	这	年	有	沉默	生长	音乐	那里	一次	更多的	;

于是，那首被岁月遗忘的歌声，在那里再次响起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌn'berid] , [laɪk][sʌm; səm] [stɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

And	now	and	again	unburied	,	like	some	still	voice	from	the	dead	,
和	现在	和	再次	未掩埋的	,	喜欢	一些	仍然	嗓音	从	这	死的	,

时不时地，那些声音会从坟墓里浮现出来，如同死者发出的寂静之声。

[ðeɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːlən] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [hed] .

They	light	on	the	fallen	shoulder	and	the	lines	of	a	marble	head	.
他们	光	在	这	倒下	肩膀	和	这	线条	的	一个	大理石	头	.

它们落在倒下的肩膀和大理石头像的线条上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɹəʊfl] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɪl] ,

But	we	went	from	the	sorrowful	city	and	wandered	away	at	will	,
但	我们	去	从	这	悲伤	城市	和	漫步	离开	在	将要	,

但我们离开了那座悲伤的城市，随心所欲地四处游荡。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk] [stɪl]

And	thought	of	the	breathing	marble	and	the	words	that	are	music	still
和	想法	的	这	呼吸	大理石	和	这	字	那	是	音乐	仍然

. { - }
. { 84 }
. { - }

想到了会呼吸的大理石和那些依然如音乐般的词语。{84}

[haʊ] [fʊl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['leɪbəd] , [ɪn][ðeə(r)] ['fɛtərlɛs] [streŋθ] [ænd; ənd][fɑː(r)]

How	full	were	their	lives	that	laboured	,	in	their	fetterless	strength	and	far
如何	满的	是	他们的	生活	那	辛勤劳作	,	在	他们的	不受束缚	力量	和	远的

他们辛勤劳作，拥有无拘无束的力量和远方，他们的生活是多么充实啊！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [fiːt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

From	the	ways	that	our	feet	have	chosen	as	the	sunlight	is	from	the
从	这	方式	那	我们的	脚	有	选定	作为	这	阳光	是	从	这

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

从我们双脚选择的道路，就像阳光来自星辰一样，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] [wʌns] [waɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [friː]

They	clung	to	the	chance	and	promise	that	once	while	the	years	are	free
他们	紧紧抓住	到	这	机会	和	承诺	那	一次	尽管	这	年	是	自由的

他们紧紧抓住机会和承诺，希望岁月偶尔也能自由自在。

[lʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [laɪfs] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

Look	over	our	life's	horizon	as	the	sun	looks	over	the	sea	,
看	超过	我们的	生活的	地平线	作为	这	太阳	看起来	超过	这	海	,

像太阳眺望大海一样，眺望我们的人生地平线。

[bʌt; bət][wiː; wi][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [dɔːn] [nɒt] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪz]

But	we	wait	for	a	day	that	dawns	not	,	and	cry	for	unclouded	skies
但	我们	等待	为了	一个	天	那	黎明	不是	,	和	哭	为了	晴朗无云	天空

,
,
,

但我们等待的黎明却迟迟不来，我们哭喊着渴望晴朗的天空。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt][wɒz; wəz] ['ɔr] [ˌjuː 'es][daɪz] ;

And	while	we	are	deep	in	dreaming	the	light	that	was	o'er	us	dies	;
和	尽管	我们	是	深的	在	做梦	这	光	那	曾是	超过	我们	死亡	;

当我们沉浸在美梦中时，笼罩着我们的光芒消失了；

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [aʊt]['aʊə(r)][hænd][tuː; tə] [seɪv]

We	know	not	what	of	the	present	we	shall	stretch	out	our	hand	to	save
我们	知道	不是	什么	的	这	展示	我们	将	拉紧	出去	我们的	手	到	节省

我们不知道我们将来会伸出援手去拯救什么。

[huː] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] ;

Who	sing	of	the	life	we	long	for	,	and	not	of	the	life	we	have	;
WHO	唱歌	的	这	生活	我们	长的	为了	,	和	不是	的	这	生活	我们	有	;

他们歌颂我们渴望的生活，而不是我们拥有的生活；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ˌmɪs'spent] ,

And	yet	if	the	chance	were	with	us	to	gather	the	days	misspent	,
和	然而	如果	这	机会	是	和	我们	到	收集	这	天	浪费	,

然而，如果我们有机会弥补虚度的时光，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][əʊld] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [weɪz] [wiː; wi] [went] ?

Should	we	change	the	old	resting	-	places	,	the	wandering	ways	we	went	?
应该	我们	改变	这	老的	休息	-	地方	,	这	漫游	方式	我们	去	?

我们是否应该改变旧的休憩之地，改变我们曾经游荡的道路?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [bʌt; bət]

They	were	strong	,	but	the	years	are	stronger	;	they	are	grown	but
他们	是	强的	,	但	这	年	是	更强	;	他们	是	生长	但

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [θril] ,

a	name	that	thrills	,
一个	姓名	那	刺激	,

他们曾经很强大，但岁月更胜一筹；他们已经长大成人，但这个名字依然令人振奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːb(ə)l]['glɔːri] [laɪz] [gəʊst] - [laɪk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] . { - }

And	the	wreck	of	their	marble	glory	lies	ghost	-	like	over	their	hills	.	{	85	}
和	这	破坏	的	他们的	大理石	荣耀	谎言	鬼	-	喜欢	超过	他们的	丘陵	.	{	-	}

而他们昔日辉煌的残骸，如同幽灵般横亘在山丘之上。{85}

[səʊ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['or] ['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

So	a	shadow	fell	o'er	our	dreaming	for	the	weary	heart	of	the	past	,
所以	一个	阴影	跌倒	超过	我们的	做梦	为了	这	厌倦	心	的	这	过去的	,

于是，阴影笼罩了我们对过去疲惫心灵的梦想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['skætəd] , [tuː; tə] [riːp] [səʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][lɑːst] .

For	the	seed	that	the	years	have	scattered	,	to	reap	so	little	at	last	.
为了	这	种子	那	这	年	有	疏散	,	到	收割	所以	小的	在	最后的	.

岁月播撒的种子，最终却收获甚少。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ['fɒrɪst] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [paɪnz]

And	we	went	to	the	sea	-	shore	forest	,	through	a	long	colonnade	of	pines
和	我们	去	到	这	海	-	支撑	森林	,	通过	一个	长的	柱廊	的	松树

,

,

,

我们穿过一长排松树，来到了海边的森林。

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [piːp] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪnz] .

Where	the	skies	peep	in	and	the	sea	,	with	a	flitting	of	silver	lines	.
在哪里	这	天空	窥视	在	和	这	海	,	和	一个	飞掠	的	银	线条	.

天空和大海之间，闪烁着银光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

And	we	came	on	an	open	place	in	the	green	deep	heart	of	the	wood
和	我们	来了	在	一个	打开	地方	在	这	绿色的	深的	心	的	这	木头

我们来到了一片开阔地，位于绿树环绕的幽深林地中心。

[weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [fə'gɒtn] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['fɔːnəs] [stʊd] ;

Where	I	think	in	the	years	forgotten	an	altar	of	Faunus	stood	;
在哪里	我	思考	在	这	年	被遗忘的	一个	坛	的	兽人	站立	;

我认为在被遗忘的岁月里，那里曾矗立着一座兽人祭坛；

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [græs] [tuː] [rɪvjʊ'lɪts] [raɪz][ænd; ənd][rʌn]

From	a	spring	in	the	long	dark	grasses	two	rivulets	rise	and	run
从	一个	春天	在	这	长的	黑暗的	草	二	小溪	上升	和	跑步

从长长的黑草丛中的一处泉眼里，两条小溪潺潺流淌。

[baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)]['sændi] ['bɔ:dəz] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [laɪz] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

By	the	length	of	their	sandy	borders	where	the	snake	lies	coiled	in	the	sun	.
经过	这	长度	的	他们的	沙	边界	在哪里	这	蛇	谎言	卷曲	在	这	太阳	.

沿着沙质边界的长度，可以看到蛇盘踞在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nɑ:'sɪsəs] [laɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [laɪk] [snəʊ] ,

And	the	stars	of	the	white	narcissus	lie	over	the	grass	like	snow	,
和	这	明星	的	这	白色的	水仙花	说谎	超过	这	草	喜欢	雪	,

白色水仙花的繁星点点，像雪一样覆盖在草地上。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sikləmən] [grəʊ] ;

And	beyond	in	the	shadowy	places	the	crimson	cyclamens	grow	;
和	超过	在	这	阴暗的	地方	这	赤红	仙客来	生长	;

在更远处的阴暗处，生长着深红色的仙客来；

[fɑ:(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪv] [həʊm]['jɒndə(r)][ðə; ði] [si:] - [wɪndz; waɪndz] ['mɜ:mərɪŋ] [pɑ:s] ,

Far	up	from	their	wave	home	yonder	the	sea	-	winds	murmuring	pass	,
远的	向上	从	他们的	海浪	家	远处	这	海	-	风	淙淙	经过	,

从他们波涛汹涌的家乡远方，海风低语着，

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] [stɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] . { - }

The	branches	quiver	and	creak	and	the	lizard	starts	in	the	grass	.	{	86	}
这	分支	颤动	和	吱嘎声	和	这	蜥蜴	开始	在	这	草	.	{	-	}

树枝颤动嘎吱作响，蜥蜴从草丛中窜了出来。{86}

[ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌʌn'trɒd] [mɒs] [ænd; ənd] ['piləu] ['aʊə(r)] [tʃi:ks] [wɪð] ['flaʊəz] ,

And	we	lay	in	the	untrod	moss	and	pillowed	our	cheeks	with	flowers	,
和	我们	躺	在	这	未开发的	苔藓	和	枕头	我们的	脸颊	和	花朵	,

我们躺在未经踩踏的苔藓上，用鲜花轻枕脸颊。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] ;

While	the	sun	went	over	our	heads	,	and	we	took	no	count	of	the	hours	;
尽管	这	太阳	去	超过	我们的	头部	,	和	我们	采取	不	数数	的	这	小时	;

当太阳升起，我们不再计算时间的流逝；

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['klaʊdləs] [blu:] ,

From	the	end	of	the	waving	branches	and	under	the	cloudless	blue	,
从	这	结尾	的	这	挥手	分支	和	在下面	这	无云	蓝色的	,

从摇曳的枝条末端，在万里无云的蓝天下，

[laɪk] ['sʌnbi:m] [tʃeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bænə(r)] , [ðə; ði] [θred] - [laɪk] ['gɒsəmə(r)] [flu:] .

Like	sunbeams	chained	for	a	banner	,	the	thread	-	like	gossamers	flew	.
喜欢	阳光	连锁	为了	一个	横幅	,	这	线	-	喜欢	蛛丝	飞翔	.

如同阳光被锁链束缚在旗帜上，细如蛛丝的薄纱飞舞着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] ['or] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][felt] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜ:ld]

And	the	joy	of	the	woods	came	o'er	us	,	and	we	felt	that	our	world
和	这	喜悦	的	这	树林	来了	超过	我们	,	和	我们	毛毡	那	我们的	世界

[wɒz; wəz] [jʌŋ]

was	young
曾是	年轻的

森林的喜悦涌上心头，我们感到我们的世界还很年轻。

[wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌʌn'spent][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒrəʊ] [ɒv; əv][laɪf] [ˌʌn'sʌŋ] .

With	the	gladness	of	years	unspent	and	the	sorrow	of	life	unsung	.
和	这	欢乐	的	年	未使用的	和	这	悲哀	的	生活	无名英雄	.

带着未曾消逝的岁月的喜悦，以及未曾吟唱的人生悲伤。

[səʊ][wi:; wi] [pɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:wəd] [wei] ,

So	we	passed	with	a	sound	of	singing	along	to	the	seaward	way	,
所以	我们	通过了	和	一个	声音	的	歌唱	沿着	到	这	向海	方式	,

于是我们一路哼着歌，朝着大海的方向走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fəʊk] [keɪm] ['həʊmwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] ;

Where	the	sails	of	the	fishermen	folk	came	homeward	over	the	bay	;
在哪里	这	帆	的	这	渔民	民间	来了	回家	超过	这	湾	;

渔民们扬帆返航，驶过海湾；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [gru:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['da:kənd] [ðə; ði] [si:] - [gɑ:dz] [ʃraɪn] ,

For	a	cloud	grew	over	the	forest	and	darkened	the	sea	-	god's	shrine	,
为了	一个	云	生长	超过	这	森林	和	变暗	这	海	-	神的	神社	,

乌云笼罩了森林，遮蔽了海神的圣殿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ru:bi] [laɪn] .

And	the	hills	of	the	silent	city	were	only	a	ruby	line	.
和	这	丘陵	的	这	沉默的	城市	是	仅有的	一个	红宝石	线	.

而寂静之城的山丘，不过是一道红宝石般的线条。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [wi:; wi] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʃɔ:z]

But	the	sun	stood	still	on	the	waves	as	we	passed	from	the	fading	shores
但	这	太阳	站立	仍然	在	这	波浪	作为	我们	通过了	从	这	褪色	海岸

,

,

,

但当我们驶离渐渐远去的海岸时，太阳仍然停留在波光粼粼的海面上。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['boʊts] [red] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:z] ,

And	shone	on	our	boat's	red	bulwarks	and	the	golden	blades	of	the	oars	,
和	闪耀	在	我们的	船的	红色的	堡垒	和	这	金的	刀片	的	这	桨	,

{ - }

{	87	}
{	-	}

照耀在我们船的红色舷墙和金色的船桨上，{87}

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [wi:; wi] [stɪrd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [wi:; wi] [pɑ:st] [θru:]

And	it	seemed	as	we	steered	for	the	sunset	that	we	passed	through
和	它	似乎	作为	我们	转向	为了	这	日落	那	我们	通过了	通过

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [si:] ,

a	twilight	sea	,
一个	暮	海	,

当我们朝着日落的方向航行时，仿佛穿过了一片暮色笼罩的大海。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə]

From	the	gloom	of	a	world	forgotten	to	the	light	of	a	world	to
从	这	愁云	的	一个	世界	被遗忘的	到	这	光	的	一个	世界	到

[bi:; bi] . { - }

be	.	{	88	}
是	.	{	-	}

从被遗忘的黑暗世界走向未来的光明世界。{88}

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] [ɪn] [rəʊm] .

GARIBALDI	IN	ROME	.
加里波第	在	罗马	.

加里波第在罗马。

[dʒu:n] - - - , - .

JUNE	29	-	30	,	1849	.
六月	-	-	-	,	-	.

1849年6月29日至30日。

[ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [i:v] , [frɒm; frəm] [dɪm] [dʒə'nɪkjələm]

St	.	Peter's	eve	,	from	dim	Janiculum
英石	.	彼得的	前夕	,	从	暗淡	雅尼库伦

圣彼得前夕，来自昏暗的Janiculum

[ðə; ði] ['bætəlz] ['θʌndə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði] [belz] [ðæt] [t'əʊld] ,

The	battle's	thunder	drowned	the	bells	that	tolled	,
这	战斗的	雷	溺水	这	铃铛	那	收费	,

战斗的雷鸣声淹没了钟声。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [flæʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]

The	great	guns	flashed	,	but	that	night	as	of	old
这	伟大的	枪支	闪光灯	,	但	那	夜晚	作为	的	老的

大炮轰鸣，但那晚却如同往昔一般平静。

[wi:; wi] [kept] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] ['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm]

We	kept	St	.	Peter's	vigil	,	and	the	dome
我们	保留	英石	.	彼得的	守夜	,	和	这	穹顶

我们守夜瞻仰了圣彼得的圣像，以及圆顶。

[bleiz] [wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l][læmps][ɒv; əv][gəʊld] ,

Blazed	with	its	myriad	little	lamps	of	gold	,
燃烧的	和	它是	无数	小的	灯	的	金子	,

灯火辉煌，点缀着无数金色小灯，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] [wɪð] ['jeləʊ] [fəʊm] ,

And	all	the	river	ran	with	yellow	foam	,
和	全部	这	河	跑	和	黄色的	泡沫	,

整条河都泛着黄色的泡沫，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [t'ɔ:tʃlɪt] ['kæpɪtl] [ˌʌn'rəul]

While	on	the	torchlit	Capitol	unrolled
尽管	在	这	火炬照耀	国会大厦	展开

在火炬照耀下，国会大厦缓缓展开

[ðə; ði]['bænə(r)] [blu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] , [rəʊm] ,

The	banner	blew	of	our	Republic	,	Rome	,
这	横幅	吹	的	我们的	共和国	,	罗马	,

我们共和国的旗帜飘扬，罗马，

[ðen] ['saɪləns] [fel] [wɪð] ['tretʃərəs] ['mɪdnaɪt] , —

Then	silence	fell	with	treacherous	midnight	,	—
然后	沉默	跌倒	和	奸诈	午夜	,	—

然后，午夜的阴云笼罩了一切，一片寂静。

[æn; ən]['aʊə(r)][eə(r)] [dɔ:n] [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ][waɪld][ə'lɑ:m] ,

An	hour	ere	dawn	we	heard	a	wild	alarm	,
一个	小时	埃雷	黎明	我们	听到	一个	荒野	警报	,

天亮前一小时，我们听到一阵刺耳的警报声。

[ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv]['bju:gəlz] , [ðə; ði] [swɪft] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:m] ,

The	blast	of	bugles	,	the	swift	call	to	arm	,
这	爆炸	的	号角	,	这	迅速	称呼	到	手臂	,

号角齐鸣，迅速响起征召士兵的号令，

[wi:; wi] [sæŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][tu:; tə] [faɪt] ;

We	sang	his	war	hymn	and	fell	in	to	fight	;
我们	唱	他的	战争	圣歌	和	跌倒	在	到	斗争	;

我们唱着他的战歌，投入战斗；

[ðen] [æz; əz] [dɔ:n] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['eskwilain]

Then	as	dawn	gathered	on	the	Esquiline
然后	作为	黎明	聚集	在	这	埃斯奎利纳

然后，当黎明降临埃斯奎林半岛时

['aʊə(r)][grænd][əʊld]['laɪən] [geɪv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][saɪn] . { - }

Our	grand	old	lion	gave	the	battle	sign	.	{	89	}
我们的	盛大	老的	狮子	给予	这	战斗	符号	.	{	-	}

我们那头威风凛凛的老狮子摆出了战斗姿态。{89}

- - - .
ΈΡΑΝ ΤΩΝ ΆΔΥΝΑΤΩΝ .
- - - .

ΈΡΑΝ ΤΩΝ ΆΔΥΝΑΤΩΝ。

[səʊ] [naʊ] [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['eni] [mɔː(r)] ,
So now I know we shall not any more ,
所以 现在 我 知道 我们 将 不是 任何 更多的 ,

所以现在我知道我们不会再这样下去了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst]['gəʊldən] [deɪz] ,
As we have done in these last golden days ,
作为 我们 有 完毕 在 这些 最后的 金的 天 ,

正如我们在过去这美好的时光里所做的那样，

[gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['plez(ə)nt] [weɪz] ,
Go hand in hand along life's pleasant ways ,
去 手 在 手 沿着 生活的 令人愉快的 方式 ,

携手同行，共度人生美好时光，

[wɔːk] [hɑːt] [wɪð] [hɑːt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Walk heart with heart together as before .
走 心 和 心 一起 作为 前 .

像以前一样，心与心同行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][weə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn]
It seems we cannot choose but wear the chain
它 似乎 我们 不能 选择 但 穿 这 链

我们似乎别无选择，只能佩戴这条项链。

[feɪt] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
Fate winds about our little lives .
命运 风 关于 我们的 小的 生活 .

命运在我们渺小的生命中穿梭。

[ɑː] [swiːt] ,
Ah sweet ,
啊 甜的 ,

啊，真好。

[wɒt] [wɔːl] [ɪz] [set] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
What wall is set between us that your feet
什么 墙 是 放 之间 我们 那 你的 脚

你脚下，我们之间隔着怎样的墙?

[mʌst; məst]['wɒndə(r)] [ɔːl'weɪ] [weə(r)] [ai] [geɪz] [ɪn] [veɪn] !
Must wander alway where I gaze in vain !
必须 漫步 总是 在哪里 我 目光 在 徒劳 !

我必须永远徘徊在我徒劳凝望的地方!

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [klaɪmd] [tə'geðə(r)] !
Could we have climbed together !
可以 我们 有 攀登 一起 !

我们本来可以一起攀登的!

[haʊ] [ðiːz] [bɑːrz]
How these bars
如何 这些 酒吧

这些酒吧

[hæd; həd] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ; [ðə; ði][rəʊd]
Had melted in the fire of love ; the road
有 融化 在 这 火 的 爱 ; 这 路

已在爱的火焰中融化；这条路

[hæd; həd] [nəʊn] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [men] [trɒd] ,

Had	**known**	**our**	**footsteps**	**where**	**the**	**wise**	**men**	**trod**	**,**
有	已知	我们的	脚步声	在哪里	这	明智的	男人	践踏	,

我们曾追寻过智者走过的足迹，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ʃʊə(r)] [weɪz] [hæd; həd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] !

And	**our**	**sure**	**ways**	**had**	**ended**	**with**	**the**	**stars**	**!**
和	我们的	当然	方式	有	结束	和	这	明星	!

我们原本安稳的道路，随着星辰的消逝而终结！

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] ! — [pɑ:st] [ə'bʌv]

We	**had**	**atoned**	**for**	**passion**	**!**	**—**	**passed**	**above**
我们	有	赎罪	为了	热情	!	—	通过了	多于

我们已为激情赎罪！——上文已述

[ɔ:l] ['fli:tɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

All	**fleeting**	**shadows**	**of**	**the**	**world's**	**desire**	**,**
全部	转瞬即逝	阴影	的	这	世界的	欲望	,

世间欲望转瞬即逝的影子，

[meɪd] [pjʊə(r)]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət][ə; eɪ][h'əʊliɪe]['faɪə(r)] ,

Made	**pure**	**our**	**spirits**	**at**	**a**	**holier**	**fire**	**,**
制成	纯的	我们的	烈酒	在	一个	更神圣	火	,

在更神圣的火焰中净化了我们的灵魂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [leɪd]['aʊə(r)] [lʌv] . { - }

And	**in**	**the**	**lap**	**of**	**morning**	**laid**	**our**	**love**	**.**	**{**	**90**	**}**
和	在	这	膝	的	早晨	铺设	我们的	爱	.	{	-	}

我们的爱情，就躺在清晨的怀抱里。{90}

[wʌn] [lɔ:] [ai] [nju:] , [wʌn] [raɪt] , [wʌn] ['stɑ:wəd] [wei] ,

One	**law**	**I**	**knew**	**,**	**one**	**right**	**,**	**one**	**starward**	**way**	**,**
一	法律	我	知道	,	一	正确的	,	一	星向	方式	,

我所知的一条法则，一条真理，一条通往星辰的道路，

[wʌn] [həʊp] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][dɪ'vaɪn] , [wʌn] [lʌv]

One	**hope**	**to**	**make**	**our**	**lives**	**divine**	**,**	**one**	**love**
一	希望	到	制作	我们的	生活	神圣的	,	一	爱

一个让我们的生命充满神圣的希望，一份爱

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][laɪf] , [wʌn][stɑ:(r)][ɒv; əv] [tru:θ] [ə'bʌv] ,

In	**this**	**one**	**life**	**,**	**one**	**star**	**of**	**truth**	**above**	**,**
在	这	一	生活	,	一	星星	的	真相	多于	,

在这一生中，头顶有一颗真理之星，

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['dezət] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [gəʊ] [streɪ] .

And	**one**	**great**	**desert**	**where**	**the**	**rest**	**go**	**stray**	**.**
和	一	伟大的	沙漠	在哪里	这	休息	去	流浪	.

还有一片广袤的沙漠，其他人都迷失了方向。

[laɪf] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] , [ɪf] [ðæt] [wi:; wi] [tu:]

Life	**had**	**no**	**more**	**to**	**give**	**,**	**if**	**that**	**we**	**two**
生活	有	不	更多的	到	给	,	如果	那	我们	二

生命已无更多可以给予，如果我们俩

[hæd; həd][let][ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊ]['glædli] , [grɑ:sp][ænd; ənd] [ri:tʃ]

Had	**let**	**the**	**world**	**go**	**gladly**	**,**	**grasp**	**and**	**reach**
有	让	这	世界	去	乐意	,	抓牢	和	抵达

曾欣然放手，拥抱和追求

[streɪnd] ['evə(r)] ['ʌpwəd] , ['li:nɪŋ] [i:tʃ] [ɒn] [i:tʃ] ,

Strained	**ever**	**upward**	**,**	**leaning**	**each**	**on**	**each**	**,**
紧张	曾经	向上	,	倾斜	每个	在	每个	,

他们竭力向上伸展，彼此倚靠，

[hæd; həd] [siːn] [wʌn][stɑː(r)] - [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː] .

Had	seen	one	star	-	ray	of	the	pure	and	true	.
有	已见	一	星星	-	射线	的	这	纯的	和	真的	.

曾见过一道纯洁而真实的星光。

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [klaɪmd] [tə'geðə(r)] !

Had	we	but	climbed	together	!
有	我们	但	攀登	一起	!

如果我们一起攀登该多好啊!

[əʊ] [maɪ] [lait] ,

Oh	my	light	,
哦	我的	光	,

我的光芒啊,

[maɪ][stɑː(r)] , [maɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ɑːt] [ðaʊ] ['klaʊdɪd] ['or] ?

My	star	,	my	moon	,	and	art	thou	clouded	o'er	?
我的	星星	,	我的	月亮	,	和	艺术	你	阴天	超过	?

我的星星，我的月亮，你是否被乌云遮蔽了?

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] , [ˌevə'mɔː(r)]

And	we	that	were	together	,	evermore
和	我们	那	是	一起	,	越来越

我们曾在一起，永远如此

[mʌst; məst][stænd][ə'pɑːt][ænd; ənd][steə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] !

Must	stand	apart	and	stare	across	the	night	!
必须	站立	除	和	盯	穿过	这	夜晚	!

必须置身事外，凝视夜空!

[wʌn] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [teɪl] [ɒv; əv] [deɪz] ,

One	life	it	seems	must	take	its	tale	of	days	,
一	生活	它	似乎	必须	拿	它是	故事	的	天	,

似乎每个人的一生都必须讲述它的故事,

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

And	as	it	may	make	service	of	its	own	,
和	作为	它	可能	制作	服务	的	它是	自己的	,

而且，它还可以为自身服务,

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [help] [ɒv; əv] [lʌv] ! — [ə'ləʊn]

But	ah	!	the	infinite	help	of	love	!	—	alone
但	啊	!	这	无限	帮助	的	爱	!	—	独自的

但是啊！爱的无穷力量！——独自一人

[ðə; ði] [hɑːt] [grəuz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɪs'preɪz] .

The	heart	grows	faint	and	weary	of	dispraise	.
这	心	生长	头晕的	和	厌倦	的	贬义	.

人心渐渐变得虚弱，厌倦了羞辱。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['breɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ai][gəʊ] ,

I	shall	be	braver	on	the	way	I	go	,
我	将	是	更勇敢	在	这	方式	我	去	,

我将更加勇敢地前行。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [vɔɪs] [fər'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ,

Hearing	that	voice	forever	,	for	whose	sake	,
听力	那	嗓音	永远	,	为了	谁	清酒	,

永远聆听那声音，为了谁?

[wɒt] ['bɜːðən] [hæd; həd][ai] [nɒt] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] ,

What	burthen	had	I	not	bowed	down	to	take	,
什么	负担	有	我	不是	鞠躬	向下	到	拿	,

还有什么重担我没有俯身承担?

[wɒt] [ʃeɪm] [ɔː(r)]['perəl] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [juː; jʊ][səʊ] ! { - }
What shame or peril , had it helped you so ! { 91 }
什么 耻辱 或者 危险 , 有 它 帮助 你 所以 ! { - }

如果它真的对你有帮助，那该是多么可耻或危险啊！{91}

[ðɪs] [mʌst; məst]['kɒntent][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] , [huː] [luːz]
This must content me , to have loved , who lose
这 必须 内容 我 , 到 有 喜爱 , WHO 失去

这或许能让我感到满足，曾爱过，即便失去。

[ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [wɜːld] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] [lɪv; laɪv][ɒn] ,
In this hard world where little loves live on ,
在 这 难的 世界 在哪里 小的 爱 居住 在 ,

在这个充满苦难的世界里，爱依然鲜活。

[nəʊ][mæn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,
No man will love you as I might have done ,
不 男人 将要 爱 你 作为 我 可能 有 完毕 ,

没有人会像我一样爱你，

[swiːt] [hɑːt] , [tuː] ['həʊli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tʃuːz] !
Sweet heart , too holy for the world to choose !
甜的 心 , 也 圣 为了 这 世界 到 选择 !

甜心，你太圣洁了，不配被世人选中！

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [strɒŋ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['lʌvz] [pɑːst] ,
Therefore be strong , remembering love's past ,
所以 是 强的 , 记住 爱的 过去的 ,

所以要坚强，记住过去爱的美好。

[klaɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [stiːp] [əʊld] [wei]
Climb on for ever in the steep old way
爬 在 为了 曾经 在 这 陡 老的 方式

沿着陡峭的古老道路，永无止境地攀登。

[ðæt] ['hæpli][səʊ][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] [wiː; wi] [meɪ]
That haply so a moment's space we may
那 或许 所以 一个 瞬间 空间 我们 可能

或许片刻之间，我们就能.....

[miːt] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
Meet on the verge of changes at the last .
见面 在 这 边缘 的 变化 在 这 最后的 .

在变革的边缘相遇，就在最后时刻。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,
That at the end of all these journeyings ,
那 在 这 结尾 的 全部 这些 旅程 ,

在所有这些旅程的终点，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs]
Crossing the borderland of time and space
十字路口 这 边疆 的 时间 和 空间

穿越时空边界

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [stænd][tə'geðə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
We two may stand together face to face ,
我们 二 可能 站立 一起 脸 到 脸 ,

我们两人或许可以面对面站在一起，

[huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][set][ə'pɒn][ə'baɪdɪŋ] [θɪŋz] ,
Whose hearts were set upon abiding things ,
谁 心 是 放 之上 遵守 事物 ,

他们一心追求永恒的事物，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] - [veɪl] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti]
And **through** **the** **cloud** **-** **veil** **of** **Eternity**
和 通过 这 云 - 面纱 的 永恒

透过永恒的云纱

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [meɪ] [miːt] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [lait] , [ænd; ənd] [siː] . { - }
Our **eyes** **may** **meet** **at** **last** **in** **the** **full** **light** **,** **and** **see** **.** **{** **92** **}**
我们的 眼睛 可能 见面 在 最后的 在 这 满的 光 , 和 看 . { - }

或许，我们的目光终于能在明亮的光线下相遇，并看见彼此。{92}

[trænsˈleʃən] .
TRANSLATIONS **.**
翻译 .

译文。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ɒv; əv] - .
From **the** **Italian** **of** **Stecchetti** **.**
从 这 意大利语 的 - .

源自意大利语 Stecchetti。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wen] [ðə; ði] [sɪə] [liːvz] [fɔːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [wʌn]
When **the** **sere** **leaves** **fall** **and** **you** **come** **one**
什么时候 这 塞雷 树叶 落下 和 你 来 一

当枯叶飘落，你来到.....

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] [stəʊn] ,
To **find** **me** **under** **the** **graveyard** **stone** **,**
到 寻找 我 在下面 这 墓地 石头 ,

找到我，就在墓碑下，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ,
It **will** **be** **in** **a** **corner** **hidden** **away** **,**
它 将要 是 在 一个 角落 隐 离开 ,

它会被藏在某个角落里。

[wɪð] [bedz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊn] .
With **beds** **of** **flowers** **about** **it** **grown** **.**
和 床 的 花朵 关于 它 生长 .

周围种满了鲜花。

[ðen] [ˈgæðə(r)] [ænd; ənd] [riːð] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊldən] [heə(r)]
Then **gather** **and** **wreathe** **in** **your** **golden** **hair**
然后 收集 和 盘绕 在 你的 金的 头发

然后，将你的金色头发收集起来，缠绕起来。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðæt] [grəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [leɪd] [ðeə(r)] .
The **flowers** **that** **grow** **from** **my** **heart** **laid** **there** **.**
这 花朵 那 生长 从 我的 心 铺设 那里 .

从我心中长出的花朵散落在那儿。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvz] [ˈmesɪdʒ] [ai] [mait] [nɒt] [brɪŋ] ,
They **will** **be** **love's** **message** **I** **might** **not** **bring** **,**
他们 将要 是 爱的 信息 我 可能 不是 带来 ,

它们或许是我无法带来的爱的讯息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə] [sɪŋ] .
And **the** **rest** **of** **the** **songs** **that** **I** **meant** **to** **sing** **.**
和 这 休息 的 这 歌曲 那 我 意思是 到 唱歌 .

还有我原本打算唱的其他歌曲。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['flaʊərɪt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊ] [ʃeɪd]
Floweret **born** **in** **the** **hedge** **-** **row** **shade**
小花 出生 在 这 对冲 - 排 阴影

小花儿诞生于树篱的阴凉处

[set] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'ləʊn] ,
Set **out** **of** **sight** **alone** **,**
放 出去 的 视线 独自的 ,

独自一人，远离视线。

[lʌv] [laɪk] [ðiː] [mʌst; məst][haɪd][hɪz; ɪz] [hed]
Love **like** **thee** **must** **hide** **his** **head**
爱 喜欢 你 必须 隐藏 他的 头

像你这样的爱人必须隐藏他的头颅

[lʌv] [laɪk] [ðiː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˌʌn'nəʊn] . { - }
Love **like** **thee** **must** **live** **unknown** **.** **{** **93** **}**
爱 喜欢 你 必须 居住 未知 . { - }

像你这样的爱人，注定默默无闻。{93}

[nəʊ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [daɪ] ,
No **smile** **of** **the** **sun** **,** **and** **thou** **wilt** **die** **,**
不 微笑 的 这 太阳 , 和 你 枯萎 死 ,

没有阳光的微笑，你就会死去。

[θɔːnz] [raʊnd] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
Thorns **round** **thee** **and** **above** **,**
荆棘 圆形的 你 和 多于 ,

你周围和上方都是荆棘，

[nəʊ] [smaɪl] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [daɪ] ,
No **smile** **of** **hope** **,** **and** **love** **will** **die** **,**
不 微笑 的 希望 , 和 爱 将要 死 ,

没有希望的笑容，爱也将消逝。

[ænd; ənd] [nʌn] [teɪk] [hiːd] . — [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] !
And **none** **take** **heed** **.** **—** **Poor** **love** **!**
和 没有任何 拿 注意 . — 贫穷的 爱 !

却无人理会。——可怜的爱情!

[pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] !
Poor **love** **!**
贫穷的 爱 !

可怜的爱情!

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv]['haɪnə] .
From **the** **German** **of** **Heine** **.**
从 这 德语 的 海涅 .

出自海涅的德语著作。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['muːnbiːm] ['kwɪvə(r)]
How **the** **mirrored** **moonbeams** **quiver**
如何 这 镜像 月光 颤动

镜面般的月光如何颤动

[ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] - [fɔ:l][ænd; ənd][raɪz] ,
On the waters ' fall and rise ,
在 这 水 - 落下 和 上升 ,

在水位的涨落中，

[jet] [ðə; ði] [mu:n] [sə'ri:n] [æz; əz]['evə(r)]
Yet the moon serene as ever
然而 这 月亮 安详 作为 曾经

然而，月亮依旧宁静祥和。

['wɔndə] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] .
Wanders through the quiet skies .
流浪者 通过 这 安静的 天空 .

漫步于寂静的天空。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['mu:nˌlaɪts] ['fretɪŋ]
Like the mirrored moonlight's fretting
喜欢 这 镜像 月光 烦躁

如同镜面月光的烦躁不安

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dri:mz] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
Are the dreams I have of you ,
是 这 梦境 我 有 的 你 ,

我梦见你的那些事，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [bi:t] , [fər'get]
For my heart will beat , forgetting
为了 我的 心 将要 打 , 遗忘

我的心会跳动，忘记一切

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][kɑ:m][ænd; ənd] [tru:] .
You are ever calm and true .
你 是 曾经 冷静的 和 真的 .

你总是那么冷静真诚。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[səʊ][feə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ,
So fair and pure and holy ,
所以 公平的 和 纯的 和 圣 ,

如此美丽、纯洁、神圣，

[səʊ] ['flauəlaik] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
So flowerlike thou art ,
所以 像花一样 你 艺术 ,

你真像一朵花，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [geɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
And while I gaze the shadow
和 尽管 我 目光 这 阴影

当我凝视着影子时

[grəuz] [di:pə(r)] [ɒn][maɪ] [hɑ:t] ; { - }
Grows deeper on my heart ; { 94 }
生长 更深 在 我的 心 ; { - }

越来越让我难以忘怀；{94}

[ai] [wɒnt] [maɪ][hændz][tu:; tə] [rest] [ɒn]
I want my hands to rest on
我 想 我的 双手 到 休息 在

我希望我的双手能放在.....

[ðæt] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪn] [preə(r)] ,
That head of thine in prayer ,
那 头 的 你的 在 祷告 ,

你低头祷告，

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ɔːlˈweɪ]
That God will keep thee alway
那 上帝 将要 保持 你 总是

愿上帝永远保佑你

[səʊ][ˈhəʊli][pjʊə(r)][ænd; ənd][feə(r)] .
So holy pure and fair .
所以 圣 纯的 和 公平的 .

如此神圣、纯洁、公正。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðiː] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] ,
The leaves are falling , falling ,
这 树叶 是 坠落 , 坠落 ,

树叶飘落，飘落，

[ðə; ðiː] [ˈjeləʊ] [ˈtriːˌtɔps] [weɪv] ,
The yellow treetops wave ,
这 黄色的 树梢 海浪 ,

黄色的树梢摇曳着，

[ɑː] , [ɔːl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
Ah , all delight and beauty
啊 , 全部 喜 和 美丽

啊，一切都如此美好！

[ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪv] .
Is drawing to the grave .
是 绘画 到 这 严重 .

正走向坟墓。

[əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [wʊdz] [krest] [ˈflɪkə(r)]
About the wood's crest flicker
关于 这 伍兹 波峰 闪烁

关于林冠闪烁

[ðə; ðiː] [wɒn] [sʌnz] [ˈlægəd] [reɪz] ,
The wan sun's laggard rays ,
这 万 太阳的 落后者 射线 ,

黯淡的夕阳，光线迟缓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈkɪsɪz]
They are the parting kisses
他们 是 这 离别 吻

那是离别的吻

[ɒv; əv] [ˈfliːtɪŋ] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] .
Of fleeting summer days .
的 转瞬即逝 夏天 天 .

转瞬即逝的夏日时光。

[mɪˈsiːmz] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʃedɪŋ]
Meseems I should be shedding
看起来 我 应该 是 脱落

我好像应该开始脱毛了。

[ðə; ði] [hɑːrts] - [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
The **heart's** **-** **tears** **from** **my** **eyes** **,**
这 心脏的 - 眼泪 从 我的 眼睛 ,

我眼中涌出心头的泪水，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kiːp] [rɪˈkɔːlɪŋ]
The **day** **will** **keep** **recalling**
这 天 将要 保持 回忆

这将是令人难忘的一天。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] - [bai] .
The **time** **of** **our** **good** **-** **byes** **.**
这 时间 的 我们的 好的 - 轮空 .

离别的时刻。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ]
I **knew** **that** **you** **were** **dying**
我 知道 那 你 是 垂死

我知道你即将离世

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
And **I** **must** **pass** **away** **,**
和 我 必须 经过 离开 ,

我终将离世，

[əʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sʌmə(r)] ,
Oh **I** **was** **the** **waning** **summer** **,**
哦 我 曾是 这 减弱 夏天 ,

哦，我就是即将逝去的夏日，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'keɪ] . { - }
And **you** **were** **the** **wood's** **decay** **.** **{** **95** **}**
和 你 是 这 伍兹 衰变 . { - }

而你就是木头的腐朽。{95}

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[frɒm; frəm][maɪ] [tɪəz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
From **my** **tears** **that** **have** **fallen** **a** **flower**
从 我的 眼泪 那 有 倒下 一个 花

我的泪水化作一朵花

[ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [veɪl] ,
Is **springing** **along** **the** **vale** **,**
是 弹簧 沿着 这 谷 ,

山谷里春意盎然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ai][hæv; həv] [saɪd] [ɪn'daʊər]
And **the** **sighs** **I** **have** **sighed** **endower**
和 这 叹息 我 有 叹了口气 捐赠者

我叹息的恩赐

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The **song** **of** **a** **nightingale** **.**
这 歌曲 的 一个 夜莺 .

夜莺的歌声。

[ænd; ənd] , [tʃaɪld] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi][maɪ]['lʌvə(r)] ,
And **,** **child** **,** **if** **you'll** **be** **my** **lover** **,**
和 , 孩子 , 如果 你会 是 我的 情人 ,

孩子，如果你愿意做我的爱人，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [jɔ:z] ,
The flowers shall all be yours ,
这 花朵 将 全部 是 你的 ,

这些花都归你了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d] [wɪð] [ɪts] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl]['hɒvə(r)]
And the bird with its song shall hover
和 这 鸟 和 它是 歌曲 将 徘徊

而那鸟儿将伴着歌声盘旋。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:z] . { - }
For ever before your doors . { 96 }
为了 曾经 前 你的 门 . { - }

永远在你门前。{96}

['ɑ:veɪ][ˌæt'kwi:] [veɪl] .
AVE ATQUE VALE .
大道 atque 谷 .

AVE ATQUE VALE。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [gɒn] ! — [laɪk] [streɪn] [ɒv; əv] ['vaɪəl] ['pɑ:tɪd] —
And he is gone ! — like strain of viols parted —
和 他 是 已消失 ! — 喜欢 拉紧 的 维奥尔斯 分手了 —

他走了！——如同琴弦分开一般——

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [keɪm] ,
Back to the infinite from whence he came ,
后退 到 这 无限 从 何处 他 来了 ,

回归他所来自的无限，

[ænd; ənd][wi:; wi][sɪt][hɪə(r)] , [bɪ'reft] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hɑ:tɪd] ,
And we sit here , bereft and weary hearted ,
和 我们 坐 这里 , 失去 和 厌倦 心地 ,

我们坐在这里，心灰意冷，疲惫不堪。

[nju:] [sɔ:ŋz] [meɪ] [weɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] .
New songs may wake , but not again the same .
新的 歌曲 可能 唤醒 , 但 不是 再次 这 相同的 .

新歌或许能唤醒人们，但不会再是原来的样子。

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:ts] , [weər'ɒn] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Our hearts were lutes , whereon he used to play ,
我们的 心 是 鲁特琴 , 其中 他 用过的 到 玩 ,

我们的心就像鲁特琴，他曾在上面弹奏。

[naʊ] [ˌevə'mɔ:(r)] [ɪz] ['saɪləns] [ɒn] [ðæt] [ki:] ,
Now evermore is silence on that key ,
现在 越来越 是 沉默 在 那 钥匙 ,

如今，那把钥匙上再也没有回响。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [grəuz] ['tʃɪli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [deɪ]
And thought grows chilly like a sunless day
和 想法 生长 寒冷 喜欢 一个 无日光 天

思绪变得像没有阳光的日子一样寒冷。

[ðæt] [greɪz] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['hægəd] [si:] .
That greys the ripple on the haggard sea .
那 灰色 这 波纹 在 这 枯槁 海 .

那让苍茫的大海上的涟漪也泛起了灰暗的色彩。

[ðəʊz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] [wiː; wi] [kɪst] ,
Those lips were cold that lingering we kissed ,
那些 嘴唇 是 寒冷的 那 挥之不去的 我们 亲吻 ,

我们久久地亲吻着，那嘴唇冰凉。

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [truː] [hænd] ,
There came no pressure from the old true hand ,
那里 来了 不 压力 从 这 老的 真的 手 ,

老谋深算的人并没有施加任何压力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [mɪst]
A little while and through the twilight mist
一个 小的 尽管 和 通过 这 暮 薄雾

过了一会儿，穿过暮色薄雾

[wiː; wi] [skeəs] [ʃæl; ʃəl] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] . { - }
We scarce shall trace his footprints in the sand . { 97 }
我们 稀少 将 痕迹 他的 脚印 在 这 沙 . { - }

我们几乎无法在沙滩上找到他的脚印。{97}

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] [lʌv] [meɪd] , — [ðə; ði][hɑːd] - [drɔːn] [breθ] ,
This was the end love made , — the hard - drawn breath ,
这 曾是 这 结尾 爱 制成 , — 这 难的 - 绘制 气息 ,

这就是爱情的终结——艰难的呼吸。

[ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [saɪ] [ðæt] ['evə(r)][mæn] [saɪz] [hɪə(r)] ;
The last long sigh that ever man sighs here ;
这 最后的 长的 叹 那 曾经 男人 叹息 这里 ;

这是人类在此发出的最后一声长叹；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'ɑːnsəd] [fɪə(r)] ,
And then for us , the great unanswered fear ,
和 然后 为了 我们 , 这 伟大的 未解答 害怕 ,

而对我们来说，最大的未解之谜是：

[wɪl] [lʌv] [lɪv; laɪv][ɒn] , — [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [deθ] ?
Will love live on , — the other side of death ?
将要 爱 居住 在 , — 这 其他 边 的 死亡 ?

爱会在死亡的彼岸继续存在吗?

['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][spend]
Only a year , and I had hoped to spend
仅有的 一个 年 , 和 我 有 希望 到 花费

仅仅一年，而我原本希望度过

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [kə'mjuːnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]
A life of pleasant communing , to be
一个 生活 的 令人愉快的 沟通 , 到 是

一种愉快交流的生活，成为

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [ðiː] ,
A kindred spirit holding fast to thee ,
一个 亲属 精神 保持 快速地 到 你 ,

一位与你心意相通的知己，紧紧依偎着你。

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][end] .
We never thought that love had such an end .
我们 绝不 想法 那 爱 有 这样的 一个 结尾 .

我们从未想过爱情竟会以这样的方式结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] [lʌv] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
This **was** **the** **end** **love** **made** **,** **for** **our** **delight** **,**
这 曾是 这 结尾 爱 制成 , 为了 我们的 喜 ,

这是爱情的结局，令我们欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [swiːt] [jɪə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] ; —
For **one** **sweet** **year** **he** **cannot** **take** **away** **;** **—**
为了 一 甜的 年 他 不能 拿 离开 ; —

他无法夺走这美好的一年；

[ðəʊz] ['teɪpəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm][hɑːf] - [laɪt] ,
Those **tapers** **burning** **in** **the** **dim** **half** **-** **light** **,**
那些 锥形 燃烧 在 这 暗淡 一半 - 光 ,

昏暗灯光下燃烧的蜡烛，

[ðəʊz] ['niːlɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ðæt] [preɪ] ,
Those **kneeling** **women** **with** **a** **cross** **that** **pray** **,**
那些 跪着 女性 和 一个 叉 那 祈祷 ,

那些跪着祈祷、手持十字架的妇女们

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [waɪt] ,
And **there** **,** **beneath** **green** **leaves** **and** **lilies** **white** **,**
和 那里 , 下面 绿色的 树叶 和 百合花 白色的 ,

在那里，绿叶和白百合花下，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] , ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌn] [leɪ] . { - }
Beyond **the** **reach** **of** **love** **,** **our** **loved** **one** **lay** **.** **{** **98** **}**
超过 这 抵达 的 爱 , 我们的 喜爱 一 躺 . { - }

爱已无法触及，我们挚爱的人长眠于此。{98}

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz] ,
He **had** **the** **poet's** **eyes** **,**
他 有 这 诗人的 眼睛 ,

他有一双诗人的眼睛，

— [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['sliːpɪŋ] , —
— **Sing** **to** **him** **sleeping** **,** **—**
— 唱歌 到 他 睡眠 , —

—在他睡着的时候唱歌，—

[swiːt] [greɪs] [ɒv; əv] [ləʊ] [rɪ'plaɪz] ,
Sweet **grace** **of** **low** **replies** **,**
甜的 优雅 的 低的 回复 ,

低声回应的甜美优雅，

— [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wiːpɪŋ] ?
— **Why** **are** **we** **weeping** **?**
— 为什么 是 我们 哭泣 ?

我们为什么哭泣?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
He **had** **the** **gentle** **ways** **,**
他 有 这 温和的 方式 ,

他性情温和。

— [feə(r)] [driːmz] [bɪ'fɔːl] [hɪm] ! —
— **Fair** **dreams** **befall** **him** **!** **—**
— 公平的 梦境 降临 他 ! —

愿他美梦成真!

['bju:ti] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Beauty through all his days ,
美丽 通过 全部 他的 天 ,

他一生都保持着美丽，

— [ðen] [waɪ] [rɪ'kɔ:l] [hɪm] ? —
— Then why recall him ? —
— 然后 为什么 记起 他 ? —

——那为什么要召回他？——

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][feə(r)]
That which in him was fair
那 哪个 在 他 曾是 公平的

他身上那美好的品质

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊəz] :
Still shall be ours :
仍然 将 是 我们的 :

仍将属于我们:

[jet] , [jet] [maɪ] [hɑ:t] [laɪz] [ðeə(r)]
Yet , yet my heart lies there
然而 , 然而 我的 心 谎言 那里

然而，我的心却在那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] . { - }
Under the flowers . { 99 }
在下面 这 花朵 . { - }

在花丛下。{99}

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜ:n] .
“ IF ANY ONE RETURN .
“ 如果 任何 一 返回 .

“如果有人返回。

” [ai] [wʊd] [wi:; wi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm][fɑ:(r)] [ə'weɪ]
” I would we had carried him far away
” 我 会 我们 有 携带 他 远的 离开

”我真希望我们能把他带走。”

[tu:; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [saʊθ] [sʌn][lænd] ,
To the light of this south sun land ,
到 这 光 的 这 南 太阳 土地 ,

在这片南方阳光照耀的土地上，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [li:n] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [red] - [rɔkt] [beɪ]
Where the hills lean down to some red - rocked bay
在哪里 这 丘陵 倾斜 向下 到 一些 红色的 - 摇滚 湾

山丘向着一片红岩海湾倾斜

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:z] [blu:] [breɪks] ['ɪntu:] [snəʊ] - [waɪt] [spreɪ]
And the sea's blue breaks into snow - white spray
和 这 海域 蓝色的 休息 进入 雪 - 白色的 喷

蔚蓝的大海化作雪白的浪花。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [daɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
As the wave dies out on the sand .
作为 这 海浪 死亡 出去 在 这 沙 .

海浪渐渐消退，拍打在沙滩上。

[nɒt] [ðeə(r)] , [nɒt] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [dɪ'feɪs] !
Not there , not there , where the winds deface !
不是 那里 , 不是 那里 , 在哪里 这 风 污损 !

不在那里，不在那里，风会毁坏一切!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多国诗歌(Poems in Many Lands)
第4/4页

[weə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [reɪs] [baɪ] !
Where the storm and the cloud race by !
在哪里 这 风暴 和 这 云 种族 经过 !

暴风雨和乌云飞驰而过的地方!

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊərfl] [pleɪs]
But far away in this flowerful place
但 远的 离开 在 这 繁花似锦 地方

但远在这片繁花似锦的地方

[weə(r)] ['endləs] ['sʌməz] [ˌri:'tʌtʃ] , [rɪ'treɪs] ,
Where endless summers retouch , retrace ,
在哪里 无尽的 夏天 修图 , 回溯 ,

无尽的夏日，修饰，重现，

[wɒt] ['flaʊəz] [faɪnd] [hɑ:t] [tu:; tə][daɪ] .
What flowers find heart to die .
什么 花朵 寻找 心 到 死 .

哪些花儿舍不得凋零?

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] , [set] [fri:] ,
And if ever the souls of the loved , set free ,
和 如果 曾经 这 灵魂 的 这 喜爱 , 放 自由的 ,

如果逝去亲人的灵魂有朝一日能够获得自由，

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [steɪ] ,
Come back to the souls that stay ,
来 后退 到 这 灵魂 那 停留 ,

回到那些留下的灵魂身边吧。

[ai][kʊd; kəd] [dri:m] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
I could dream he would sit for a while with me ,
我 可以 梦 他 会 坐 为了 一个 尽管 和 我 ,

我梦想着他能陪我坐一会儿。

[weə(r)] [ai][sɪt][baɪ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['taɪdləs] [si:] ,
Where I sit by this wonderful tideless sea ,
在哪里 我 坐 经过 这 精彩的 无潮汐 海 ,

我坐在这片美丽的、没有潮汐的海边，

[ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - [rɔkt] [beɪ] , { - }
And look to the red - rocked bay , { 100 }
和 看 到 这 红色的 - 摇滚 湾 , { - }

眺望那红岩海湾，{100}

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [edʒ] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [wi:dz] [twaɪn] ,
By the high cliff's edge where the wild weeds twine ,
经过 这 高的 悬崖 边缘 在哪里 这 荒野 杂草 缠绕 ,

在野草缠绕的高耸悬崖边，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɔ:(r)] [mu:v] ,
And he would not speak or move ,
和 他 会 不是 说话 或者 移动 ,

他一言不发，一动不动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [geɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][səʊl][æt; ət][maɪn] , —

But	**his**	**eyes**	**would**	**gaze**	**from**	**his**	**soul**	**at**	**mine**	**,**	**—**
但	他的	眼睛	会	目光	从	他的	灵魂	在	矿	,	—

但他的目光会从灵魂深处凝视着我，——

[maɪ] [aɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][saɪn] ,

My	**eyes**	**that**	**would**	**answer**	**without**	**one**	**sign**	**,**
我的	眼睛	那	会	回答	没有	一	符号	,

我的双眼无需任何信号便能回答，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

And	**that**	**were**	**enough**	**for**	**love**	**.**
和	那	是	足够的	为了	爱	.

这就足够构成爱情了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [raʊnd]

And	**I**	**think**	**I**	**should**	**feel**	**as**	**the**	**sun**	**went**	**round**
和	我	思考	我	应该	感觉	作为	这	太阳	去	圆形的

我想我应该感受到太阳的转动。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ['eni][mɔː(r)] ,

That	**he**	**was**	**not**	**there**	**any**	**more**	**,**
那	他	曾是	不是	那里	任何	更多的	,

他已经不在那里了。

[bʌt; bət] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [maʊnd]

But	**dews**	**were**	**wet**	**on**	**the**	**grass**	**-**	**grown**	**mound**
但	露水	是	湿的	在	这	草	-	生长	冢

但长满草的小土堆上沾满了露水。

[ɒn] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ['laɪɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ,

On	**the**	**bed**	**of**	**my**	**love**	**lying**	**underground**	**,**
在	这	床	的	我的	爱	说谎	地下	,

躺在我爱人的床上，她已长眠地下。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [peɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . { - }

And	**evening**	**pale**	**on**	**the**	**shore**	**.**	**{**	**101**	**}**
和	晚上	苍白	在	这	支撑	.	{	-	}

傍晚的阳光洒在岸边，显得有些黯淡。{101}

[hɪk] - .

HIC	**JACET**	**.**
嗝	-	.

HIC JACET。

[dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] ,

Did	**you**	**play**	**here**	**,**	**child**	**,**
做过	你	玩	这里	,	孩子	,

孩子，你以前在这里玩过吗?

[ðə; ði] [həʊl] [sprɪŋ] [θruː] ,

The	**whole**	**spring**	**through**	**,**
这	所有的	春天	通过	,

整个春天，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld]

And	**smiled**	**and**	**smiled**
和	微笑	和	微笑

然后，他笑了，笑了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] ? —

And	**never**	**knew**	**?**	**—**
和	绝不	知道	?	—

竟然一直不知道?

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [kuːl]
Where the shade is cool
在哪里 这 阴影 是 凉爽的

阴凉处很凉爽

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [diːp] ,
And the grass grows deep ,
和 这 草 生长 深的 ,

草长得很深，

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
One that was beautiful
一 那 曾是 美丽的

一个美丽的

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Lies in his sleep .
谎言 在 他的 睡觉 .

他躺在睡梦中。

[ɑː] [nəʊ] , [tʃaɪld] , ['nevə(r)]
Ah no , child , never
啊 不 , 孩子 , 绝不

啊，不，孩子，绝不

[wɪl] [hiː; hi][ə'raɪz] ;
Will he arise ;
将要 他 出现 ;

他会起来吗?

[ðə; ði] [sliːp] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
The sleep was for ever
这 睡觉 曾是 为了 曾经

那场睡眠仿佛永无止境。

[ðæt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
That closed his eyes .
那 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][ɪz] [struːn]
And his bed is strewn
和 他的 床 是 散落的

他的床上散落着东西。

[diːp] [ˌʌndə'graʊnd] ,
Deep underground ,
深的 地下 ,

地下深处，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][səʊ] [suːn] ,
He was tired so soon ,
他 曾是 疲劳的 所以 很快 ,

他很快就累了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sliːp] [saʊnd] . { - }
And now sleeps sound . { 102 }
和 现在 睡觉 声音 . { - }

现在睡得很香。{102}

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [bɜːdz] [sɪŋ]
When the first birds sing
什么时候 这 第一的 鸟类 唱歌

当第一只鸟儿歌唱时

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ,

We	can	hear	them	,	dear	,
我们	能	听到	他们	，	亲爱的	，

我们能听到他们的声音，亲爱的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ]

And	in	early	spring
和	在	早期的	春天

早春时节

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['snəudrɔps] [hɪə(r)] ;

There	are	snowdrops	here	;
那里	是	雪花莲	这里	；

这里有雪花莲；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [lʌv] [hɪm]

For	the	flowers	love	him
为了	这	花朵	爱	他

花儿们都爱他

[ðæt] [laɪz] [bɪ'ləʊ] ,

That	lies	below	,
那	谎言	以下	，

就在下面，

[ænd; ənd]['evə(r)] [ə'bʌv] [hɪm]

And	ever	above	him
和	曾经	多于	他

永远凌驾于他之上

[ðə; ði] ['deɪziz] [grəʊ] .

The	daisies	grow	.
这	雏菊	生长	.

雏菊生长了。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [diːp]

“	Shall	we	look	down	deep
“	将	我们	看	向下	深的

我们是否应该向下看去?

[weə(r)] [hiː; hi][haɪdz] [ə'weɪ] ?

Where	he	hides	away	?
在哪里	他	隐藏	离开	?

他躲到哪里去了?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ə'sliːp] ?

Shall	we	find	him	asleep	?
将	我们	寻找	他	睡着了	?

我们能找到睡着的他吗?

” [jes] , [tʃaɪld] , [sʌm; səm][deɪ] .

”	Yes	,	child	,	some	day	.
”	是的	，	孩子	，	一些	天	.

”是的，孩子，总有一天。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪt]

But	his	palace	gate
但	他的	宫殿	门

但他的宫门

[ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [siː] ,

Is	so	hard	to	see	,
是	所以	难的	到	看	，

太难看了，

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [weɪt]
We **two** **must** **wait**
我们 二 必须 等待

我们俩必须等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [kiː] . { - }
For **the** **angel's** **key** **.** **{** **103** **}**
为了 这 天使的 钥匙 . { - }

为了天使的钥匙。{103}

“ [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] .
“ **WHEN** **I** **AM** **DEAD** **.**
“ 什么时候 我 是 死的 .

“当我死去的时候。”

” [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] , [maɪ] ['spɪrɪt]
” **When** **I** **am** **dead** **,** **my** **spirit**
” 什么时候 我 是 死的 , 我的 精神

当我死后，我的灵魂

[ʃæl; ʃəl] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [friː]
Shall **wander** **far** **and** **free**
将 漫步 远的 和 自由的

将会远行，自由自在

[θruː] [relmz] [ðə; ði] [ded] [ɪn'herɪt]
Through **realms** **the** **dead** **inherit**
通过 领域 这 死的 继承

死者通过领域继承

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [siː] ;
Of **earth** **,** **and** **sky** **,** **and** **sea** **;**
的 地球 , 和 天空 , 和 海 ;

大地、天空和海洋；

[θruː] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [ænd; ənd] ['gləʊmɪŋ] ,
Through **morning** **dawn** **and** **gloaming** **,**
通过 早晨 黎明 和 黄昏 ,

从清晨到黄昏，

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [muːnz] [æt; ət] [wɪl] ,
By **midnight** **moons** **at** **will** **,**
经过 午夜 月亮 在 将要 ,

午夜时分，月亮随意摇曳。

[baɪ] [ʃɔːz] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊmɪŋ] ,
By **shores** **where** **the** **waves** **are** **foaming** **,**
经过 海岸 在哪里 这 波浪 是 起泡 ,

在海浪翻涌的海岸边，

[baɪ] ['siːz] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
By **seas** **where** **the** **waves** **are** **still** **.**
经过 海域 在哪里 这 波浪 是 仍然 .

在风平浪静的海面上。

[ai] , ['fɒləʊɪŋ] [leɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,
I **,** **following** **late** **behind** **you** **,**
我 , 下列的 晚的 在后面 你 ,

我，后来跟在你后面，

[ɪn] ['wɪŋləs] ['sliːpləs] [flaɪt] ,
In **wingless** **sleepless** **flight** **,**
在 无翼 失眠 航班 ,

在无翼无眠的飞行中，

[wɪl] ['wɒndə(r)] [tɪl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ,
Will wander till I find you ,
将要 漫步 直到 我 寻找 你 ,

我会四处漂泊，直到找到你。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] ;
In sunshine or twilight ;
在 阳光 或者 暮 ;

无论晴天还是黄昏;

[wɪð] ['saɪlənt] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['griːtɪŋ]
With silent kiss for greeting
和 沉默的 吻 为了 问候

以无声的吻问候

[ɒn] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [hed] ,
On lips , and eyes , and head ,
在 嘴唇 , 和 眼睛 , 和 头 ,

嘴唇、眼睛和头部，

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɑːftə(r)] - ['miːtɪŋ]
In that strange after - meeting
在 那 奇怪的 后 - 会议

在那次奇怪的会后

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [biː; bi] [pə'fektɪd] .
Shall love be perfected .
将 爱 是 完善 .

爱要臻于完美。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] ['briːzɪz] ,
We shall lie in summer breezes ,
我们 将 说谎 在 夏天 微风 ,

我们将躺在夏日的微风中，

[ænd; ənd] [pɑːs] [weə(r)] ['hwɜːlˌwɪndz] [gəʊ] ,
And pass where whirlwinds go ,
和 经过 在哪里 旋风 去 ,

穿过旋风肆虐的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [blɑːst] [ðæt] ['friːzɪz]
And the Northern blast that freezes
和 这 北方 爆炸 那 冰冻

还有那股来自北方的寒流

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] . { - }
Shall bear us with the snow . { 104 }
将 熊 我们 和 这 雪 . { - }

愿雪能带给我们安宁。{104}

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,
We shall stand above the thunder ,
我们 将 站立 多于 这 雷 ,

我们将凌驾于雷霆之上，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hə:l]
And watch the lightnings hurled
和 手表 这 闪电 投掷

看着闪电划破夜空

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntənz] ['ʌndə(r)] ,
At the misty mountains under ,
在 这 蒙蒙 山脉 在下面 ,

在云雾缭绕的群山之下，

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [fə'seɪkən] [wɜːld] ,
Of **the** **dim** **forsaken** **world** **,**
的 这 暗淡 被遗弃的 世界 ,

在昏暗荒凉的世界里，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] - ['treɪsɪs] ,
We **shall** **find** **our** **footsteps** **'** **traces** **,**
我们 将 寻找 我们的 脚步声 - 痕迹 ,

我们将找到我们留下的足迹，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd]
And **passing** **hand** **in** **hand**
和 通过 手 在 手

手牵着手

[baɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] ,
By **old** **familiar** **places** **,**
经过 老的 熟悉的 地方 ,

在那些熟悉的地方，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] . { - }
We **shall** **laugh** **,** **and** **understand** **.** **{** **105** **}**
我们 将 笑 , 和 理解 . { - }

我们会笑着理解。{105}

[ˌes 'tiː] . ['kæθərin] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
ST **.** **CATHARINE** **OF** **EGYPT** **.**
英石 . 凯瑟琳 的 埃及 .

埃及的圣凯瑟琳

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [wʌn] ['dɔːtə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
There **was** **a** **king's** **one** **daughter** **long** **ago** **,**
那里 曾是 一个 国王的 一 女儿 长的 前 ,

很久以前，有一位国王只有一个女儿。

[ɪn] [weɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['swɔləuz] [gəʊ] ,
In **ways** **of** **summer** **,** **where** **the** **swallows** **go** **,**
在 方式 的 夏天 , 在哪里 这 燕子 去 ,

夏日的方式，燕子飞去的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] [prɪns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [lænd]
For **whom** **no** **prince** **was** **found** **in** **any** **land**
为了 谁 不 王子 曾是 成立 在 任何 土地

在任何国家都找不到他的君王

[feə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə][wed][səʊ] [waɪt] [ə; eɪ][hænd] ;
Fair **lived** **and** **clean** **to** **wed** **so** **white** **a** **hand** **;**
公平的 居住地 和 干净的 到 结婚 所以 白色的 一个 手 ;

生活美满，举止得体，与白皙的手结为连理；

[huː] ['laɪɪŋ] ['weɪkfl] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt]
Who **lying** **wakeful** **on** **a** **moonless** **night**
WHO 说谎 清醒 在 一个 无月 夜晚

谁在没有月光的夜晚辗转难眠

[sɔː] [ðə; ði][dɪm] [weɪz] [grəʊ] ['tremjələs] [wɪð] [laɪt] ,
Saw **the** **dim** **ways** **grow** **tremulous** **with** **light** **,**
锯 这 暗淡 方式 生长 颤抖的 和 光 ,

看见昏暗的小路因光线而颤动，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] ['dɔːnɪŋ] ['glɔːri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
As **the** **sun's** **dawning** **glory** **,** **and** **was** **aware**
作为 这 太阳的 黎明 荣耀 , 和 曾是 意识到的

当太阳升起，光芒万丈，我意识到

[ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ðeə(r)] ,

Of	**a**	**pale**	**woman**	**standing**	**shrouded**	**there**	**,**
的	一个	苍白	女士	常设	被遮蔽的	那里	,

一个面色苍白的女子站在那里，被裹在斗篷里。

[wɪð] [hændz] [lɒkt] [ɪn] [ə'nʌðərz] [hændz] , [huːz] [aɪz]

With	**hands**	**locked**	**in**	**another's**	**hands**	**,**	**whose**	**eyes**
和	双手	已锁定	在	另一个的	双手	,	谁	眼睛

双手紧握在另一只手中，那双眼睛

[ʃɒn] [laɪk][ðə; ði] ['stɑːriɪst] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

Shone	**like**	**the**	**starriest**	**wonder**	**of**	**the**	**skies**	**.**
肖恩	喜欢	这	星光最璀璨	想知道	的	这	天空	.

闪耀如夜空中最璀璨的星辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)][bed]

And	**the**	**pale**	**woman**	**bending**	**o'er**	**her**	**bed**
和	这	苍白	女士	弯曲	超过	她	床

脸色苍白的女人弯腰趴在床上

[ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Unveiled	**the**	**pity**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**,**
揭幕	这	遗憾	在	她	眼睛	,	和	说	,

她眼中流露出怜悯，说道：

“ [ləʊ] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['bleɪmləs] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] ,

“	**Lo**	**this**	**is**	**he**	**whose**	**blameless**	**days**	**were**	**sweet**	**,**
“	洛	这	是	他	谁	无责	天	是	甜的	,

“看哪，这就是那位无罪之人，他的日子甜蜜美好，

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [miːt] .

If	**thou**	**could'st**	**love**	**him**	**,**	**and**	**thy**	**love**	**was**	**meet**	**.**
如果	你	不可能	爱	他	,	和	你的	爱	曾是	见面	.

如果你能爱他，而你的爱又恰如其分。

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðəʊz] ['lʌstrəs] [braʊz] [ə'weɪ] ,

”	**And**	**yet**	**he**	**turned**	**those**	**lustrous**	**brows**	**away**	**,**
”	和	然而	他	转向	那些	光泽的	眉毛	离开	,

然而，他却将那双炯炯有神的眉毛转向一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [siːmd] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ]

And	**a**	**sad**	**voice**	**seemed**	**evermore**	**to**	**say**
和	一个	伤心	嗓音	似乎	越来越	到	说

一个悲伤的声音似乎越来越频繁地响起

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [slept] ,

Across	**the**	**stillness**	**of**	**a**	**world**	**that**	**slept**	**,**
穿过	这	寂静	的	一个	世界	那	睡着了	,

在沉睡世界的寂静中，

“ [nɒt] [maɪn] , [nɒt] [maɪn] , ” — [səʊ][ɔːl] [naɪt] [θruː] [ʃiː; ʃi] [wept]

“	**Not**	**mine**	**,**	**not**	**mine**	**,**	**”**	**—**	**so**	**all**	**night**	**through**	**she**	**wept**
“	不是	矿	,	不是	矿	,	”	—	所以	全部	夜晚	通过	她	哭泣

“不是我的，不是我的.....”——于是她整夜哭泣

[ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] . { - }

And	**never**	**heard**	**the**	**singing**	**nightingales**	**.**	**{**	**106**	**}**
和	绝不	听到	这	歌唱	夜莺	.	{	-	}

从未听过夜莺的歌声。{106}

[ðen] [ə'waɪl] ['ɑːftə(r)] [wen] [ðə; ði] ['klaʊdi] [seɪlz]

Then	**awhile**	**after**	**when**	**the**	**cloudy**	**sails**
然后	一会儿	后	什么时候	这	多云	帆

过了一会儿，当云雾缭绕的船帆.....

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [wɪŋd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Of	**many**	**a**	**day**	**had**	**winged**	**across**	**the**	**sky**	**,**
的	许多	一个	天	有	有翅膀的	穿过	这	天空	,

许多日子曾飞越天空，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

And	**she**	**had**	**gathered**	**all**	**the**	**mystery**
和	她	有	聚集	全部	这	神秘

她收集了所有的秘密

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊn] ['hɜ:mɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] [wʊd] ,

From	**a**	**lone**	**hermit**	**in**	**a**	**desert**	**wood**	**,**
从	一个	孤独	隐士	在	一个	沙漠	木头	,

来自沙漠森林中一位孤独的隐士

[hi:; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd]

He	**came**	**once**	**more**	**in**	**the**	**night**	**-**	**time**	**and**	**stood**
他	来了	一次	更多的	在	这	夜晚	-	时间	和	站立

他夜里又来了一次，站在那里。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['braɪdl] [rɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd]

And	**set**	**a**	**bridal**	**ring**	**upon**	**her**	**hand**
和	放	一个	新娘	戒指	之上	她	手

并将一枚结婚戒指戴在她手上

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [lænd] .

To	**be**	**his**	**lady**	**in**	**his**	**father's**	**land**	**.**
到	是	他的	女士	在	他的	父亲的	土地	.

成为他父亲土地上的妻子。

[səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ru:mə(r)] [gru:]

So	**in**	**a**	**little**	**while**	**her**	**rumour**	**grew**
所以	在	一个	小的	尽管	她	谣言	生长

不久之后，关于她的谣言就传开了。

[tɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['rəʊmən] ['æŋgəd] — [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [slu:]

Till	**the**	**rough**	**Roman**	**angered**	**—**	**her**	**they**	**slew**
直到	这	粗糙的	罗马	愤怒	—	她	他们	一万

直到粗暴的罗马人激怒了她——他们杀死了她

['bi:ɪŋ] [tu:] [swi:t] [ænd; ənd] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ru:d] [taɪm]

Being	**too**	**sweet**	**and**	**wise**	**for**	**that**	**rude**	**time**
存在	也	甜的	和	明智的	为了	那	粗鲁的	时间

在那个粗鲁的时代，他显得太善良、太睿智了。

[ðæt] ['mə:də] ['pɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [ə; eɪ] [kraɪm] .

That	**murdered**	**pity**	**and**	**made**	**love**	**a**	**crime**	**.**
那	被谋杀	遗憾	和	制成	爱	一个	犯罪	.

那扼杀了怜悯，并将爱变成了犯罪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] ,

And	**the**	**wise**	**men**	**were**	**glad**	**when**	**she**	**was**	**dead**	**,**
和	这	明智的	男人	是	高兴的	什么时候	她	曾是	死的	,

她死后，智者们都很高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

For	**they**	**had**	**failed**	**of**	**reason**	**—**	**she**	**had**	**said**	**,**
为了	他们	有	失败的	的	原因	—	她	有	说	,

因为她说，他们已经丧失了理智。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)]

“ When	**I**	**come**	**up**	**into**	**my**	**kingdom**	**there**
“ 什么时候	我	来	向上	进入	我的	王国	那里

“当我升入我的国度时，

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [griːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [spiːk] [hɪm][feə(r)] ,

And	my	Lord	greets	me	,	and	I	speak	him	fair	,
和	我的	主	问候	我	,	和	我	说话	他	公平的	,

我的主向我问安，我对他赞誉有加。

[ðen] [wɪl] [ai] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ˌem ˈiː]

Then	will	I	take	him	by	the	hand	with	me
然后	将要	我	拿	他	经过	这	手	和	我

然后我会牵着他的手和我一起走。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [daʊn] , [haʊ] [fɑː(r)][səʊ] [ɛə] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,

And	lead	him	down	,	how	far	so	e'er	it	be	,
和	带领	他	向下	,	如何	远的	所以	曾经	它	是	,

把他引下去，无论多远。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sɒkrətiːz] ,

Until	we	find	the	old	man	,	Socrates	,
直到	我们	寻找	这	老的	男人	,	苏格拉底	,

直到我们找到那位老人，苏格拉底。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [səʊlz] [huː] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz]

And	the	fair	souls	who	followed	,	for	all	these
和	这	公平的	灵魂	WHO	随后	,	为了	全部	这些

以及随后而来的那些善良的灵魂，为了所有这些

[wɪl] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪd][hɪm] [teɪk]

Will	be	together	,	and	I	will	bid	him	take
将要	是	一起	,	和	我	将要	出价	他	拿

我们会在一起，我会让他带走

[ðeə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

Their	hands	in	his	and	love	them	for	my	sake	,
他们的	双手	在	他的	和	爱	他们	为了	我的	清酒	,

他们握着他的手，为了我，我爱他们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][əʊld] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][nɪə(r)][hɪz; ɪz][saɪd] . ” { - }

Because	of	old	they	brought	me	near	his	side	.	”	{	107	}
因为	的	老的	他们	带来	我	靠近	他的	边	.	”	{	-	}

因为年代久远，他们把我带到他身边。”{107}

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;

It	was	the	time	of	even	when	she	died	;
它	曾是	这	时间	的	甚至	什么时候	她	死亡	;

那是在她去世的时候；

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] [swept] [əˈlɒŋ]

And	a	fair	choir	of	angels	swept	along
和	一个	公平的	唱诗班	的	天使	扫荡	沿着

一群美丽的天使唱诗班席卷而来

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɑːftəgləʊ] , [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [spŋ]

The	dying	afterglow	,	before	their	song
这	垂死	余辉	,	前	他们的	歌曲

在他们歌唱之前，渐渐消逝的余晖

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən][bɑːrz]

The	gates	were	loosed	and	through	the	broken	bars
这	大门	是	松开	和	通过	这	破碎的	酒吧

大门被打开了，透过断裂的栅栏，人们得以窥见大门的缝隙。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['skaɪwədz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [stɑːz] ,

They	bore	her	skyward	under	the	chill	stars	,
他们	钻孔	她	向天空	在下面	这	寒意	明星	,

在冰冷的星空下，他们抬着她飞向天空。

['westwəd] — [bʌt; bət][wʌns] [ə'laɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

Westward	—	but	once	alighting	as	they	flew	.
向西	—	但	一次	下车	作为	他们	飞翔	.

向西——但他们在飞行途中降落了。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['medəʊ] - [lænd] , [wɪð] [sɒft] [naɪt] - [djuː] ,

In	a	deep	meadow	-	land	,	with	soft	night	-	dew	,
在	一个	深的	草地	-	土地	,	和	柔软的	夜晚	-	露	,

在一片布满露珠的幽深草地上，

[ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['wuːndɪd] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [kɪst]

They	washed	the	tender	wounded	throat	,	and	kissed
他们	洗过	这	投标	受伤	喉	,	和	亲吻

他们清洗了那娇嫩的伤口喉咙，并亲吻了她。

[ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [sɒft] [rɪst] ,

The	cords	that	bound	her	delicate	soft	wrist	,
这	绳索	那	边界	她	精美的	柔软的	手腕	,

束缚着她纤细柔软手腕的绳索，

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [kɪs] [ðə; ði] ['fetəz] [fel] [ɪn] [tweɪn]

And	at	their	kiss	the	fetters	fell	in	twain
和	在	他们的	吻	这	镣铐	跌倒	在	马克·吐温

他们的吻使镣铐断成了两截。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [gruː] ['fɔːltləs] [ɒv; əv][wʌn] [steɪn] .

And	the	white	robe	grew	faultless	of	one	stain	.
和	这	白色的	长袍	生长	完美无瑕	的	一	弄脏	.

白色的长袍变得完美无瑕，没有一丝污渍。

[ðen] ['ɒnwəd] , ['evə(r)] ['ɒnwəd] , [ɔːl] [naɪt] [θruː] ,

Then	onward	,	ever	onward	,	all	night	through	,
然后	向前	,	曾经	向前	,	全部	夜晚	通过	,

然后继续前进，一直前进，直到天亮。

[tɪl] ['lʌstələs] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [gruː]

Till	lustreless	the	moon	of	morning	grew
直到	无光泽	这	月亮	的	早晨	生长

直到晨曦中的月亮黯淡无光

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [weə(r)] [wʌn][stɑː(r)] ['lɪŋgəd] [jet] .

In	the	pale	sky	where	one	star	lingered	yet	.
在	这	苍白	天空	在哪里	一	星星	徘徊不去	然而	.

在苍白的夜空中，一颗星星依然闪烁。

[sʌm; səm] [dɑːk] - [braʊd] ['fɪʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz][net]

Some	dark	-	browed	fisher	,	as	he	cast	his	net
一些	黑暗的	-	眉毛	渔夫	,	作为	他	投掷	他的	网

一位眉毛浓黑的渔夫，正在撒网。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['weɪvləs] [kɑːm] ,

And	woke	a	ripple	on	the	waveless	calm	,
和	觉醒	一个	波纹	在	这	无波	冷静的	,

于是，平静无波的海面上泛起了一丝涟漪。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['eɪndʒəls] - [sɑːm] ,

Looked	up	and	heard	the	passing	angels	'	psalm	,
看起来	向上	和	听到	这	通过	天使	-	诗篇	,

抬头望去，听见了路过的天使们在吟唱圣歌。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [rɪŋz]

And	through	the	ripple	of	the	water	-	rings
和	通过	这	波纹	的	这	水	-	戒指

透过水波纹

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] [wɪŋz]
He saw the gleam of rainbow - tinted wings
他 锯 这 闪耀 的 彩虹 - 有色 翅膀

他看到了彩虹般闪耀的翅膀。

[drɪft] ['or] [ðə; ði] [glɑːs] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Drift o'er the glassing bosom of the sea .
漂移 超过 这 玻璃化 怀 的 这 海 .

漂浮在波光粼粼的大海之上。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
There where the grave of innocence should be ,
那里 在哪里 这 严重 的 无辜 应该 是 ,

那里本应是纯真之墓所在的地方，

[haɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒk] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] , { - }
High up between the rock ridge and the sky , { 108 }
高的 向上 之间 这 岩石 岭 和 这 天空 , { - }

在岩脊和天空之间的高处，{108}

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['həʊli] ['sʌmɪt] ['saɪnaɪ] ,
Upon the holy summit Sinai ,
之上 这 圣 首脑 西奈山 ,

在神圣的西奈山顶上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [siːz] ['sʌmə(r)] - [trɑːnst] [weɪv]
Above the red sea's summer - tranced wave
多于 这 红色的 海域 夏天 - 恍惚 海浪

在红海夏日迷醉的波浪之上

[ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [greɪv] .
They laid their burden in a marble grave .
他们 铺设 他们的 负担 在 一个 大理石 严重 .

他们将自己的重担埋葬在了大理石坟墓里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] - [nɒt] , [dɪ'keɪ]
And there her beauty fleeteth not , decay
和 那里 她 美丽 - 不是 , 衰变

而她的美貌，永不消逝，唯有衰败。

[kæn; kən] ['nevə(r)] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ə'weɪ] ,
Can never steal her loveliness away ,
能 绝不 偷 她 可爱 离开 ,

永远无法夺走她的美丽，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ˌevə'mɔː(r)]
But like a carven image evermore
但 喜欢 一个 卡文 图像 越来越

但就像一幅雕刻的图像，永远如此

[sliːp] [ɒn] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [hændz] ['fəʊldɪd] ['or]
Sleeps on now with her still hands folded o'er
睡觉 在 现在 和 她 仍然 双手 折叠 超过

她现在安然入睡，双手交叠放在胸前。

[ðə; ði] [seɪnts] [waɪt] ['lɪli] ['evə(r)] ['blɒsəmɪŋ] , —
The saint's white lily ever blossoming , —
这 圣徒 白色的 百合 曾经 盛开 , —

圣女的白色百合花永远盛开，——

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːθli] [ɒv; əv] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] . { - }
All that was earthly of so fair a thing . { 109 }
全部 那 曾是 尘世的 的 所以 公平的 一个 事物 . { - }

世间一切美好事物的一切都如此美好。{109}

[ˌætə'læntə] .
ATALANTA .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[weɪt] [nɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ;
Wait not along the shore , they will not come ;
等待 不是 沿着 这 支撑 , 他们 将要 不是 来 ;

不要在岸边等候，他们不会来;

[ðə; ði] [sʌnz] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndi] ['siːz] ,
The suns go down beyond the windy seas ,
这 太阳 去 向下 超过 这 刮风 海域 ,

太阳落入波涛汹涌的大海上。

[ðəʊz] ['wɪəri] [seɪlz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [wɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm]
Those weary sails shall never wing them home
那些 厌倦 帆 将 绝不 翼 他们 家

那些疲惫的帆永远无法带他们回家了。

['ɔr] [ðɪs] [waɪt] [fəʊm] ;
O'er this white foam ;
超过 这 白色的 泡沫 ;

在这白色泡沫之上;

[nəʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðiːz]
No voice from these
不 嗓音 从 这些

这些声音都不存在

[ɒn] ['eni] ['lændwəd] [wɪnd] [ðæt] [daɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
On any landward wind that dies among the trees .
在 任何 陆向 风 那 死亡 之中 这 树木 .

任何吹向陆地的风，都会在树林间消逝。

[gɒn] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['rʌdələs] , [ə'streɪ] ,
Gone south , it may be , rudderless , astray ,
已消失 南 , 它 可能 是 , 无舵 , 误入歧途 ,

它或许已经偏离正轨，失去了方向，迷失了方向。

[gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [bɔː(r)] ,
Gone where the winds and ocean currents bore ,
已消失 在哪里 这 风 和 海洋 电流 钻孔 ,

随风和洋流而去，

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [træks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːz] ['haɪweɪ]
Out of all tracks along the sea's highway
出去 的 全部 轨道 沿着 这 海域 公路

在所有沿海公路上的道路中

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
This many a day ,
这 许多 一个 天 ,

如此多的日子，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [ʃɔː(r)]
To some far shore
到 一些 远的 支撑

到某个遥远的海岸

[weə(r)] ['nevə(r)] [waɪld] ['siːz] [breɪk] , [ɔː(r)] ['eni] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz] [rɔː(r)] .
Where never wild seas break , or any fierce winds roar .
在哪里 绝不 荒野 海域 休息 , 或者 任何 凶猛的 风 吼 .

这里没有汹涌的波涛，也没有狂风的呼啸。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lændz][jiː; ji]['nevə(r)] [rek] [ɒv; əv] [jet]

For	there	are	lands	ye	never	recked	of	yet
为了	那里	是	土地	是的	绝不	毁灭	的	然而

因为还有你们从未涉足的土地。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['stɔːmlɪs] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Between	the	blue	of	stormless	sea	and	sky	,
之间	这	蓝色的	的	无风暴	海	和	天空	,

在平静无风的蔚蓝大海和天空之间，

[bɪ'jɒnd] [weə(r)] ['eni] [sʌnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæv; həv][set] ,

Beyond	where	any	suns	of	yours	have	set	,
超过	在哪里	任何	太阳	的	你的	有	放	,

在你们所有太阳落山的地方之外，

[ɔː(r)] [ðiːz] [weɪvz] [fret] ;

Or	these	waves	fret	;
或者	这些	波浪	烦恼	;

或者这些波浪烦躁不安；

[ænd; ənd] [laʊd] [wɪndz; waɪndz][daɪ]

And	loud	winds	die
和	大声	风	死

狂风骤然消逝

[ɪn] ['klaʊdləs] ['sʌmtaɪd] , [weə(r)] [ðəʊz] [fɑː(r)]['aɪləndz][laɪ] . { - }

In	cloudless	summertide	,	where	those	far	islands	lie	.	{	110	}
在	无云	夏潮	,	在哪里	那些	远的	岛屿	说谎	.	{	-	}

在晴朗的夏日，那些遥远的岛屿静静伫立。{110}

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] !

They	will	not	come	!
他们	将要	不是	来	!

他们不会来的！

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] [ʃɔː(r)]

for	on	the	coral	shore
为了	在	这	珊瑚	支撑

在珊瑚岸边

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] , [baɪ]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [kə'res] ,

The	good	ship	lies	,	by	little	waves	caressed	,
这	好的	船	谎言	,	经过	小的	波浪	被爱抚	,

那艘好船静静地躺在轻柔的波浪旁，

[ɔːl] ['stɔːmi] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,

All	stormy	ways	and	wanderings	are	o'er	,
全部	暴风雨	方式	和	漫游	是	超过	,

一切风雨飘摇和漂泊都已结束，

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] !

No	more	,	no	more	!
不	更多的	,	不	更多的	!

够了，够了！

[bʌt; bət] [lɒŋ] [swiːt] [rest] ,

But	long	sweet	rest	,
但	长的	甜的	休息	,

但愿您能安息，长眠不醒。

[ɪn] [kuːl] [griːn] ['medəʊ] - [lændz] , [ðæt] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] .

In	cool	green	meadow	-	lands	,	that	lie	along	the	West	.
在	凉爽的	绿色的	草地	-	土地	,	那	说谎	沿着	这	西方	.

在西部的凉爽绿色草地上。

[ɔ:(r)] [ɪf] [bɪ'ni:θ] [fɑ:(r)] ['fæðəm] [depθs] [ɒv; əv] [weɪvz]
Or if beneath far fathom depths of waves
或者 如果 下面 远的 捉摸 深度 的 波浪

或者，如果是在波涛深邃的深处。

[ʃi:; ʃi][laɪz] [hi:ld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [taɪdz] [swi:p] ,
She lies heeled over by the slow tide's sweep ,
她 谎言 高跟鞋 超过 经过 这 慢的 潮汐 扫 ,

她被缓慢的潮水冲刷着，侧身躺着。

[di:p] [daʊn] [weə(r)] ['nevə(r)] ['eni] [swɪft] [si:] [reɪvz] ,
Deep down where never any swift sea raves ,
深的 向下 在哪里 绝不 任何 迅速 海 锐舞 ,

在深处，没有汹涌海浪的地方，

[θru:] ['əʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,
Through ocean caves ,
通过 海洋 洞穴 ,

穿过海洋洞穴，

[ə; eɪ] ['dri:mɪŋ] [di:p]
A dreaming deep
一个 做梦 深的

梦境深处

[ɒv; əv] ['sɒftli] ['glaɪdɪŋ] [fɔ:mz] , [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sli:p] .
Of softly gliding forms , a glimmering world of sleep .
的 轻轻 滑翔 表格 , 一个 微光 世界 的 睡觉 .

轻柔滑动的身影，闪烁着睡眠的光芒。

[ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt]
Then have they passed beyond the outer gate
然后 有 他们 通过了 超过 这 外 门

那么，他们是否已经越过了外门?

[θru:] [deθ] [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ]
Through death to knowledge of all things , and so
通过 死亡 到 知识 的 全部 事物 , 和 所以

通过死亡获得万物的知识，因此

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'noʊn] [feɪt]
From out the silence of their unkown fate
从 出去 这 沉默 的 他们的 未知 命运

从他们未知命运的沉默中透出一丝曙光

[ðeɪ] [bɪd][ˌju: 'es][weɪt] ,
They bid us wait ,
他们 出价 我们 等待 ,

他们让我们稍等，

[hu:] ['əʊnli] [nəʊ]
Who only know
WHO 仅有的 知道

只有谁知道

[ðæt] [twɪkst][ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd]['aʊəz][ðə; ði] [greɪt] ['si:z] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] . { - }
That twixt their loves and ours the great seas ebb and flow . { 111 }
那 中间 他们的 爱 和 我们的 这 伟大的 海域 落潮 和 流动 . { - }

大海的潮起潮落，如同潮水般交织着他们的爱与我们的爱。{111}

- .
THEORETIKOS .
- .

理论家。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dɑ:wɪn] .

A	Thought	of	Darwin	.
一个	想法	的	达尔文	.

达尔文的思考。

[hi:; hi] [dwelt] [ˌʌn'blaɪndɪd] [wɪð] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tru:θ] ,

He	dwelt	unblinded	with	eternal	truth	,
他	居住	未设盲	和	永恒	真相	,

他睁开双眼，洞悉永恒真理。

[θru:] [lɒŋ] [kə'mju:niən] [pə'fektɪd] , [nɒt] [wʌns]

Through	long	communion	perfected	,	not	once
通过	长的	圣餐	完善	,	不是	一次

通过长期的交流，不断完善，不止一次

[dɪd] [hi:; hi] [ˌmɪs'di:m] [ðə; ði] ['prelju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

Did	he	misdeem	the	prelude	for	the	song	,
做过	他	误判	这	序幕	为了	这	歌曲	,

他是否误解了这首歌的前奏?

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɒnwəd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [vju:]

And	looking	onward	,	to	his	ample	view
和	寻找	向前	,	到	他的	充足	看法

眺望远方，他看到了广阔的景色。

[ðæt] [lɒŋ] [tu:; tə] - [kʌm] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)]

That	long	to	-	come	when	he	should	be	no	more
那	长的	到	-	来	什么时候	他	应该	是	不	更多的

很久以后，当他不再存在的时候

[aʊt'weɪd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [hɪə(r)] .

Outweighed	the	moment	of	his	passing	here	.
被压倒	这	片刻	的	他的	通过	这里	.

他的离世令人悲痛，但这却弥补了他离世的那一刻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

And	he	was	happy	,	and	his	peace	was	full	,
和	他	曾是	快乐的	,	和	他的	和平	曾是	满的	,

他很快乐，内心充满平安。

['hævɪŋ] [ˌaut'liv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz]

Having	outlived	the	struggle	—	not	as	those
拥有	活得更久	这	斗争	—	不是	作为	那些

熬过了这场斗争——不像那些人

[hu:] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [rest] ['kɒntent]

Who	take	the	world	on	faith	,	and	rest	content
WHO	拿	这	世界	在	信仰	,	和	休息	内容

他们凭着信仰拥抱世界，并安然入睡。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['vɜ:dɪkts] , ['kwestʃən] , ['wʌndə(r)] [nɒt] ,

With	the	old	verdicts	,	question	,	wonder	not	,
和	这	老的	判决	,	问题	,	想知道	不是	,

对于旧的判决，不要质疑，不要疑惑。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] ['trʌstɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [pi:s] .

But	feeling	trusting	loving	are	at	peace	.
但	感觉	信任	爱	是	在	和平	.

但感受到信任和爱，就会感到平静。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

He	sought	and	found	one	little	germ	of	truth	,
他	寻求	和	成立	一	小的	细菌	的	真相	,

他苦苦寻觅，终于找到了一丝真理的萌芽。

[meɪd] [pjʊə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

Made	pure	his	spirit	of	all	chance	and	change	,
制成	纯的	他的	精神	的	全部	机会	和	改变	,

他已将一切偶然和变化净化，纯粹了他的精神。

[held] [fɑ:st][ɒn] [θɪŋz] [ə'baɪdɪŋ] , ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][stænd]

Held	fast	on	things	abiding	,	learned	to	stand
握住	快速地	在	事物	遵守	,	学习	到	站立

坚守永恒之事，学会了站立

[ɒn] ['evə(r)] ['lɔftiə] ['sʌmit] - [tɪl] [æt; ət][lɑ:st]

On	ever	loftier	summits	-	till	at	last
在	曾经	更高	峰会	-	直到	在	最后的

在越来越高的山峰上——直到最后

[ti:] [ɪz] [braʊ] [gru:] ['stɑ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪz]

TI	is	brow	grew	starry	and	his	searching	eyes
德州仪器	是	眉头	生长	繁星	和	他的	搜索	眼睛

TI的眉毛变得闪亮，他那双探寻的眼睛也睁得大大的。

[blu:] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d]

Blue	with	the	mirrored	distance	,	and	he	heard
蓝色的	和	这	镜像	距离	,	和	他	听到

蓝色与镜面般的距离交相辉映，他听到了

[ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mju:zɪk] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]

The	everlasting	music	,	Time	and	space
这	永恒	音乐	,	时间	和	空间

永恒的音乐，时间和空间

[wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [wɪð] ['evri] [hɑ:t] - [bi:t] , [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] { - }

Were	part	with	every	heart	-	beat	,	and	almost	{	112	}
是	部分	和	每一个	心	-	打	,	和	几乎	{	-	}

我们与每一次心跳都息息相关，几乎{112}

[gɒd] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .

God	seemed	to	whisper	in	his	listening	ear	.
上帝	似乎	到	耳语	在	他的	聆听	耳朵	.

上帝仿佛在他侧耳倾听，低语着什么。

[wɒt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['wʌndə(r)] [wɜ:ld] ?

What	need	for	him	of	all	your	wonder	world	?
什么	需要	为了	他	的	全部	你的	想知道	世界	?

你这奇妙的世界为何需要他?

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['wʌndə(r)]['vɪzəb(ə)l] — [ɪ'nʌf]

He	made	the	wonder	visible	—	enough
他	制成	这	想知道	可见的	—	足够的

他让奇迹显现出来——足够了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kleɪ]

This	little	handful	of	the	common	clay
这	小的	少数	的	这	常见的	黏土

这一小把普通黏土

[ə; eɪ] [si:d] [tu:; tə] [səʊ] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɒtʃ]

A	seed	to	sow	therein	,	and	then	to	watch
一个	种子	到	母猪	其中	,	和	然后	到	手表

在那里播下一颗种子，然后静观其变

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɔ:sɪz] ['kwɪkən] ['ɪntu:][laɪf] ,

The	hidden	forces	quicken	into	life	,
这	隐	力量	加速	进入	生活	,

隐藏的力量开始复苏，

[tɪl] [liːf] [baɪ] [liːf] [sʌm; səm]['flaʊə(r)] - [stɑː(r)][,ʌn'fəuld] ,

Till	leaf	by	leaf	some	flower	-	star	unfolds	,
直到	叶子	经过	叶子	一些	花	-	星星	展开	,

直到一片片叶子，一些星状花朵缓缓绽放，

[wʌn]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sʌn]

One	flower	of	all	the	flowers	,	because	the	sun
一	花	的	全部	这	花朵	,	因为	这	太阳

花中唯一的一朵，因为太阳

[ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] , [wʌn][sʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sʌnz] .

Is	in	the	skies	,	one	sun	of	all	the	suns	.
是	在	这	天空	,	一	太阳	的	全部	这	太阳	.

它在天空中，是所有太阳中的一个。

[sɜːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['deɪziz] [hɑːt]

Search	but	the	structure	of	one	daisy's	heart
搜索	但	这	结构	的	一	雏菊的	心

探寻，却不知一朵雏菊花心的结构

[jɔː(r); jə(r)][lɔː(r)][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mɪrək(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ！ —

Your	lore	has	no	such	miracle	as	this	!	—
你的	知识	有	不	这样的	奇迹	作为	这	！	—

你们的传说中根本没有这样的奇迹!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vaɪs] ,

And	look	at	all	the	infinite	device	,
和	看	在	全部	这	无限	设备	,

看看这无穷无尽的设备，

[ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] —

The	texture	of	the	leaves	of	all	the	trees	—
这	质地	的	这	树叶	的	全部	这	树木	—

所有树木的叶子的质地——

[ɪz][ðeə(r)][nɒt]['mɑːv(ə)l][hɪə(r)] [ɪ'nʌf] ?

Is	there	not	marvel	here	enough	?
是	那里	不是	奇迹	这里	足够的	?

难道这里还不够令人惊叹吗?

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[jiː; ji] [kreɪv] [njuː] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə] [kən'vɪns]

Ye	crave	new	signs	and	wonders	to	convince
叶	渴望	新的	标志	和	奇迹	到	说服

你们渴望新的迹象和奇迹来说服他人。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [lɒst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['diːviəs] [weɪz] .

And	wander	lost	upon	your	devious	ways	.
和	漫步	丢失的	之上	你的	狡猾的	方式	.

你迷失在诡谲的道路上。

[jiː; ji] [wɪl] [bʌt; bət] [geɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [grəʊ]

Ye	will	but	gaze	upon	a	part	,	and	grow
叶	将要	但	目光	之上	一个	部分	,	和	生长

你们只会凝视一部分，然后成长

[ɪn]['lɪt(ə)l]['wɪzdəm][ˌəʊvə'waɪz] , ['ðeəfɔː(r)]

In	little	wisdom	overwise	,	therefore
在	小的	智慧	向	,	所以

因此，少有智慧过头了。

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːʃ(ə)l][grɑːsp][ɪz]['bærən][tuː; tə] [kən'siːv]
Your partial grasp is barren to conceive
你的 部分的 抓牢 是 荒芜 到 构想

你那片面的理解是无法孕育的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn'fɪnəti] , [taɪm] ['wɪldə] [jet]
The thought Infinity , Time wilders yet
这 想法 无穷大 , 时间 威尔德斯 然而

无限的念头，时间依然狂野。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] ['meʒə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['faɪnaɪt] [geɪdʒ] ,
Because ye measure with your finite gauge ,
因为 是的 措施 和 你的 有限 测量 ,

因为你们用有限的尺度来衡量，

[ænd; ənd] ['məʊʃn] ['mædən] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'rest] .
And Motion maddens through your own unrest .
和 运动 麦登 通过 你的 自己的 动荡 .

而运动则因你自身的不安而变得疯狂。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ]['glædli] , [hænd][ɪn][hænd]
He let the world go gladly , hand in hand
他 让 这 世界 去 乐意 , 手 在 手

他心甘情愿地放手，与世界携手同行。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [tɪl] [θɔːt] [streɪnd] [ə'weɪ] { - }
He walked with Reason , till thought strained away { 113 }
他 步行 和 原因 , 直到 想法 紧张 离开 { - }

他与理性同行，直到思想消散{113}

[ænd; ənd][gɒd] [gruː] ['nɪərə(r)] , — [səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
And God grew nearer , — so he built his mind
和 上帝 生长 更近 , — 所以 他 建造 他的 头脑

上帝与他越来越亲近，——于是他塑造了他的心智

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][spæn][frɒm; frəm][sʌn][tuː; tə][sʌn][ðv; əv][ɔːl]
A bridge to span from sun to sun of all
一个 桥 到 跨度 从 太阳 到 太阳 的 全部

一座连接所有太阳和所有太阳的桥梁

[ðə; ði] ['stɑːri] ['sɪstəmz] ; — [laɪk][ə; eɪ][feɪnt][fɑː(r)] [driːm]
The starry systems ; — like a faint far dream
这 繁星 系统 ; — 喜欢 一个 头晕的 远的 梦

星系；——如同遥远而朦胧的梦境

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pædʒənt][ðv; əv] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ˌʌn'rəul] ,
The changing pageant of men's lives unrolled ,
这 变化 盛会 的 男士 生活 展开 ,

男人的生活百态徐徐展开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [sə'riːnli] , — [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm]
And he stood by serenely , — but with him
和 他 站立 经过 平静地 , — 但 和 他

他平静地站在一旁，——但与他同在。

[ðə; ði][kɑːm][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔː(r)dli] [wei] ,
The calm was struggle in a lordlier way ,
这 冷静的 曾是 斗争 在 一个 领主 方式 ,

平静中透着一种更霸道的挣扎。

[əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] ,
Absorbed and dwelling with eternal truth ,
吸收 和 住宅 和 永恒 真相 ,

沉浸于永恒真理之中，

[huːz] [stɑː(r)] - [hɪm] ; [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf]
Whose star o'ershone him ; till it seemed that life
谁 星星 - 他 ; 直到 它 似乎 那 生活

他的星光掩盖了他；直到生命似乎……

[ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [braʊ]
And death were one , and from the throbbing brow
和 死亡 是 一 , 和 从 这 悸动 眉头

死亡是其中之一，从那跳动的额头

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rests]
The craving died away , — and now he rests
这 渴望 死亡 离开 , — 和 现在 他 休息

渴望消失了，——现在他安息了。

[wɪð] [ðæt] [feə(r)]['kwaɪə(r)][frɒm; frəm] ['meni] [taɪmz] [huːz] [səʊlz]
With that fair choir from many times whose souls
和 那 公平的 唱诗班 从 许多 时代 谁 灵魂

以及那支来自许多时代的优美合唱团，他们的灵魂

[hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [deθ] . { - }
Have earned the right of knowledge after death . { 114 }
有 获得 这 正确的 的 知识 后 死亡 . { - }

死后有权获得知识。{114}

[rəʊm] .
ROME .
罗马 .

罗马。

[ai] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['gaːdnz] .
I . — FROM THE HILL OF GARDENS .
我 . — 从 这 爬坡道 的 花园 .

一、——来自花园山。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['sɪti] [spred]
The outline of a shadowy city spread
这 大纲 的 一个 阴暗的 城市 传播

一座笼罩在阴影中的城市的轮廓逐渐显现。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] —
Between the garden and the distant hill —
之间 这 花园 和 这 遥远 爬坡道 —

花园与远处山丘之间——

[ænd; ənd] ['or] [jɒn] [dəʊm] [ðə; ði] [fleɪm] - [rɪŋ] ['liŋgəz] [stɪl] ,
And o'er yon dome the flame - ring lingers still ,
和 超过 远 穹顶 这 火焰 - 戒指 徘徊不去 仍然 ,

而那穹顶之上，火焰环依然萦绕不去。

[set] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒn] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [hed] :
Set like the glory on an angel's head :
放 喜欢 这 荣耀 在 一个 天使的 头 :

如同天使头上的荣光:

[ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [bluː]
The light fades quivering into evening blue
这 光 淡出 颤抖 进入 晚上 蓝色的

光线渐渐消逝，颤动着融入傍晚的蓝色之中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪn] - [tɒps] [ɒn] - ;
Behind the pine - tops on Ianiculum ;
在后面 这 松树 - 最高额 在 - ;

在伊阿尼库伦山的松树树梢后面;

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɒləʊ] “ [kʌm] !

The	swallow	whispered	to	the	swallow	“	come	!
这	吞	低声说道	到	这	吞	“	来	!

燕子低声对燕子说：“来吧！”

” [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [flu:] .

”	And	took	the	sunset	on	her	wings	,	and	flew	.
”	和	采取	这	日落	在	她	翅膀	,	和	飞翔	.

“她乘着翅膀，带着落日飞走了。”

[wʌn] [rɪft][ɒv; əv][klaʊd][ðə; ði][wɪnd] [kɔ:t] [ʌp] [sə'spendɪŋ]

One	rift	of	cloud	the	wind	caught	up	suspending
一	裂痕	的	云	这	风	捕捉	向上	暂停

一阵风卷起一缕云雾，将其悬浮起来

[ə; eɪ]['ru:bi][pɑ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] ;

A	ruby	path	between	the	earth	and	sky	;
一个	红宝石	小路	之间	这	地球	和	天空	;

连接天地间的红宝石之路；

[ðəʊz] [ʃredz] [ɒv; əv][gəʊld][ɑ:(r); ə(r)]['eɪndʒl] [wɪŋz] [ə'sendɪŋ]

Those	shreds	of	gold	are	angel	wings	ascending
那些	碎屑	的	金子	是	天使	翅膀	上升

那些金屑是升腾的天使翅膀

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪŋəz] [laɪ] ;

From	where	the	sorrows	of	our	singers	lie	;
从	在哪里	这	悲伤	的	我们的	歌手	说谎	;

我们歌者悲伤的源泉；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] [jet] ,

They	have	not	found	those	wandering	spirits	yet	,
他们	有	不是	成立	那些	漫游	烈酒	然而	,

他们还没有找到那些游荡的灵魂。

[bʌt; bət] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnset] .

But	seek	for	ever	in	the	red	sunset	.
但	寻找	为了	曾经	在	这	红色的	日落	.

但要永远在落日余晖中寻觅。

[pɑ:s] ['ʌpwəd] ['eɪndʒl] [wɪŋz] !

Pass	upward	angel	wings	!
经过	向上	天使	翅膀	!

让天使的翅膀向上飞去！

[si:k] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ,

Seek	not	for	these	,
寻找	不是	为了	这些	,

不要追求这些，

[ðeɪ] [sɪt][nɒt][ɪn][ðə; ði]['saɪprəs] - ['plɑ:ntɪd] [greɪvz] ;

They	sit	not	in	the	cypress	-	planted	graves	;
他们	坐	不是	在	这	柏	-	已种植	坟墓	;

他们没有坐在柏树环绕的坟墓里；

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)] ['mu:nlɪt] [weɪvz] ,

Their	spirits	wander	over	moonlit	waves	,
他们的	烈酒	漫步	超过	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	波浪	,

他们的灵魂在月光下的波涛上游荡，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ; { - }

And	sing	in	all	the	singing	of	the	seas	;	{	115	}
和	唱歌	在	全部	这	歌唱	的	这	海域	;	{	-	}

在海洋的歌声中歌唱；{115}

[ænd; ənd][baɪ] [griːn] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] ['ʃaʊərz] ,

And	by	green	places	in	the	spring	-	tide	showers	,
和	经过	绿色的	地方	在	这	春天	-	潮	淋浴	,

在春潮阵雨中，绿地掩映下

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

And	in	the	re	-	awakening	of	flowers	.
和	在	这	关于	-	唤醒	的	花朵	.

以及花朵的复苏。

[sʌm; səm] [pɜːl] - ['lɪpt] [ʃel] [stɪl] ['djuːi] [wɪð] [siː] [fəʊm]

Some	pearl	-	lipped	shell	still	dewy	with	sea	foam
一些	珍珠	-	嘴唇	壳	仍然	露水	和	海	泡沫

一些珍珠唇贝壳上还沾着海沫的露珠。

[beə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] ;

Bear	back	to	whisper	where	their	feet	have	trod	;
熊	后退	到	耳语	在哪里	他们的	脚	有	践踏	;

退后几步，低声诉说他们走过的路；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜːrθs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ; [flai][həʊm] !

They	are	the	earth's	for	evermore	;	fly	home	!
他们	是	这	地球的	为了	越来越	;	飞	家	!

它们永远属于地球；飞回家吧!

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][gɒd] . { - }

And	lay	a	daisy	at	the	feet	of	God	.	{	116	}
和	躺	一个	雏菊	在	这	脚	的	上帝	.	{	-	}

在上帝脚下放一朵雏菊。{116}

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .

II	.	—	IN	THE	COLISEUM	.
二	.	一	在	这	罗马斗兽场	.

二、——在斗兽场。

[naɪt] [wein] ; [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ə'ləʊn] ;

Night	wanes	;	I	sit	in	the	ruin	alone	;
夜晚	减弱	;	我	坐	在	这	废墟	独自的	;

夜色渐沉；我独自坐在废墟中；

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [fɔːls]

Beneath	,	the	shadow	of	arches	falls
下面	,	这	阴影	的	拱门	瀑布

下方，拱门的阴影落下

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [wɔːlz] ;

From	the	dim	outline	of	the	broken	walls	;
从	这	暗淡	大纲	的	这	破碎的	墙壁	;

从残垣断壁的模糊轮廓中；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] [stiːlz] ['or] [ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔːn] [stəʊn]

And	the	half	-	light	steals	o'er	the	age	-	worn	stone
和	这	一半	-	光	偷窃	超过	这	年龄	-	磨损	石头

昏暗的光线悄悄地掠过那块饱经风霜的石头。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [θruː]

From	a	midway	arch	where	the	moon	looks	through
从	一个	中途	拱	在哪里	这	月亮	看起来	通过

从月亮透过的中途拱门望去

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [bluː] .

A	silver	shield	in	the	deep	,	deep	blue	.
一个	银	盾	在	这	深的	,	深的	蓝色的	.

深邃蔚蓝中，一面银色的盾牌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] [ðæt] [raɪz] ; —
This is the hour of ghosts that rise ; —
这 是 这 小时 的 鬼魂 那 上升 ; —

这是亡灵复生的时刻;

[laɪn] [ɒn][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ded] —
Line on line of the noiseless dead —
线 在 线 的 这 无声 死的 —

一行行无声的死者——

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ɔːnɪŋ] [spred] ;
The clouds above are their awning spread ;
这 云 多于 是 他们的 棚 传播 ;

头顶的云朵就像他们的遮阳篷;

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪð] [muːn] - [deɪzd] [aɪz] ,
Look into the shadow with moon - dazed eyes ,
看 进入 这 阴影 和 月亮 - 茫然 眼睛 ,

用月光下迷离的眼神凝视阴影,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv] [lɪmz] [ɪn][peɪn] ,
You will see the writhing of limbs in pain ,
你 将要 看 这 扭动 的 四肢 在 疼痛 ,

你会看到肢体因痛苦而扭动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [red] ['trædʒədi]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
And the whole red tragedy over again .
和 这 所有的 红色的 悲剧 超过 再次 .

又一场红色悲剧重演。

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['gæliz] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] ,
The ghostly galleys ride out and meet ,
这 幽灵般的 厨房 骑 出去 和 见面 ,

幽灵般的战船驶出并相遇,

[ðə; ði] ['sizər] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən][tʃeə(r)] ,
The Cæsar sits in his golden chair ,
这 凯撒 坐着 在 他的 金的 椅子 ,

凯撒坐在他的金椅上,

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪnz] [heə(r)] ,
His fingers toy with his women's hair ,
他的 手指 玩具 和 他的 女性的 头发 ,

他的手指轻柔地拨弄着女人的头发,

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [blʌd] - [red] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , —
The water is blood - red under his feet , —
这 水 是 血 - 红色的 在下面 他的 脚 , —

他脚下的水是血红色的, ——

[tɪl] [ðə; ði] [aʊlz] [lɒŋ] [kraɪ][daɪz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ,
Till the owl's long cry dies down with the night ,
直到 这 猫头鹰的 长的 哭 死亡 向下 和 这 夜晚 ,

直到猫头鹰的长鸣声随着夜色消逝,

[ænd; ənd][wʌn][stɑː(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] . { - }
And one star waits for the dawning light . { 117 }
和 一 星星 等待 为了 这 黎明 光 . { - }

一颗星静候黎明之光。{117}

[θriː] . — [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
III . — IN A CHURCH .
三、 . — 在 一个 教会 .

三、——在教堂里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʃraɪn] [lɪt][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [məˈriː] ;

This	was	the	first	shrine	lit	for	Queen	Marie	;
这	曾是	这	第一的	神社	点燃	为了	女王	玛丽	;

这是第一座为玛丽王后点亮的神龛;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

And	I	will	sit	a	little	at	her	feet	,
和	我	将要	坐	一个	小的	在	她	脚	,

我会坐在她脚边一会儿,

[fɔː(r); fə(r)][wɪndz; waɪndz] [wɪˈðaʊt] [haʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt]

For	winds	without	howl	down	the	narrow	street
为了	风	没有	嗥	向下	这	狭窄的	街道

微风拂过狭窄的街道

[ænd; ənd] [stɔːm] - [klaʊdz] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] [siː] .

And	storm	-	clouds	gather	from	the	westward	sea	.
和	风暴	-	云	收集	从	这	向西	海	.

西边的海面上聚集着暴风云。

[swiːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [preɪ] ,

Sweet	here	to	watch	the	peasant	people	pray	,
甜的	这里	到	手表	这	农民	人们	祈祷	,

在这里观看农民祈祷真好。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ʃraʊdɪd] - ['wɪndəʊ] [fɔːls]

While	through	the	crimson	shrouded	-	window	falls
尽管	通过	这	赤红	被遮蔽的	-	窗户	瀑布

透过那被猩红帷幕笼罩的窗户，落下

[ləʊ] [laɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [wɔːlz]

Low	light	of	even	,	and	the	golden	walls
低的	光	的	甚至	,	和	这	金的	墙壁

光线昏暗，墙壁呈金色。

[grəʊ] [dɪm][ænd; ənd] ['driːmfʊl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ] .

Grow	dim	and	dreamful	at	the	end	of	day	.
生长	暗淡	和	梦幻般的	在	这	结尾	的	天	.

一天结束时，变得昏昏沉沉，神情恍惚。

[tɪl] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒləms] [feɪdz] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] [ʃiːn] ,

Till	from	these	columns	fades	their	marble	sheen	,
直到	从	这些	列	淡出	他们的	大理石	光泽	,

直到这些柱子上的大理石光泽褪去,

[ænd; ənd] [laɪnz] [grəʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , — [ðiːz] [reiθ]

And	lines	grow	soft	and	mystical	,	—	these	wraiths
和	线条	生长	柔软的	和	神秘	,	—	这些	幽灵

线条变得柔和而神秘，——这些幽灵

[ðæt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feiθ] ,

That	watch	the	service	of	the	changing	faiths	,
那	手表	这	服务	的	这	变化	信仰	,

那观察不断变化的信仰的服务,

[tuː; tə]['meəri]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪprɪən] [kwiːn] .

To	Mary	mother	from	the	Cyprian	queen	.
到	玛丽	母亲	从	这	塞浦路斯	女王	.

致塞浦路斯女王的母亲玛丽。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðɪs] [əʊld] - [wɜːd] [ˌkɒləˈneɪd]

But	aye	for	me	this	old	-	word	colonnade
但	是的	为了	我	这	老的	-	单词	柱廊

但对我来说，这古老的柱廊

[siːm] ['əʊpən][tuː; tə] [bluː] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [wʌns][mɔː(r)] ,

Seems	**open**	**to**	**blue**	**summer**	**skies**	**once**	**more**	**,**
似乎	打开	到	蓝色的	夏天	天空	一次	更多的	,

似乎又一次迎来了蔚蓝的夏日天空。

[ðiːz] ['ɔːltəz] [pɑːs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)]

These	**altars**	**pass**	**,**	**and**	**on**	**the**	**polished**	**floor**
这些	祭坛	经过	,	和	在	这	抛光	地面

这些祭坛经过，落在光洁的地板上。

[ai] [siː] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['tʃekəd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ; { - }

I	**see**	**the**	**lines**	**of**	**chequered**	**light**	**and**	**shade**	**;**	**{**	**118**	**}**
我	看	这	线条	的	方格	光	和	阴影	;	{	-	}

我看到了光影交错的线条；{118}

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊd] ['lɪbiən] [liːn]

I	**seem**	**to**	**see**	**the**	**dark**	**-**	**browed**	**Lybian**	**lean**
我	似乎	到	看	这	黑暗的	-	眉毛	利比亚	倾斜

我似乎看到了那个眉毛浓密的利比亚人。

[tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] ,

To	**cool**	**the**	**tortured**	**burning**	**of**	**the**	**lash**	**,**
到	凉爽的	这	受折磨	燃烧	的	这	睫毛	,

为了缓解鞭笞带来的灼痛，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːp] [ænd; ənd] [flæʃ] ,

I	**see**	**the**	**fountains**	**as**	**they**	**leap**	**and**	**flash**	**,**
我	看	这	喷泉	作为	他们	飞跃	和	闪光	,

我看到喷泉跃动闪耀，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [sweɪ] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [set] [bɪ'twiːn] .

The	**rustling**	**sway**	**of**	**cypress**	**set**	**between**	**.**
这	沙沙声	摇摆	的	柏	放	之间	.

两旁柏树沙沙摇曳。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɒn] ['fraɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [ðeə(r)] ,

And	**now**	**yon**	**friar**	**with**	**the**	**bare**	**feet**	**there**	**,**
和	现在	远	修士	和	这	裸	脚	那里	,

而现在，那个光着脚的修士就站在那里。

[ɪz] [grəʊn] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

Is	**grown**	**the**	**haunting**	**spirit**	**of**	**the**	**place**	**;**
是	生长	这	令人难忘	精神	的	这	地方	;

这个地方散发着令人难以忘怀的气息；

[ɑː] ! [braʊn] - [rəʊbd]['fraɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

Ah	**!**	**brown**	**-**	**robed**	**friar**	**with**	**the**	**shaven**	**face**	**,**
啊	!	棕色的	-	身着长袍	修士	和	这	剃光	脸	,

啊！身穿棕色长袍、剃着胡子的修士！

[ðə; ði][seɪnts][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðaɪ] ['mʌmbld] [preə(r)] .

The	**saints**	**are**	**weary**	**of**	**thy**	**mumbled**	**prayer**	**.**
这	圣徒	是	厌倦	的	你的	喃喃自语	祷告	.

圣徒们厌倦了你喃喃自语的祷告。

[frɒm; frəm]['mætɪnz] - [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [deɪz] [dɪ'klaɪn]

From	**matins**	**'**	**bell**	**to**	**the**	**slow**	**day's**	**decline**
从	晨祷	-	钟	到	这	慢的	天	衰退

从晨祷的钟声到白昼的缓慢消逝

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [θʌmz] [hɪz; ɪz] ['endləs] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːdz] ,

He	**sits**	**and**	**thumbs**	**his**	**endless**	**round**	**of**	**beads**	**,**
他	坐着	和	拇指	他的	无尽的	圆形的	的	珠子	,

他坐着，不停地拨弄着他那串永远也拨不完的念珠。

[drɔːz] [aʊt] [ðə; ði] ['drɪəri] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kriːdz] ,

Draws	out	the	dreary	cadence	of	his	creeds	,
平局	出去	这	凄凉	节奏	的	他的	信条	,

他用单调的语调吟诵着自己枯燥乏味的信条，

[ænd; ənd] [nɒdz] [ə'sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)] [laɪn] .

And	nods	assent	to	each	familiar	line	.
和	点头	同意	到	每个	熟悉的	线	.

对每一句耳熟能详的台词都点头表示赞同。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huːz] [waɪt] [stɑː(r)] [ɪz] [set] ,

But	she	the	goddess	whose	white	star	is	set	,
但	她	这	女神	谁	白色的	星星	是	放	,

但她，那位拥有白色星辰的女神，

[huːz] [feɪn] [wɒz; wəz] ['pilidʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɒmbə(r)] [ʃraɪn] ,

Whose	fane	was	pillaged	for	this	sombre	shrine	,
谁	费恩	曾是	被洗劫一空	为了	这	阴沉	神社	,

为了建造这座阴森的神龛，人们洗劫了谁的神殿?

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðəʊz] [lɪps] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

Could	she	look	down	upon	those	lips	of	thine	,
可以	她	看	向下	之上	那些	嘴唇	的	你的	,

她能否俯视你的双唇?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðiː] ['mʌtə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'gret] ?

And	hear	thee	mutter	,	would	she	still	regret	?
和	听到	你	低声	,	会	她	仍然	后悔	?

你喃喃自语，她还会后悔吗?

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ɪə(r)] ,

There	came	a	sound	of	singing	on	my	ear	,
那里	来了	一个	声音	的	歌唱	在	我的	耳朵	,

耳边传来歌声，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [dɔː(r)]

And	slowly	glided	through	the	far	-	off	door
和	缓慢地	滑翔	通过	这	远的	-	离开	门

然后缓缓滑过远处的门。

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [fɔːmz] [laɪk] [gəʊsts] , [ðeɪ] [bɔː(r)]

A	glimmer	of	grey	forms	like	ghosts	,	they	bore
一个	微光	的	灰色的	表格	喜欢	鬼魂	,	他们	钻孔

一抹灰色的身影，如同幽灵一般，它们盘旋着。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [bɪə(r)] . { - }

A	dead	man	lying	on	his	purple	bier	.	{	119	}
一个	死的	男人	说谎	在	他的	紫色的	柩	.	{	-	}

一具躺在紫色灵柩上的尸体。{119}

[sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [səʊl] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] [sməʊk]

Some	poor	man's	soul	,	so	little	candle	smoke
一些	贫穷的	男人的	灵魂	,	所以	小的	蜡烛	抽烟

可怜的人儿的灵魂，只剩下一点点烛烟。

[went] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwədz] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'keɪzt] [ʃraʊd] ,

Went	curling	upwards	by	the	uncased	shroud	,
去	冰壶	向上	经过	这	未封装	裹尸布	,

沿着未加包裹的裹尸布向上卷曲，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] - [klæp] [brəʊk] [laʊd] ,

And	then	a	sudden	thunder	-	clap	broke	loud	,
和	然后	一个	突然	雷	-	拍	打破	大声	,

突然，一声巨响的雷鸣划破夜空。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [ðə; ði]['drəʊnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [spəʊk] .

And	drowned	the	droning	of	the	priest	who	spoke	.
和	溺水	这	无人机	的	这	牧师	WHO	辐	.

淹没了牧师单调的讲话声。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [pɑːst] [aʊt] [ə'gen]

So	all	the	shuffling	feet	passed	out	again
所以	全部	这	洗牌	脚	通过了	出去	再次

于是，所有拖着脚步的人又都昏过去了。

[tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wet][ænd; ənd][wɪnd] ,

To	lightnings	flashing	through	the	wet	and	wind	,
到	闪电	闪烁	通过	这	湿的	和	风	,

闪电划破湿冷的狂风，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd]

And	while	I	lingered	in	the	gate	behind
和	尽管	我	徘徊不去	在	这	门	在后面

当我还在后面的大门前徘徊时

[ðə; ði] [ded] [mæn] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][reɪn] . { - }

The	dead	man	travelled	through	the	storm	and	rain	.	{	120	}
这	死的	男人	旅行	通过	这	风暴	和	雨	.	{	-	}

死者经历了暴风雨的洗礼。{120}

[siː] ['pɪktʃəz] — [frɑːns] .

SEA	PICTURES	—	FRANCE	.
海	图片	—	法国	.

海景图片——法国。

[ai] . ['sʌnset] .

I	.	SUNSET	.
我	.	日落	.

一、日落。

[wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] - [məʊst] [stiːp]

One	autumn	evening	from	the	west	-	most	steep
一	秋天	晚上	从	这	西方	-	最多	陡

一个秋日的傍晚，从最西边的陡峭山坡上望去

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['pɑːsɪŋ] ['or] [ðə; ði] [diːp] ; —

I	watched	the	daylight	passing	o'er	the	deep	;	—
我	观看	这	日光	通过	超过	这	深的	;	—

我看着日光掠过深海；

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [rəʊld]

Down	from	the	setting	sun	the	great	waves	rolled
向下	从	这	环境	太阳	这	伟大的	波浪	滚动

落日余晖下，巨浪滚滚而来。

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['siːwəd] [pɑːθ][ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] ,

Along	its	seaward	path	of	molten	gold	,
沿着	它是	向海	小路	的	熔融的	金子	,

沿着它流向大海的熔金之路，

[ɔːl][ðə; ði][dɑːk]['əʊʃ(ə)n] [rɒks] [laɪk] [keɪps] [ɒv; əv] [brɑːs]

All	the	dark	ocean	rocks	like	capes	of	brass
全部	这	黑暗的	海洋	岩石	喜欢	披风	的	黄铜

所有黑暗的海洋岩石都像黄铜披风。

[gliːm] [weə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs]

Gleamed	where	the	foam	had	washed	them	,	and	the	grass
闪闪发光	在哪里	这	泡沫	有	洗过	他们	,	和	这	草

泡沫冲刷过的地方闪闪发光，还有草地

[gruː] ['glɔːriəs] [wɪð] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [swel]
Grew glorious with that light , and the long swell
成长 辉煌 和 那 光 , 和 这 长的 膨胀

在那光芒下，以及绵长的涌浪中，它变得无比辉煌。

[laɪn] ['ɑːftə(r)][laɪn] [ðæt] ['fɒləʊd] , [rəʊz][ænd; ənd] [fel]
Line after line that followed , rose and fell
线 后 线 那 随后 , 玫瑰 和 跌倒

接下来的几行诗句，起伏跌宕。

[ænd; ənd] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['frɒstɪd] [gəʊld] , [ðə; ði][skaɪ]
And shattered into frosted gold , the sky
和 破碎 进入 磨砂 金子 , 这 天空

天空破碎成霜金色。

[ɑːtʃt] ['splendə(r)] ['əʊvə(r)] ['splendə(r)] , — [aɪlz] [ðæt] [laɪ]
Arched splendour over splendour , — isles that lie
拱形 辉煌 超过 辉煌 , — 岛屿 那 说谎

层层叠叠的辉煌，——岛屿绵延不绝

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['klaʊdlænd][ɪn] [peɪl] ['siːz] [ɒv; əv] [bluː]
Of crimson cloudland in pale seas of blue
的 赤红 云之国 在 苍白 海域 的 蓝色的

苍白的蓝色海洋中，是绯红的云海。

[red] [bɑːrz][ɒv; əv] [fleɪm] [wɪð] [wʌn][stɑː(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] ,
Red bars of flame with one star peeping through ,
红色的 酒吧 的 火焰 和 一 星星 偷窥 通过 ,

红色火焰条纹中透出一颗星星，

['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siːz] ['mɒnətəʊn]
Silent for glory ; and the sea's monotone
沉默的 为了 荣耀 ; 和 这 海域 单调

为荣耀而沉默；以及大海单调的音调

[gruː] [pɑːt] [wɪð] ['saɪləns] ; — [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [rəʊld] [ɒn]
Grew part with silence ; — the great world rolled on
成长 部分 和 沉默 ; — 这 伟大的 世界 滚动 在

与寂静渐行渐远；——大世界继续运转。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʌn'tɪl]
And the sun watched along the waves , until
和 这 太阳 观看 沿着 这 波浪 , 直到

太阳沿着波浪注视着，直到

[ðə; ði] [gləʊ] [daɪd] ['ʌpwədz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [hɪl] ,
The glow died upwards on the western hill ,
这 辉光 死亡 向上 在 这 西 爬坡道 ,

西边山坡上的光芒渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] ['sæd(ə)nd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [siː]
And the shade saddened over all the sea
和 这 阴影 悲伤 超过 全部 这 海

阴影笼罩着整片大海，一片悲伤。

['riːtʃɪŋ] [ə'weɪ] , ['stɑːwəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Reaching away , starward away from me
到达 离开 , 星向 离开 从 我

向远方伸出手，朝着星空，远离我。

['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] . { - }
Into the twilight and Eternity . { 121 }
进入 这 暮 和 永恒 . { - }

进入暮色与永恒。{121}

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	。

二、

['twaɪlaɪt] .

TWILIGHT	.
暮	。

暮。

[leɪt] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'klaud] [skaɪz]

Late	evening	now	,	and	overclouded	skies
晚的	晚上	现在	，	和	阴天	天空

夜幕降临，天空阴云密布。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [raɪz] ;

To	-	night	we	shall	not	see	the	young	moon	rise	;
到	-	夜晚	我们	将	不是	看	这	年轻的	月亮	上升	；

今晚我们将看不到新月升起；

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpən] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd]

The	twilight	deepens	,	and	on	either	hand
这	暮	加深	，	和	在	任何一个	手

暮色渐浓，两边都是如此。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] ['mɪstɪk] ['ʃædəʊlænd] .

The	cliffs	are	lost	in	mystic	shadowland	.
这	悬崖	是	丢失的	在	神秘	暗影之地	。

悬崖峭壁隐没在神秘的阴影之中。

['əʊnli] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brekər] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ]

Only	low	sound	of	breakers	as	they	die
仅有的	低的	声音	的	断路器	作为	他们	死

只有断路器熄灭时的低沉声响

[peɪl] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [stɪl] [skaɪ]

Pale	shimmer	of	waters	and	a	pale	still	sky
苍白	闪烁	的	水	和	一个	苍白	仍然	天空

水面泛着淡淡的光泽，天空也一片静谧。

[weə(r)] ['dɑːknəs] ['gæðəz] [ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [siː] ,

Where	darkness	gathers	on	the	moving	sea	,
在哪里	黑暗	聚集	在	这	移动	海	，

当黑暗笼罩波涛汹涌的大海时，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːfs] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] !

And	yet	the	child	laughs	light	of	heart	with	me	!
和	然而	这	孩子	笑声	光	的	心	和	我	！

然而，孩子却能和我一起开怀大笑！

[stɪl] [diːpə(r)] [naʊ] ; — [wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [seɪld] [bɑːk]

Still	deeper	now	;	—	one	little	brown	-	sailed	bark
仍然	更深	现在	；	—	一	小的	棕色的	-	航行	吠

现在更深了；——一艘棕色帆状的小树皮

[glaɪdz] [pɑːst][juː 'es] ['siːwəd] , ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːk] ,

Glides	past	us	seaward	,	drifting	into	dark	,
滑翔	过去的	我们	向海	，	漂流	进入	黑暗的	，

它从我们身边滑过，向海而去，渐渐消失在黑暗中。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [fəʊm]

The	only	light	is	on	the	white	sea	-	foam
这	仅有的	光	是	在	这	白色的	海	-	泡沫

唯一的光源落在白色的海沫上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][baɪ][ðə; ði]['kruːsəfɪks] : [kʌm] [həʊm] ! { - }
And the lamp by the crucifix : Come home ! { 122 }
和 这 灯 经过 这 十字架 : 来 家 ! { - }

十字架旁的灯：回家吧！{122}

[θriː] . [stɔːm] .
III . STORM .
三、 . 风暴 .

三、风暴。

[naɪt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
Night grows on the heaving ocean
夜晚 生长 在 这 起伏 海洋

夜幕降临在波涛汹涌的大海上。

[wɪð] [ɪts] ['ɒmɪnəs] [waɪt] [fəʊm] [fleɪks] ,
With its ominous white foam flakes ,
和 它是 不祥的 白色的 泡沫 薄片 ,

它带着不祥的白色泡沫碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzi] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['məʊʃn]
And the dizzy eternal motion
和 这 晕眩的 永恒 运动

以及令人眩晕的永恒运动

[weə(r)] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [laɪn] [breɪks] ,
Where the crest of the wave line breaks ,
在哪里 这 波峰 的 这 海浪 线 休息 ,

波峰断裂处，

[wɪð] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][swɜːl][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl]
With surge and swirl on the shingle
和 涌 和 漩涡 在 这 卵石

瓦片上涌动着波浪和漩涡

[bləʊn] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [kiːn] [siː] [wɪnd] ,
Blown on by the keen sea wind ,
吹 在 经过 这 敏锐的 海 风 ,

被强劲的海风吹拂着，

[sɜːf] [weɪvz] [ðæt] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]
Surf waves that recoil and mingle
冲浪 波浪 那 畏缩 和 交融

回弹交织的冲浪波浪

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [sɜːf] [bɪ'haɪnd] .
With the hurrying surf behind .
和 这 匆忙 冲浪 在后面 .

身后是汹涌的海浪。

[ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [laɪn]['jɒndə(r)]
Low over the sea line yonder
低的 超过 这 海 线 远处

远处海平面上低矮地

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊd] - [ræŋks] [fɔːm] ,
The gathering cloud - ranks form ,
这 采集 云 - 排名 形式 ,

聚集云等级形成，

[wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['ʌndə(r)]
With a gleam of the sunset under
和 一个 闪耀 的 这 日落 在下面

夕阳余晖洒在下方

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊdɪŋ] [stɔːm] .

The	fringe	of	the	boding	storm	.
这	边缘	的	这	预兆	风暴	.

暴风雨来临前的边缘。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪm] [klɪfs] [h'ɒləʊz]

Along	the	dim	cliffs	hollows
沿着	这	暗淡	悬崖	空心

沿着昏暗的悬崖洼地

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [məʊnz] ,

The	voice	of	the	water	moans	,
这	嗓音	的	这	水	呻吟	,

水声呻吟，

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [f'ɒləʊz]

Where	the	wave	as	it	follows	follows
在哪里	这	海浪	作为	它	跟随	跟随

波浪随后会沿着什么方向传播?

[tɪəz] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [stəʊnz] .

Tears	on	at	the	yielding	stones	.
眼泪	在	在	这	屈服	石头	.

泪水流淌在松软的石头上。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [gliːm] [dɪ'pɑːtɪd] ,

The	last	day	gleam	departed	,
这	最后的	天	闪耀	已离开	,

最后一天的光芒消逝了，

[waɪld] [gʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [blɑːst] [keɪm] ,

Wild	gusts	of	a	storm	blast	came	,
荒野	阵风	的	一个	风暴	爆炸	来了	,

狂风暴雨袭来，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [gluːm] [dɑːtɪd]

And	out	of	the	cloud	gloom	darted
和	出去	的	这	云	愁云	飞镖

一道幽暗的身影从云层中窜出

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fleɪm] , { - }

The	flash	of	the	lightning	flame	,	{	123	}
这	闪光	的	这	闪电	火焰	,	{	-	}

闪电火焰的闪光，{123}

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [peɪl] [siː] [gruː] ['hægəd]

And	the	pale	,	pale	sea	grew	haggard
和	这	苍白	,	苍白	海	生长	枯槁

苍白的大海变得憔悴不堪

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [flæʃ] ,

A	moment	under	the	flash	,
一个	片刻	在下面	这	闪光	,

闪光灯下的瞬间

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [rɒks] ['stægəd]

And	the	line	of	the	dark	rocks	staggered
和	这	线	的	这	黑暗的	岩石	交错

那排黑色的岩石摇摇欲坠

[ænd; ənd] [riːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [kræʃ] :

And	reeled	from	the	thunder	-	crash	:
和	卷曲	从	这	雷	-	碰撞	:

雷声轰鸣，震得他摇摇晃晃:

[lɒŋ] ['laʊdli] ['sʌlənli] ['piːlɪŋ]
Long loudly sullenly pealing
长的 高声 闷闷不乐地 剥落

长而响亮、阴郁的鸣叫

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'fɑː(r)] , —
It died in the cliffs afar , —
它 死亡 在 这 悬崖 远方 , —

它死在了远处的悬崖上，——

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ]
And I saw that a woman was kneeling
和 我 锯 那 一个 女士 曾是 跪着

我看到一个女人跪着。

[æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɑː(r)] . { - }
At the cross by the harbour bar . { 124 }
在 这 叉 经过 这 港口 酒吧 . { - }

在港口酒吧旁的十字路口。{124}

[ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] .
A LAST WORD .
一个 最后的 单词 .

最后的话。

[taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Time now to close these pages , far away
时间 现在 到 关闭 这些 页面 , 远的 离开

现在是时候合上这些书页了，远方。

[ænd; ənd]['feɪntə(r)][ðə; ði][əʊld] [hɪlz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [feɪd] ,
And fainter the old hills of childhood fade ,
和 较暗 这 老的 丘陵 的 童年 褪色 ,

童年时代的山丘渐渐消失，变得模糊不清。

[ðə; ði] ['veri] [greɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd]
The very graves where the young dreams are laid
这 非常 坟墓 在哪里 这 年轻的 梦境 是 铺设

埋葬年轻梦想的坟墓

[ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn] ['ɔːtəm] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Are hidden deep in autumn leaves to - day .
是 隐 深的 在 秋天 树叶 到 - 天 .

如今它们都隐藏在秋叶深处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['nɪərə(r)] [truːθ] ,
It may be they have brought thee nearer truth ,
它 可能 是 他们 有 带来 你 更近 真相 ,

或许他们让你更接近真理。

[ðiːz] ['heɪstɪŋ] [j'iəz] , [bʌt; bət] [feɪn] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [steɪd]
These hasting years , but fain wouldst thou have stayed
这些 哈斯廷 年 , 但 欣然 会 你 有 入住

这些飞逝的岁月，你多么希望能够停留。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][lænd] [weə(r)] [trʌst] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'treɪd] ,
In the old land where trust was unbetrayed ,
在 这 老的 土地 在哪里 相信 曾是 未被背叛 ,

在那个信任从未背叛的古老国度里，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .
And love was honest in the eyes of youth .
和 爱 曾是 诚实的 在 这 眼睛 的 青年 .

在年轻人眼中，爱情是真诚的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [snəʊ]

And	**now**	**it's**	**winter**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**of**	**snow**
和	现在	它是	冬天	,	和	这	月亮	的	雪

现在是冬天，月亮是雪月。

[blaɪnd] [mɪsts] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌn'frendli] [reɪn] ,

Blind	**mists**	**of**	**doubt**	**,**	**and**	**chill**	**unfriendly**	**rain**	**,**
瞎的	薄雾	的	怀疑	,	和	寒意	不友好	雨	,

疑虑的迷雾笼罩着大地，寒冷的雨水也格外刺骨。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ]

But	**somewhere**	**,**	**sometime**	**in**	**the**	**year**	**,**	**we**	**know**
但	某处	,	有时	在	这	年	,	我们	知道

但一年中的某个时候，我们知道

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sprɪŋ] [ænd; ənd] - [ə'gen] .

It	**must**	**be**	**spring**	**and**	**flowertime**	**again**	**.**
它	必须	是	春天	和	-	再次	.

一定是春天又到了，百花盛开的季节。

[duː; də] [ðaʊ] [bʌt; bət] [kiːp] , [ðəʊ] ['wɪntə(r)] [deɪz] [biː; bi] [lɒŋ] ,

Do	**thou**	**but**	**keep**	**,**	**though**	**winter**	**days**	**be**	**long**	**,**
做	你	但	保持	,	尽管	冬天	天	是	长的	,

即使冬日漫长，你也要坚持下去。

[ðaɪ] [jʌŋ] [lʌv] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [feɪθ] [strɒŋ] .

Thy	**young**	**love**	**loyal**	**,**	**and**	**thy**	**young**	**faith**	**strong**	**.**
你的	年轻的	爱	忠诚	,	和	你的	年轻的	信仰	强的	.

你年轻的爱情忠贞不渝，你年轻的信仰坚定不移。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ]

PRINTED	**BY**	**BALLANTYNE**	**,**	**HANSON**	**AND**	**CO**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	和	一氧化碳

由 Ballantyne, Hanson and Co. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]

LONDON	**AND**	**EDINBURGH**
伦敦	和	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神